ISBN4-09-125687-2

9784091256874

C9979 ¥390E

定価：本体390円＋税

19299790039O6

雑誌 45106－87　小学館

Le Cirque de Karakuri

KAZUHIRO FUJITA PRESENTS

遂に…遂に辿り着いた、自動人形の本拠「真夜中のサーカス」！
しかしそこは、魑魅魍魎の蠢く地獄の舞台だった！
世界中から集まった人形破壊者“しろがね”たちと共に、
我らの鳴海が、怒る、闘う、突き進む！
ご存じ、超熱血機巧活劇、血と闘争の第17巻であります。

仕事場が火りマンが

どっちでもいいよんねの

うふぃた かずひろ

まあ そういうなよ

当たり前のコトなんだけど、作者は自分の作品に出した登場人物は忘れません。(少なくとも、そのストーリーを描いている間はね。)だからこの巻は、とっくに皆が忘れてるあいつとか、あいつが出ちまいました。「からくりサーカス」はその名のとおり、お互がぬんどうぐい「からくり」で出来てますです。だからこれからも、あいつとか、こいつとか、きっと出て来ます。願わくば、再びそういう人物が出た時、皆さんが誰それなんて言いませんよう、ずうずうしくて願いね……

ブカブカ ドンドン。
さてさて皆様、ついに、ついにナルニが活躍するからくり編の最終巻をば開けようと存じまする。おっと、あわてては行けません。激闘はまだまだ続きますとも。ちかも、今はその塵をうかとお掃きになって御覧ください。血湧き肉踊ること請け合いの「からくりサーカス」第17巻、座場の御見物を願います。

●AD／伊波光司 ●ロゴ&カバーデザイン／益子典子+ベイブリッジ・スタジオ ●カバーイラスト／藤田和日郎

17

藤田和日郎（ふじたかずひろ）

からくりサーカス

Le Cirque de Karakuri

★前巻までのあらすじ★

突然よみがえった白銀の長い旅の記憶に打ちひしがれ、自分を取り戻せないままの鳴海。

ルシール達を襲った最強の自動人形の一体・パンタローネは、目的の「生命の水」の泉に到着する。

だが、ゾナハ病に冒されながらも泉を守る梁師父の鉄拳がパンタローネを阻止。鳴海をも目覚めさせるが、自らの死をもって泉を大爆破。

その頃、日本では仲町サーカスに助けられたギイと、しろがねが運命的に再会。ギイを「先生」と慕うしろがねが、鳴海を忘れるのではないかと不安になる勝。

一方、犬の「しろがね」に導かれ、鳴海達は敵の本拠地へと乗りこむ!!

からくりサーカス17　目次

からくり～最終幕

第1幕　テントの見える場所……5
第2幕　しろがね－0出発……23
第3幕　しろがね、サハラへ……41
第4幕　ルール……59
第5幕　真夜中のサーカスへの入場……77
第6幕　ファンファーレ……95
第7幕　初戦……113
第8幕　ニンギョウノクスリ……131
第9幕　メリーゴーラウンド・オルセン対鳴海Ⅰ……149
第10幕　メリーゴーラウンド・オルセン対鳴海Ⅱ……167

■藤田和日郎■

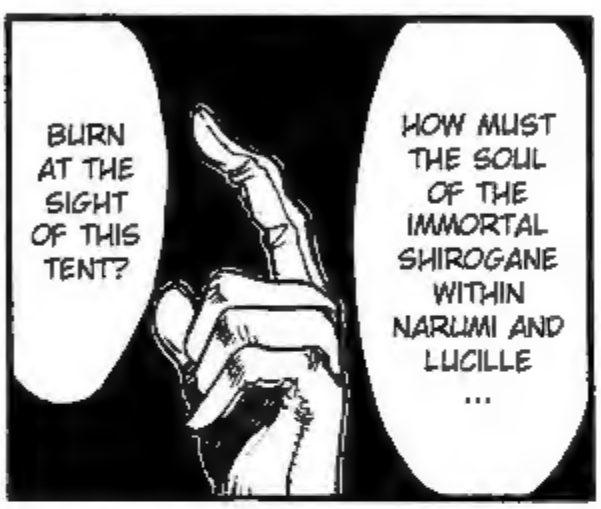
Karakuri~ Final Act

Act 1 A Place With a View of the Tent

THEY HAVE RESCUED GUY-CHRISTOPHE RECH.
HOW WILL HE FIT INTO THE NAKAMACHI CIRCUS FROM NOW ON?
AND NOW ...
WHAT WILL BECOME OF MASARU AND SHIROGANE ...
AS THEY CONTINUE THEIR JOURNEY WITH THE NAKAMACHI CIRCUS?
OF THE WORDS HE MUTTERED ...
ANGE-LINA ...
MAMAN ...
AND THEN THE MEANING ...
2
HOWEVER, FOR NOW, PLEASE CAST YOUR EYES IN THIS DIRECTION.
SOON, SOON ENOUGH, I ASSURE YOU, ALL OF THIS WILL BE ACTED OUT.

NARUMI'S TROUPE HAS AT LAST FOUND THE MAIN BODY OF THE AUTOMATA.
THEY ARE ABOUT TO CATCH UP TO THE MIDNIGHT CIRCUS.

FOR THE TIME BEING ...
PLEASE ENJOY THIS PROGRAMME.


HOW MUST THE SOUL OF THE IMMORTAL SHIROGANE WITHIN NARUMI AND LUCILLE ...
BURN AT THE SIGHT OF THIS TENT?

HUSH, NOW! A WORD OF CAUTION ...
THIS LIFE-AND-DEATH CIRCUS WILL PLAY ONLY ONCE.
THIS IS THE FINAL ACT OF THE KARAKURI CHAPTER.

LET NOT A SINGLE MOMENT ESCAPE YOUR ATTENTION ...

5

4

オオオオ

AT LAST ...
WE HAVE CAUGHT UP...
WITH THE MIDNIGHT CIRCUS.

THAT'S ONE AMAZING DOG. IT KEPT RUNNING FOR THREE MONTHS AND BROUGHT US ALL THE WAY HERE.

YEAH ...
SIGH
OF COURSE, WE ARE NOT ALL SHIROGANE THIS TIME.
WE SHIRO-GANE WERE NEVER ABLE TO DO THIS ...
EVEN THOUGH WE HAVE PURSUED THEM FOR SUCH A LONG TIME.
7
THAT'S RIGHT, MING-XIA'S HERE. SHE WAS A LOT OF TROUBLE ...
YEAH ...
NO NEED TO SAY IT AGAIN.
WHAT ARE YOU TWO STARING AT ME FOR?
I'M TELLING YOU, I'M NOT LEAVING.
THREE MONTHS AGO...
WHAT DID YOU SAY ?!
NO WAY! ABSO-LUTELY NOT!
YOU'RE GOING WITH MING-HAI TO HUNT DOWN THOSE DOLLS AND AVENGE MASTER ?!

YOU CAN'T!
DAD CHOSE TO DIE BECAUSE HE WAS SUFFERING FROM THE ZONAPHA SYNDROME THEY SPREAD.
OF COURSE I HAVE TO HUNT THEM DOWN!
THAT'S THE KIND OF FATHER HE WAS.
YOU WOULDN'T NEED TO APOLOGIZE. I'M SURE THAT DAD WOULD BE PROUD OF ME FOR ACTING LIKE THE DAUGHTER OF A WARRIOR FAMILY.
HOW COULD WE POSSIBLY APOLOGIZE TO MASTER IF ANYTHING WERE TO HAPPEN TO HIS DAUGHTER?!
I-N THAT CASE, I'LL GO WITH YOU.
NO WAY.
I LIVED A GENUINE LIFE.
RR-GH ...
YOU'RE A MOVIE STAR NOW ...
...BUT, YOUNG MISS, DIDN'T YOU GIVE UP MARTIAL ARTS?
UGH
I WANT TO LIVE WITH NO REGRETS, LIKE DAD DID.
I'VE CHOSEN MY OWN PATH

DO YOUR BEST WANG
DAD LEFT THE DOJO N YOUR HANDS, DIDN'T HE?
AH
WHAT WOULD THE OTHER STUDENTS DO WITHOUT YOU?

CRESTFALLEN
がっくし
YOUNG MIIIISS!
SORRY TO MAKE YOU WAIT!
LET'S GET GOING, MING-HAI, LUCILLE.
YOUNG MISS...

ヒュウ

疾走
魚六堂

ブーアア
.....
HE'S CHASING AFTER THE SMELL OF THE AUTOMATA, HUH...? THIS DOG'S PRETTY IMPRESSIVE.
MING-XIA'S MARTIAL ARTS SKILL MIGHT BE BETTER THAN MINE, BUT OUR OPPONENTS ARE THOSE BRUTAL MACHINES...
...NAH, I THINK IT'S BETTER LIKE THIS.
DO YOU HAVE ANY REGRETS OVER LEAVING MING-XIA BEHIND, NARUMI?
ワオ
MING-XIA!
IT'S JUST TOO DANGER-OUS ...

..LUCILLE... CHECK THE CAR OVER FOR ME, WOULD YOU?
HOHO, THIS GIRL IS A RASH ONE.
YOU'RE SERIOUS, AREN'T YOU
I M GONNA MAKE HER GIVE UP.

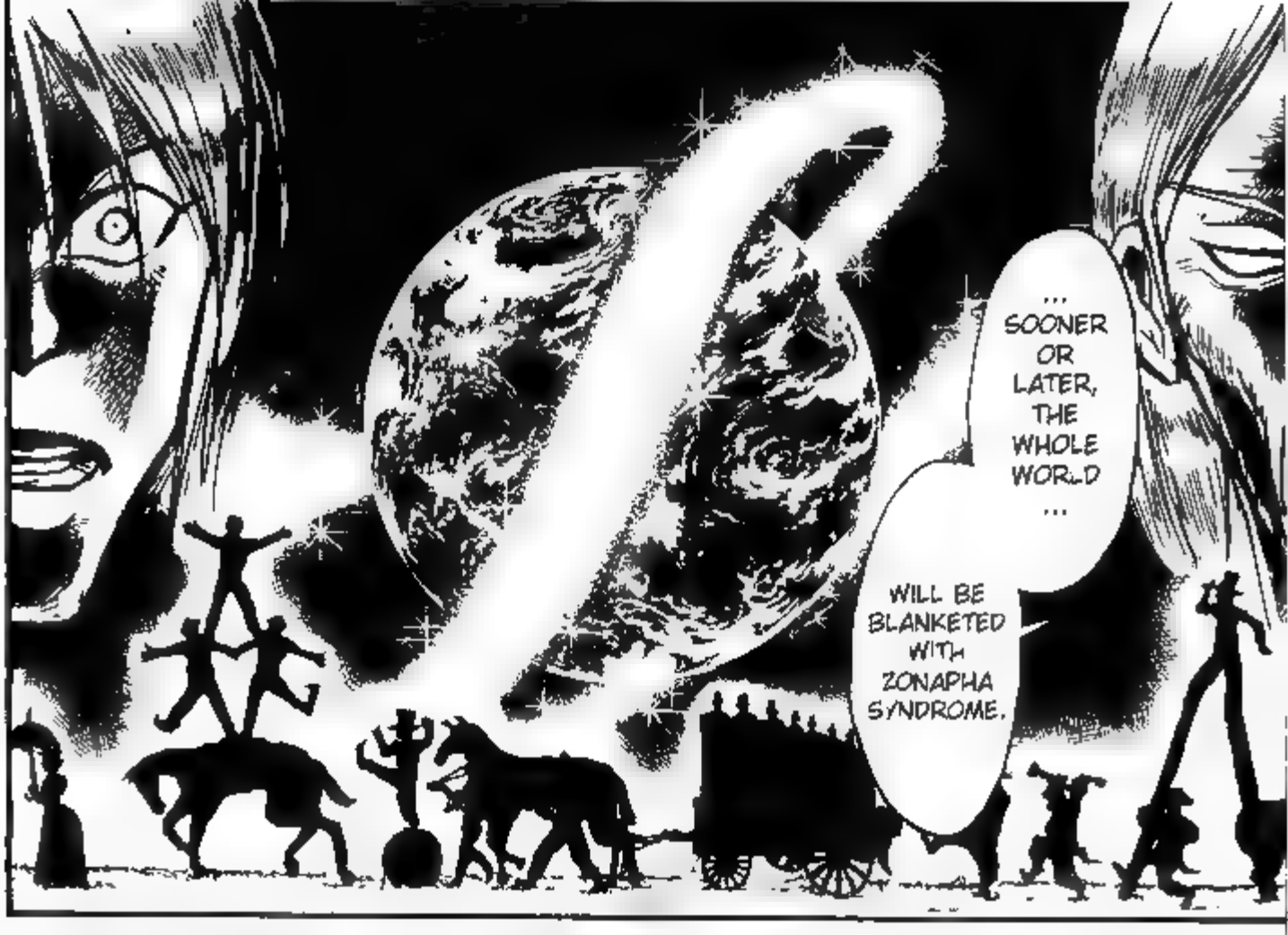
YEAH.
HOW DARE YOU LEAVE ME BEHIND?!
YOU DON'T WANT ME TO AVENGE DAD, IS THAT IT?!
... EVEN WITH THIS HEAVY SWORD ...
THE AUTO-MATA ARE HARD AS HELL TO FIGHT, MING-XIA.
WHAT ARE YOU, TRYING TO SHOW OFF WITH THAT WEAPON? DON'T MAKE ME LAUGH.
THAT'S RIGHT.

NO! I'M NOT LEAVING!
DO YOU REALLY THINK I CAN JUST GO HOME?!
BUT YOU'RE STILL A FLESH AND BLOOD PERSON, MING-XIA. WE DON'T NEED ANY MORTALS IN THIS FIGHT.
LUCILLE AND I HAVE BODIES THAT ARE HARD TO KILL THANKS TO THE AQUA VITAE
NO!
GET OUT OF HERE, MING-XIA!

JUST BECAUSE YOU CAN'T DIE, AND YOU GOT A LITTLE UPGRADE TO YOUR ARM, YOU THINK YOU CAN TALK TO YOUR ELDERS LIKE THAT?
YOU THINK YOU CAN TELL YOUR "BIG SISTER" WHAT TO DO?
THAT WAS PATHETIC, MING-HAI.
WHAT ARE YOU DOING?

I MADE THIS DECISION, MING-HAI... I MADE IT FOR MYSELF. I'M GOING TO LIVE LIKE DAD DID!
NO MATTER WHAT ANYONE TELLS ME, THAT VOW IS MORE IMPORTANT THAN MY SURVIVAL.
MING-XIA...
IF YOU'RE GOING TO LEAVE ME BEHIND, THEN JUST CUT MY THROAT RIGHT NOW WITH THIS BLADE
MY BLOOD WILL RAIN DOWN ON YOU, AND MY SOUL ALONG WITH IT!
MAYBE THAT WOULD BE ENOUGH TO MAKE YOU STRONG!!
MY GENUINE LIFE...
IS MORE IMPORTANT THAN MY SURVIVAL.

TRY TO THINK. WHAT WILL HAPPEN IF THE DOLLS KEEP SPREADING ZONAPHA SYNDROME?
HUH?
WELL, IT COMES TO THE SAME THING WHICHEVER SHE CHOOSES.
TCH!


... SOONER OR LATER, THE WHOLE WORLD ...
WILL BE BLANKETED WITH ZONAPHA SYNDROME.

THOSE DAMN DOLLS ...!
THOSE DOLLS . .

IT'S MORE SATISFYING TO FACE IT IN BATTLE... WOULDN'T YOU SAY?
IF THE SAME DEATH IS WAITING AT THE END OF BOTH PATHS ...

SO EVEN IF YOU STOP THE GIRL HERE AND NOW, SHE'LL EVENTUALLY FALL VICTIM TO ZONAPHA SYNDROME.

THIS LITTLE GUY'S GETTING ANTSY TOO.
LET'S HURRY UP AND GO.
WE ALREADY KNOW OUR ENEMIES ARE OVER THERE, RIGHT?!
HEY, WHAT ARE YOU TWO GABBING ABOUT?!
MAYBE SO...
HUH?
DON'T YOU, MING-XIA?
YOU KNOW WHY WE ARE HERE ...
OR MAYBE WE SHOULD JUST STAND AROUND WAITING FOR GOD TO SAVE US, HUH ?!
THAT WE ABSOLUTELY MUST WIN.
THIS BATTLE IS ONE ...

AND SO WE MUST MUSTER ALL OUR ENERGY TO EXTINGUISH THE MIDNIGHT CIRCUS FROM THE EARTH.
AND THE SURVIVAL OF THE ENTIRE HUMAN RACE.
THIS IS ABOUT THE SHIROGANE'S LONG-AWAITED REVENGE ...

ALL THE WAR FORCES OF THE SURVIVING SHIRO-GANE
MING-KIA. THE SHIRO-GANE HAVE NO GOD

WHAT DO YOU MEAN?
AIR PLANES ?
!

ARE COMING HERE TO DO THE JOB PER-SONALLY.

translation by funnuraba tumblr com

New volume. new arc!

These scanlations have been uploaded
only to Batoto so that I can remove
them if the series is ever licensed
Please read them there instead of on
websites that rip them and watermark
them to make a profit off your views

Thanks to Judash137 on the mangafox forums
for removing the Japanese text. and to the
anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or
skill is welcome to take over at any
time or to redo chapters I have
already done if they are below the
quality that this series deserves

translation by funnuraba tumblr com

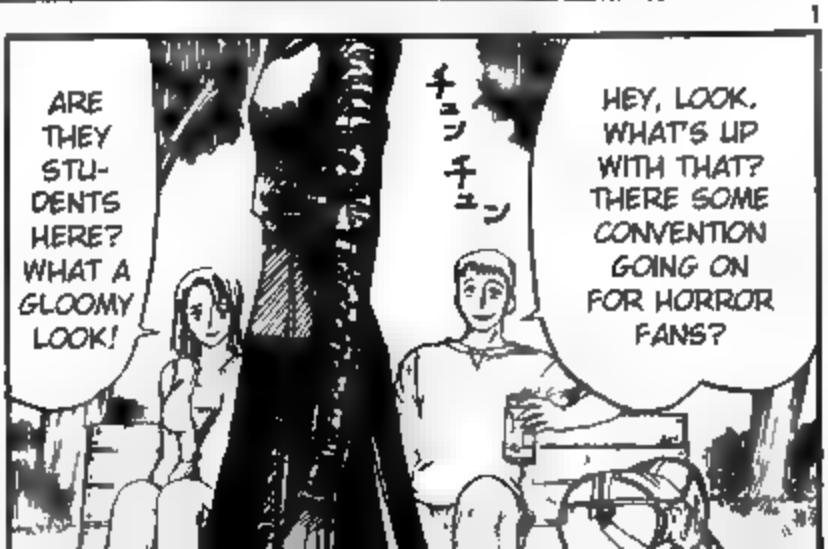
I had some extra free time this week,
so this turned out to be a special yaoi
double feature Happy Valentine s Day!

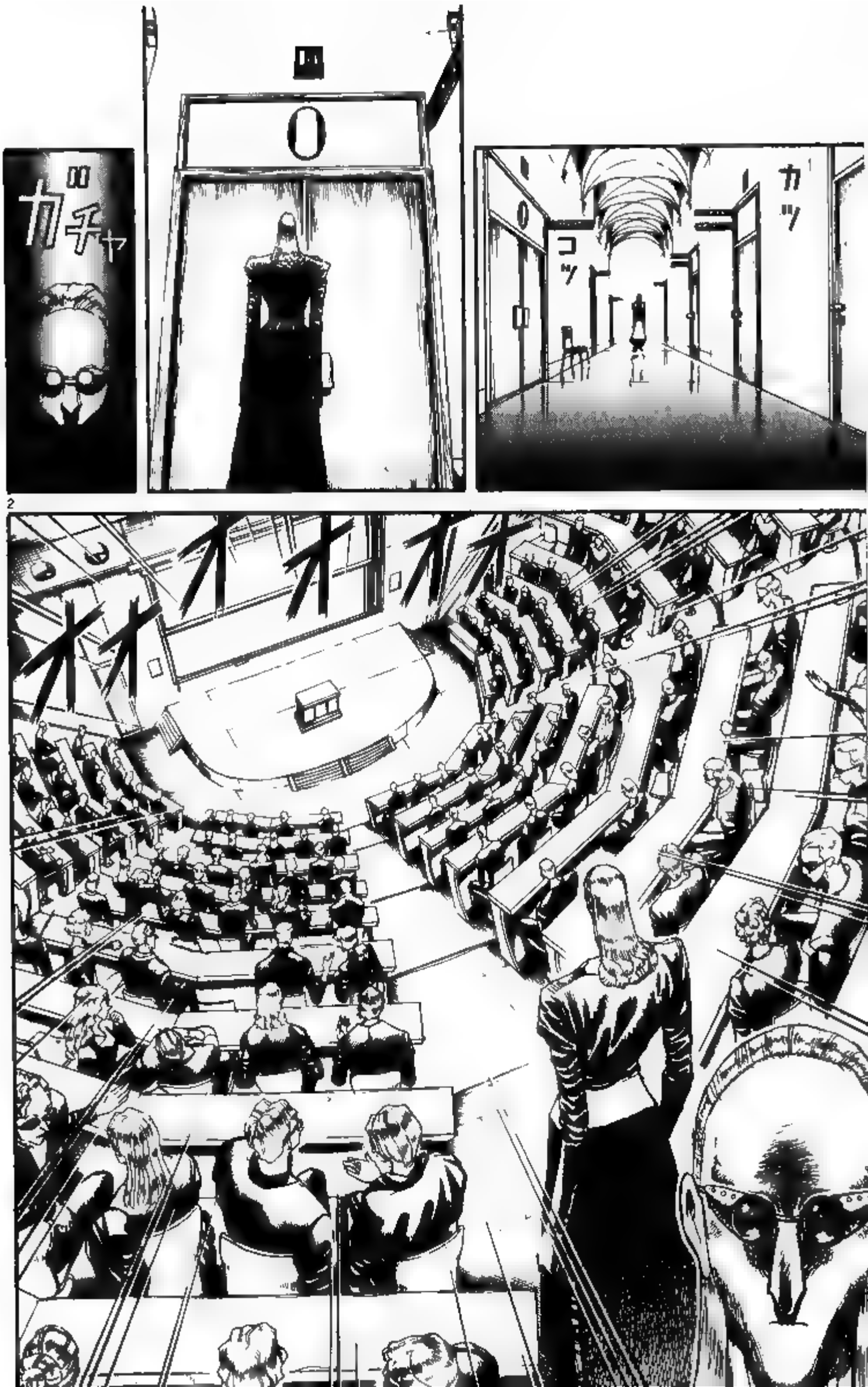
These scanlations have been uploaded *only*
to Batoto so that I can remove them if the
series is ever licensed Please read them
there instead of on websites that rip them and
watermark them to make a profit off your views

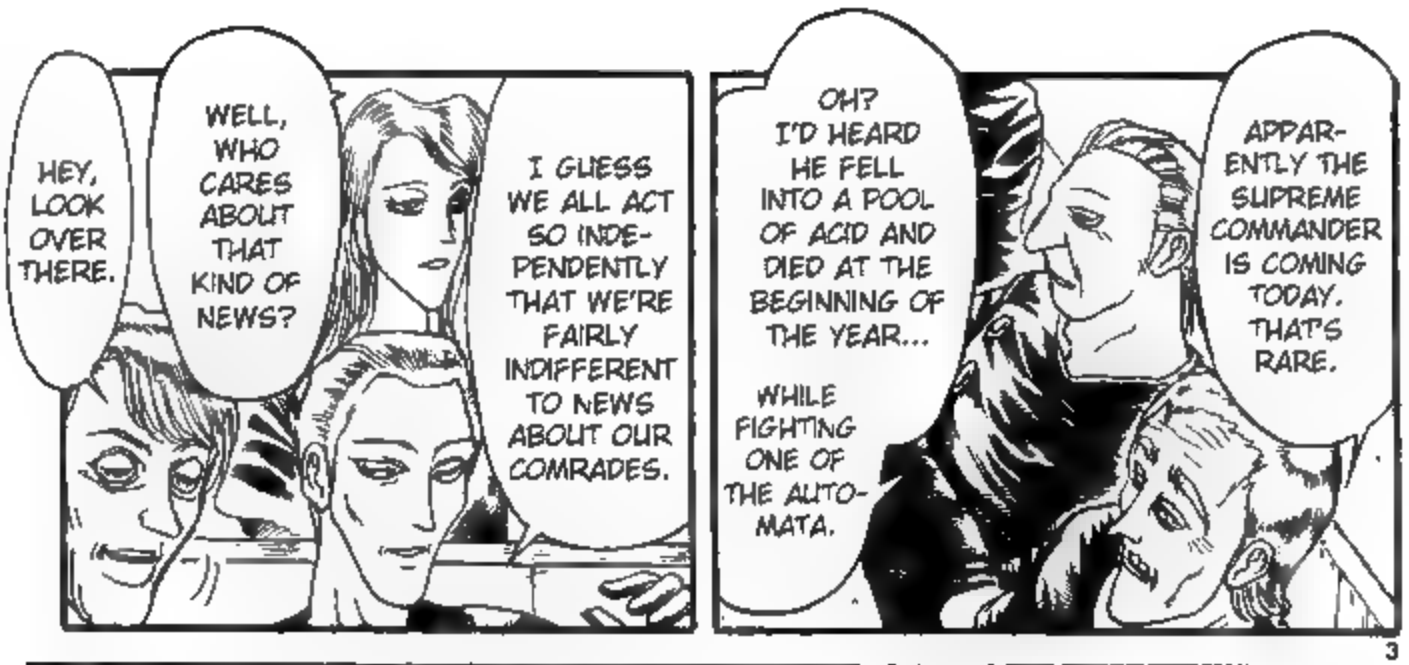
Thanks to Judash137 on the mangafox forums
for removing the Japanese text, and to the
anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is
welcome to take over at any time or to redo
chapters I have already done if they are
below the quality that this series deserves

Act 2
Departure of the Shirogane-O

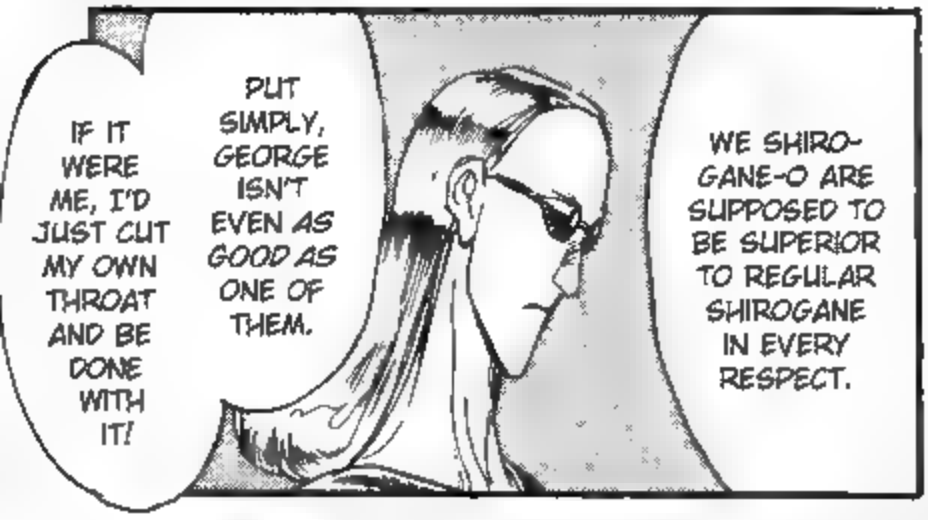

ARE THEY STU-DENTS HERE? WHAT A GLOOMY LOOK!
チュン チュン
HEY, LOOK. WHAT'S UP WITH THAT? THERE SOME CONVENTION GOING ON FOR HORROR FANS?


00
カチャ
0
0
コッ
カツ
2

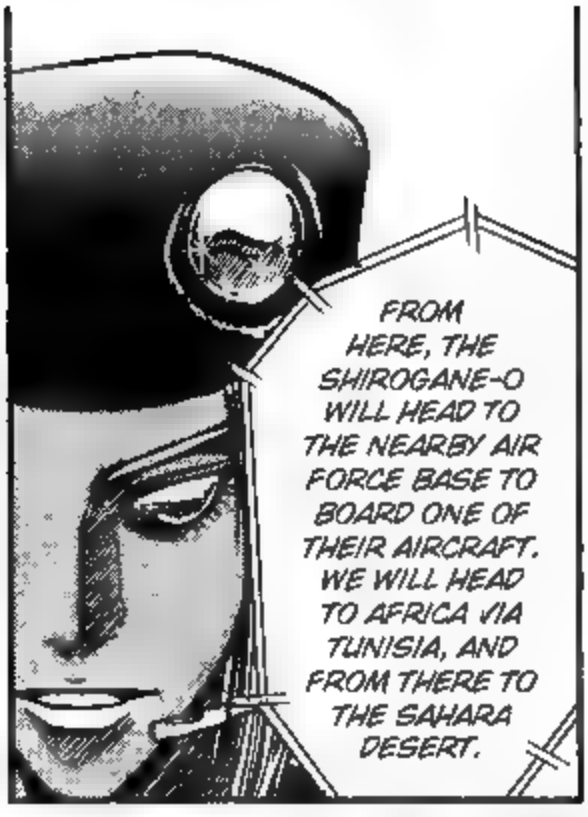

HEY, LOOK OVER THERE.
WELL, WHO CARES ABOUT THAT KIND OF NEWS?
I GUESS WE ALL ACT SO INDEPENDENTLY THAT WE'RE FAIRLY INDIFFERENT TO NEWS ABOUT OUR COMRADES.
OH? I'D HEARD HE FELL INTO A POOL OF ACID AND DIED AT THE BEGINNING OF THE YEAR...
WHILE FIGHTING ONE OF THE AUTOMATA.
APPARENTLY THE SUPREME COMMANDER IS COMING TODAY. THAT'S RARE.

HMPH... ISN'T HE ASHAMED TO SHOW HIS FACE HERE?
I HEARD THAT NEWBIE WAS THERE TOO ...
SEEMS MADAME LUCILLE AND GUY WERE THERE, AND THEY SAVED HIM.

IT'S GEORGE.
OH, THE ONE WHO COULDN'T EVEN BEAT...
THOSE THIRTY OR SO DOLLS AT THAT INCIDENT AT THE ZONAPHA RESEARCH FACILITY IN ILLINOIS?
ざわ


IF IT WERE ME, I'D JUST CUT MY OWN THROAT AND BE DONE WITH IT!
PUT SIMPLY, GEORGE ISN'T EVEN AS GOOD AS ONE OF THEM.
WE SHIROGANE-O ARE SUPPOSED TO BE SUPERIOR TO REGULAR SHIROGANE IN EVERY RESPECT.

WE WILL BEGIN NOW.


FROM HERE, THE SHIROGANE-O WILL HEAD TO THE NEARBY AIR FORCE BASE TO BOARD ONE OF THEIR AIRCRAFT. WE WILL HEAD TO AFRICA VIA TUNISIA, AND FROM THERE TO THE SAHARA DESERT.

THE SAHA-RA...

THERE ARE 400 IN THE UNITED STATES.
THOSE GATHERED HERE ARE ONLY THOSE ABLE TO ATTEND.
THE OTHERS ARE ALREADY EN ROUTE TO OUR TARGET.
CURRENT SHIRO-GANE-O FORCES NUMBER ABOUT 2000.
SHIROGANE-O GENERAL LEADER U.S. DIVISION: NAIA STEEL

THIS MISSION WILL BE PAIRED WITH MILITARY ACTION.
DO NOT FORGET TO SET YOUR WATCHES TO LOCAL TIME.

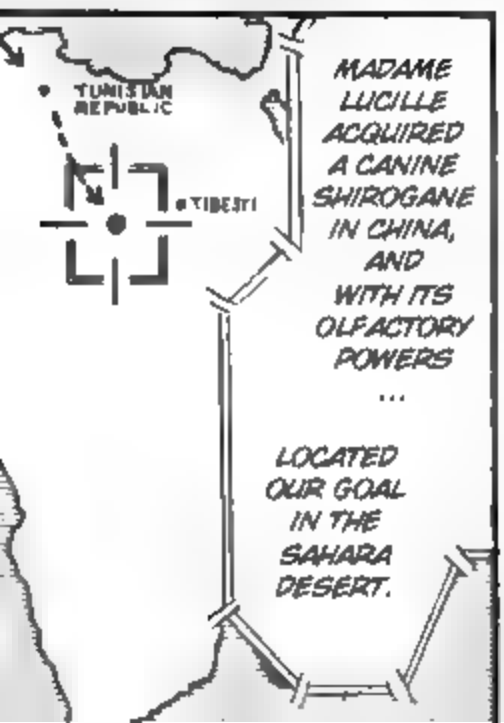
REMEMBER THAT THERE ARE MANY DANGER ZONES IN LIBYA, WHICH IS NOT A PART OF THE SHIRO-GANE'S FREE ACTION PACT.
YOU ARE RESPON-SIBLE FOR YOUR OWN INDIVIDUAL SAFETY.

4

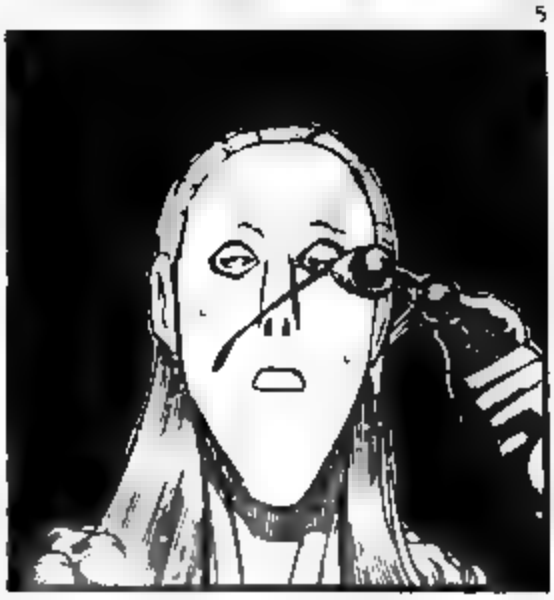
SERI-OUSLY.
ALL OF US GATHERING IN THE SAHARA AS ONE BIG GROUP? WE-EIRD.
MILITARY ACTION...? THAT'S PRETTY UNUSUAL. USUALLY WE ACT ALONE.

THAT OUR DESTINATION THIS TIME HAS BEEN CONFIRMED TO BE OUR ULTIMATE GOAL.
YOU MAY HAVE GUESSED ALREADY ...
IT CAN'T BE...
SHIROGANE FROM AROUND THE WORLD AMASSING IN THE SAHARA, INCLUDING THE SHIROGANE-O ...?
IF WE'RE DOING THAT ...

THE MID-NIGHT CIRCUS.
THE BACK-BONE OF THE AUTO-MATA ...


TUNISIAN REPUBLIC
TIBESTI
MADAME LUCILLE ACQUIRED A CANINE SHIROGANE IN CHINA, AND WITH ITS OLFACTORY POWERS ...
LOCATED OUR GOAL IN THE SAHARA DESERT.

FINALLY FOUND IT...?
WE'VE ...



ガッコーン
THAT INFORMATION HAS BEEN TRANSMITTED TO EVERY SHIROGANE IN THE WORLD.
AFTER A SPEECH FROM COMMANDER FACELESS, WE TOO WILL BE ON OUR WAY.
YES, LADIES, GENTLEMEN, AND SHIROGANE-O...
I AM YOUR SUPREME COMMANDER ...
6

PIKYA-PEKYO-LEEN!
THE AALIEN ...

ALL OF YOU ARE HERE BECAUSE YOU HAVE SUFFERED THANKS TO THE ZONAPHA SYNDROME SPREAD BY THAT DAMNED CIRCUS.
YOU THEN DRANK AQUA VITAE AND BECAME SHIROGANE. FURTHERMORE, YOU HAVE UNDERGONE MY OPERATION AND BECOME STILL STRONGER AS SHIROGANE-O.

WELL, IT IS WHAT IT IS.

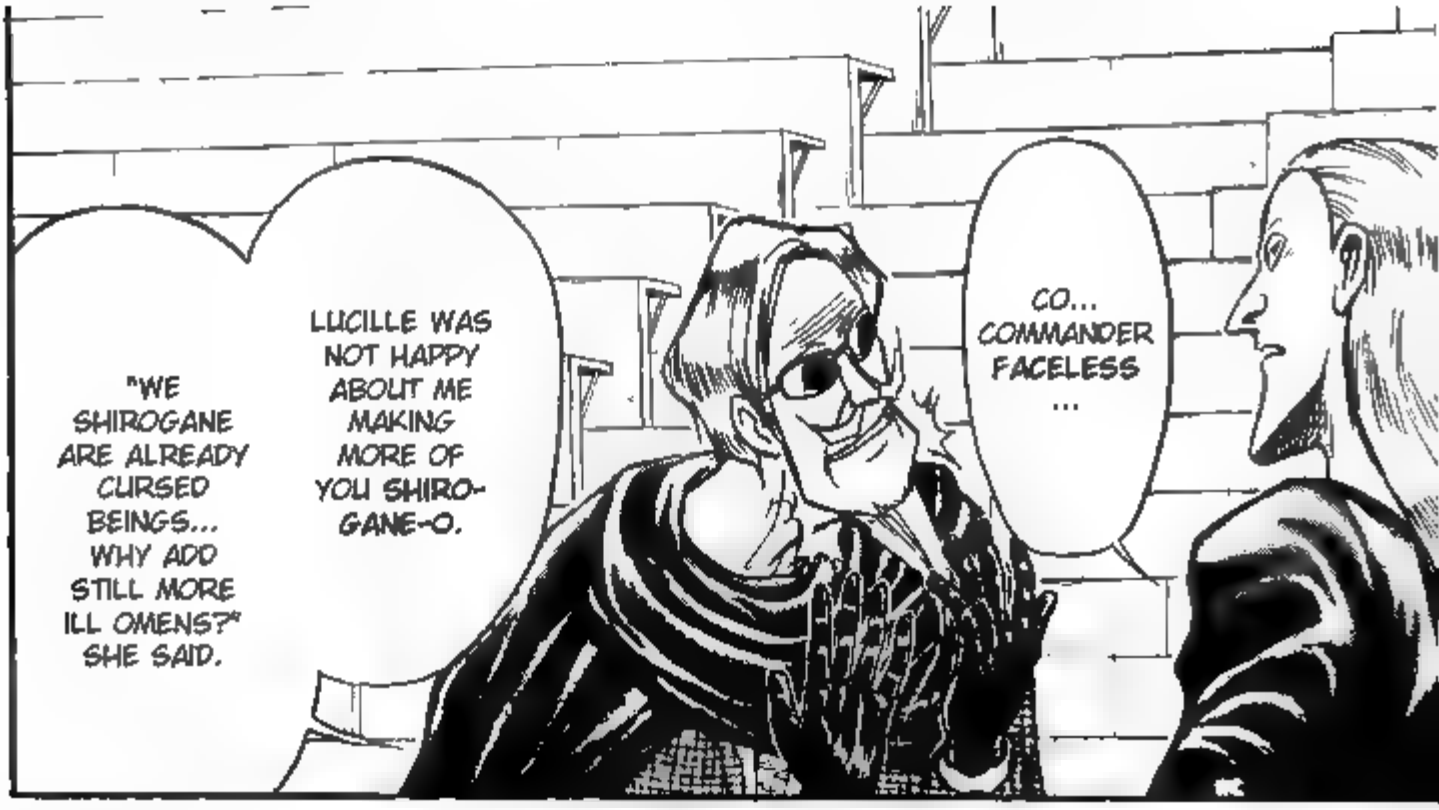
... SHEESH ...
YOU SHIROGANE-O ARE NO FUN.

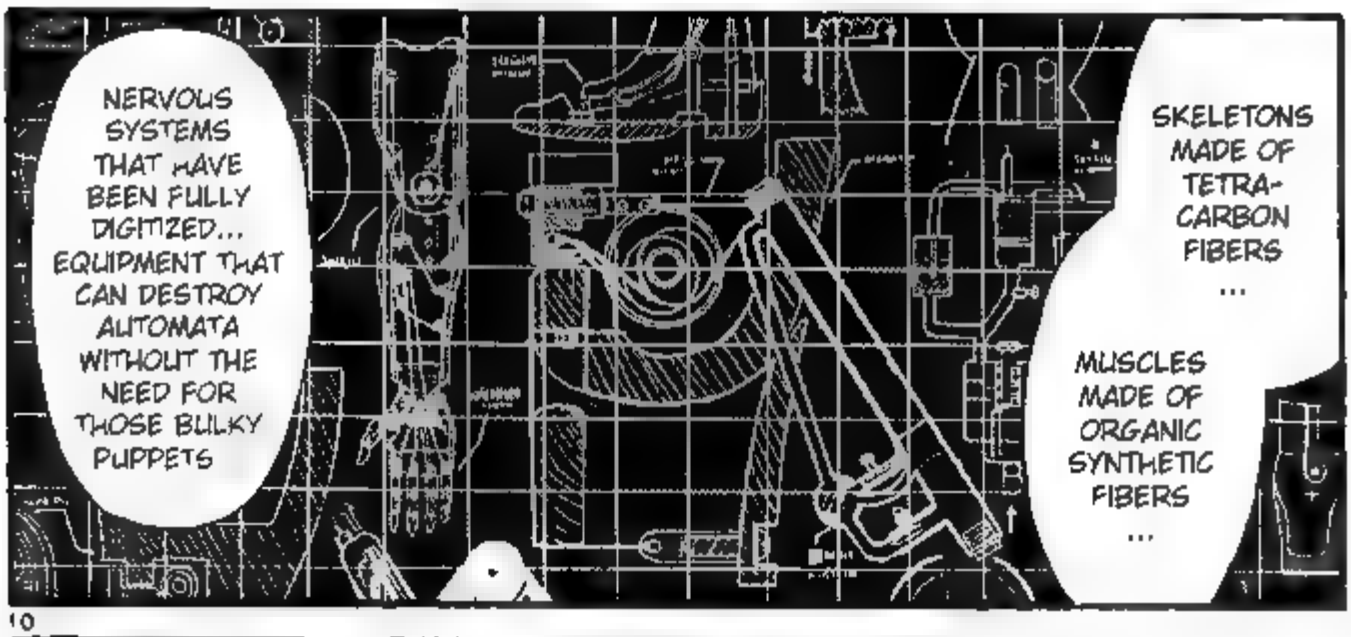
NOW, IT'S TIME FOR US TO ADD A LITTLE SAND TO THE SAHARA! THAT'S WHAT THE AUTOMATA WILL BE WHEN WE'RE THROUGH WITH THEM!
SURELY ALL YOUR HARDSHIP AND VALIANT EFFORT WAS FOR THE SAKE OF SEEING THIS LONG-AWAITED DAY.
O AS IN ZERO! THE NUMBER OF AUTOMATA LEFT ALIVE!
O AS IN A CRY! THE O OF THE AUTOMATA'S SHOCK AND FEAR!
O AS IN A HEART! THAT O IS THE HEART OF THE SHIRO-GANE!
WE ARE THE SHIRO-GANE-O!
THERE IS A DIF-FERENT MISSION FOR YOU.
GEORGE LAROCHE ...
THE O THAT SPELLS THE END FOR THE AUTOMATA!
O AS IN ALPHA AND O-MEGA!
.....?

BUT... BUT, THE BATTLE... I...
.....
YOU WILL BE GOING TO JAPAN TO FETCH A MARIONETTE FOR THE USE OF MADAME LUCILLE.

OUR FIGHTING FORCES ...?
ARE YOU SAYING I AM NOT CONSIDERED PART OF ...
THE DETAILS ARE IN THIS FILE. THAT IS ALL. GO.
WHAT YOU NEED TO DO IS DELIVER THIS ITEM PROMPTLY.
THERE IS NO NEED FOR YOU TO FIGHT.

IS NOT SUPER-HUMAN.
SOME-ONE WHO HAS LOST EVEN ONCE ...
WE ARE THE SUPERHUMANS SELECTED BY GOD TO SAVE HUMANITY FROM THE AUTOMATON DEVILS.
JUST WHAT DO YOU THINK WE ARE?


"WE SHIROGANE ARE ALREADY CURSED BEINGS... WHY ADD STILL MORE ILL OMENS?" SHE SAID.
LUCILLE WAS NOT HAPPY ABOUT ME MAKING MORE OF YOU SHIRO-GANE-O.
CO... COMMANDER FACELESS ...


NERVOUS SYSTEMS THAT HAVE BEEN FULLY DIGITIZED... EQUIPMENT THAT CAN DESTROY AUTOMATA WITHOUT THE NEED FOR THOSE BULKY PUPPETS
SKELETONS MADE OF TETRA-CARBON FIBERS ...
MUSCLES MADE OF ORGANIC SYNTHETIC FIBERS ...

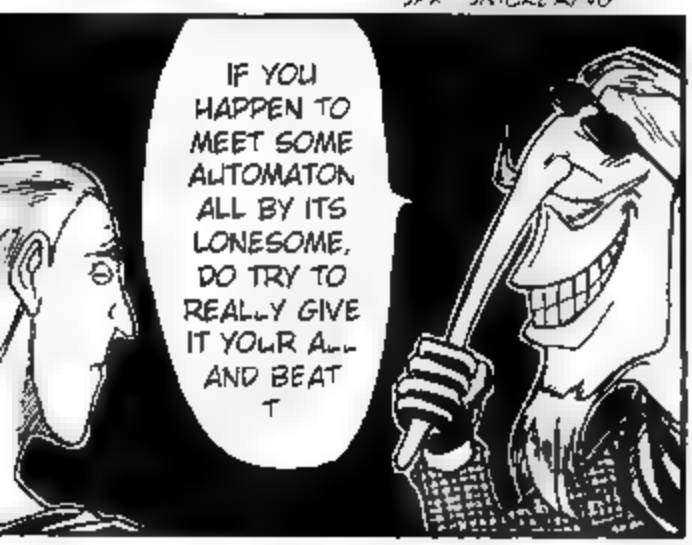
10

I'M... TERRIBLY SORRY.

RIGHT IN FRONT OF LUCILLE, YOU WENT AND LOST TO THAT FOOL PAULMANN!

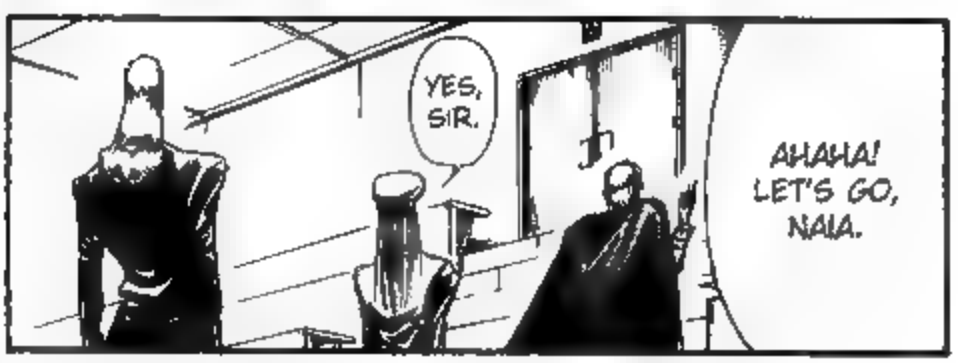
IN SPITE OF LUCILLE'S OBJECTIONS, I MADE YOU INTO SUPER-HUMANS... AND THEN...

SFX SNICKERING


IF YOU HAPPEN TO MEET SOME AUTOMATON ALL BY ITS LONESOME, DO TRY TO REALLY GIVE IT YOUR ALL AND BEAT IT

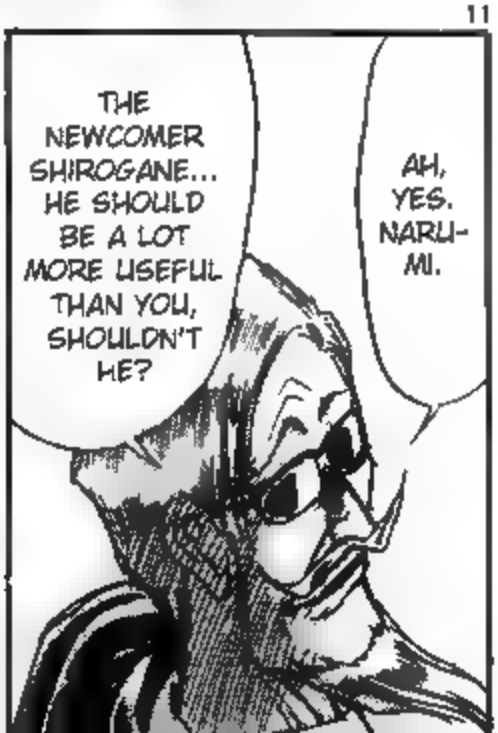
C-COM-MANDER !!
SO THAT'S ENOUGH FROM YOU.
YOU CAN BE OUR ERRAND BOY.

OH, RIGHT... WHAT WAS HIS NAME?


YES, SIR.
AHAHA! LET'S GO, NAIA.

CLENCH

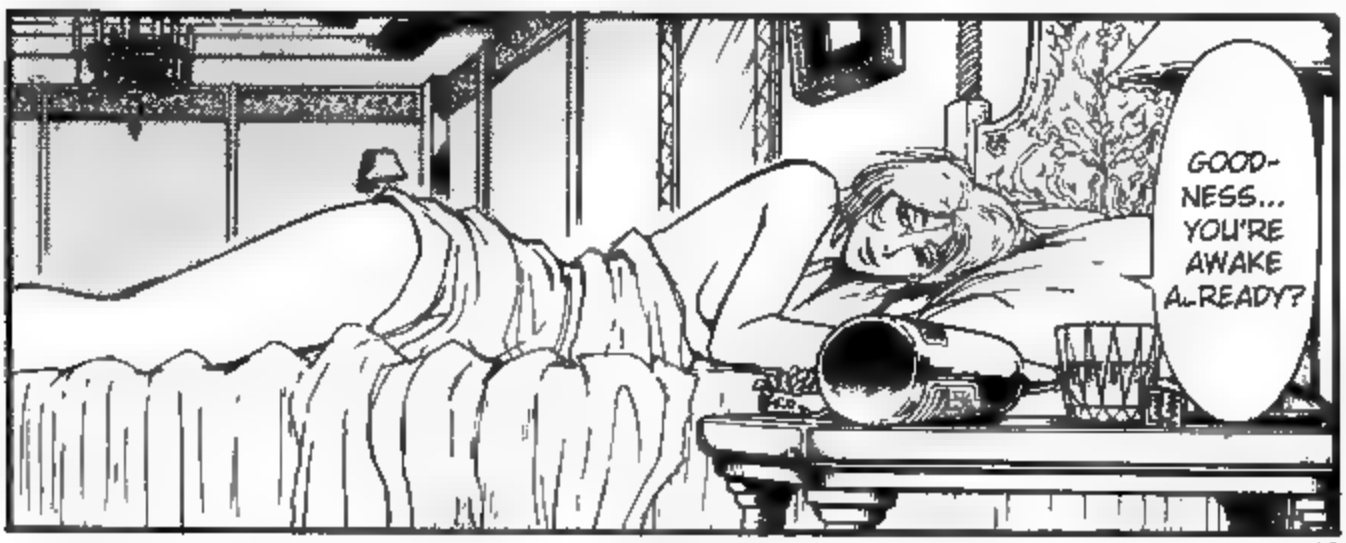
AHAHAHA!


THE NEWCOMER SHIROGANE... HE SHOULD BE A LOT MORE USEFUL THAN YOU, SHOULDN'T HE?
AH, YES. NARU-MI.

KATOU ...!
NARUMI ...

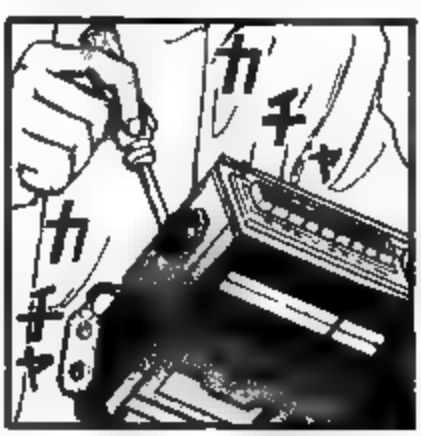
DEAUVILLE BEACH RESORT, FRANCE

フワー

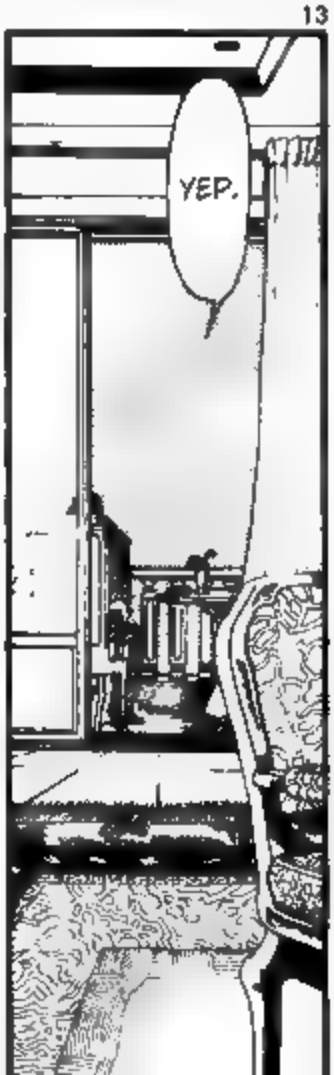

GOOD-NESS... YOU'RE AWAKE AL-READY?

YOU WERE STAYING IN LAS VEGAS BEFORE THIS HOTEL, AND BEFORE THAT, SWITZERLAND? ARE YOU SOME MILLIONAIRE WHO JUST WANDERS FROM RESORT TO RESORT?
YOU REALLY ARE A STRANGE ONE.
YOU'RE JAPANESE, RIGHT? SAY, WHAT DO YOU DO FOR A LIVING?

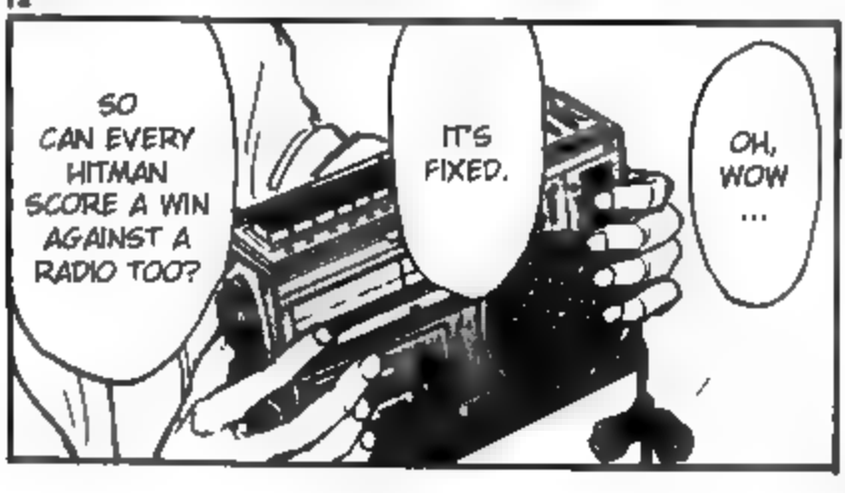
THIS KIND OF THING... IS EASY ENOUGH TO FIX...


カチャ
カチャ

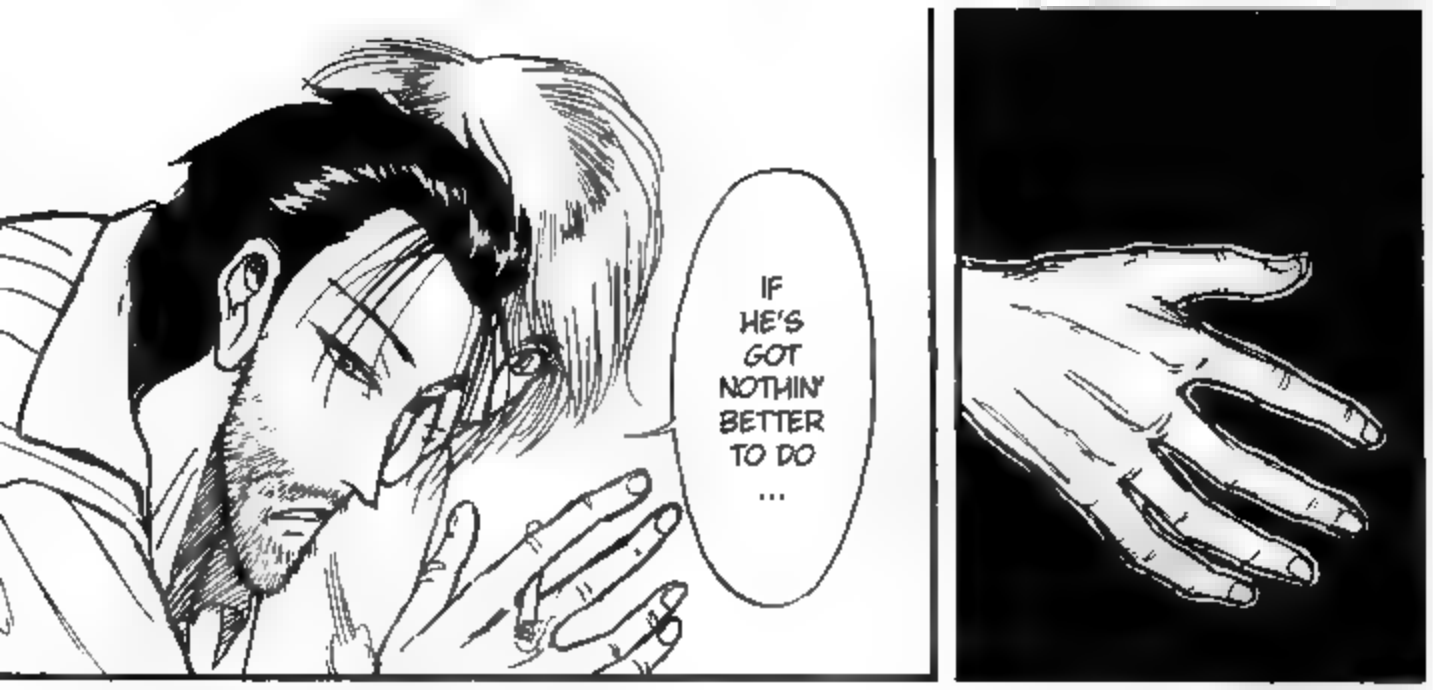
AREN'T YOU RICH?
TINKERING WITH THAT THING AGAIN? JUST BUY A NEW ONE IF IT'S BROKEN.


YEP.

I USED TO BE ...
A HITMAN.
AHAHA! YOU'RE SUCH A JOKER. SO YOU DID SOME BIG JOB...
AND ENDED UP WITH SO MUCH MONEY YOU THOUGH YOU'D GO ON A BIG FLASHY BENDER?
HOW MUCH DID YOU GET?

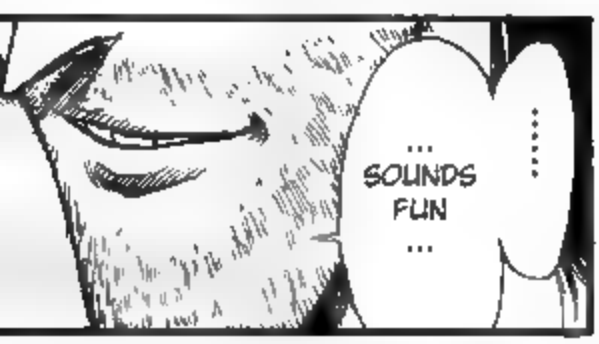

OH, WOW ...
IT'S FIXED.
SO CAN EVERY HITMAN SCORE A WIN AGAINST A RADIO TOO?

A BILLION YEN...


IF HE'S GOT NOTHIN' BETTER TO DO ...

FWAA ...

I'M TIRED OF WOMEN TOO.
DON'T.
YOU SEEM BORED. THEN, HOW ABOUT WE...


... SOUNDS FUN ...
.....

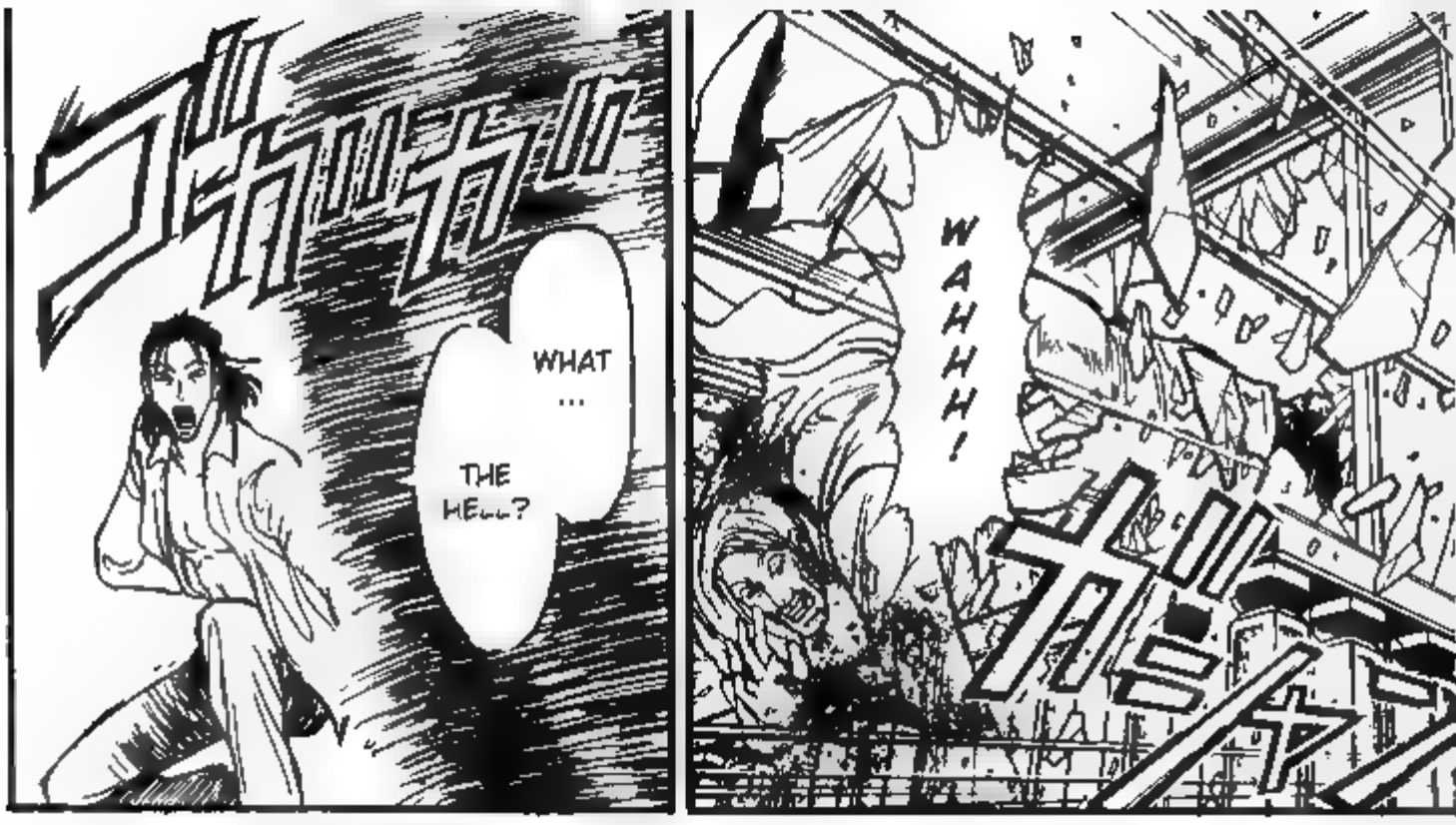
COME ON, NOW ...!
tmp tmp tmp tmp tmp

YOU MADE SOME TROUBLE IN THE CASINO, DIDN'T YOU?
WHY'S THAT?
BUT YOU SHOULD WATCH OUT FOR YOURSELF.
WELL, ALL RIGHT THEN.
THERE'S SOME SCARY PEOPLE LOOKING FOR YOU.

ガチャ
YOU'RE THAT JAPANESE ASSHOLE ASHIHANA, RIGHT?!
EEK!
THAT I AM ...
KINDA NICE...
THAT FEELS ...
DID YOU THINK YOU WERE GONNA GET AWAY WITH THAT?!
AAH!

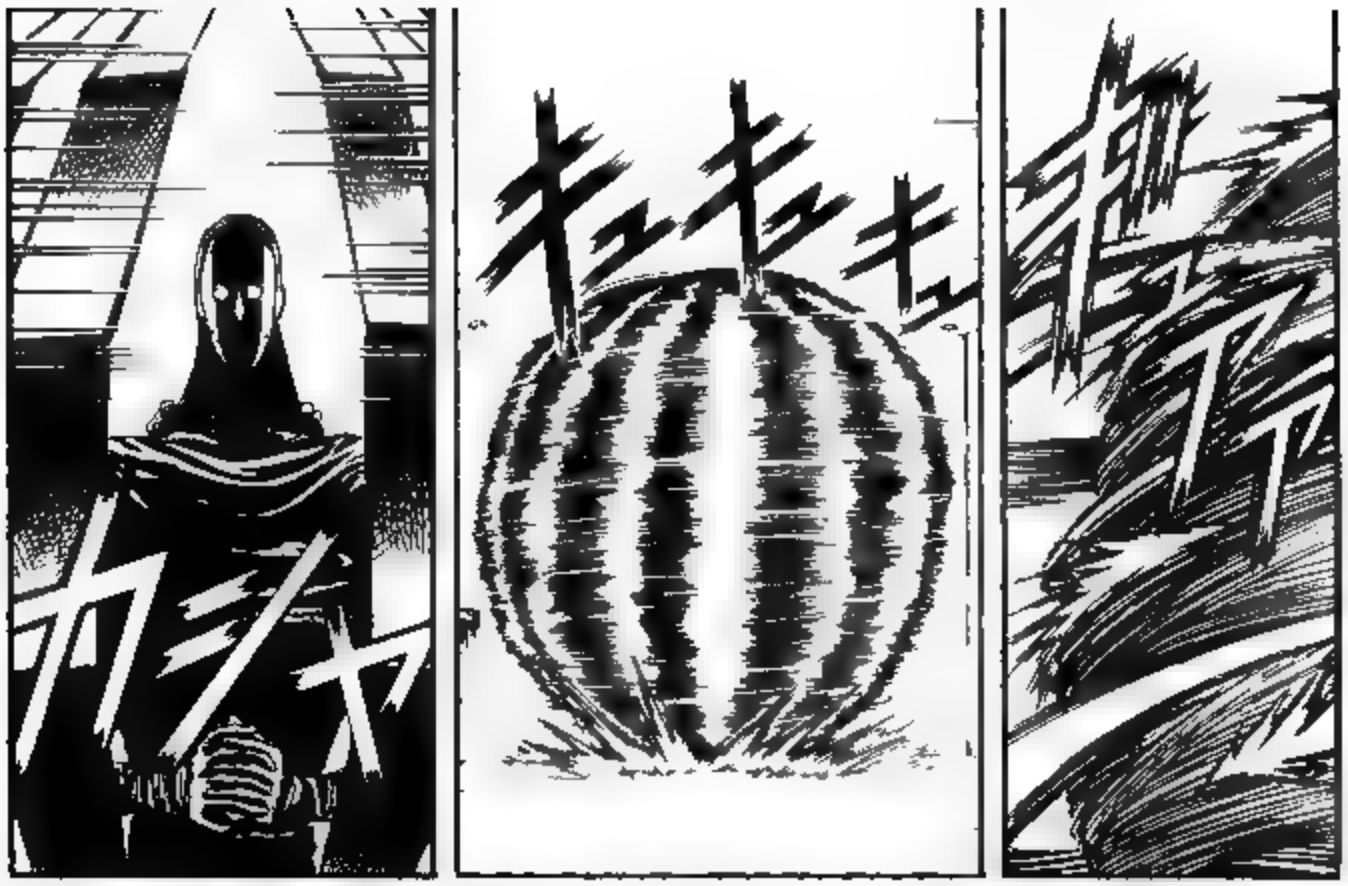
AND DO IT AL-RE—
I'M GONNA FUCKIN' KILL YA!
OH? BETTER HURRY UP...

A... A SPINNIN' BALL ...?!

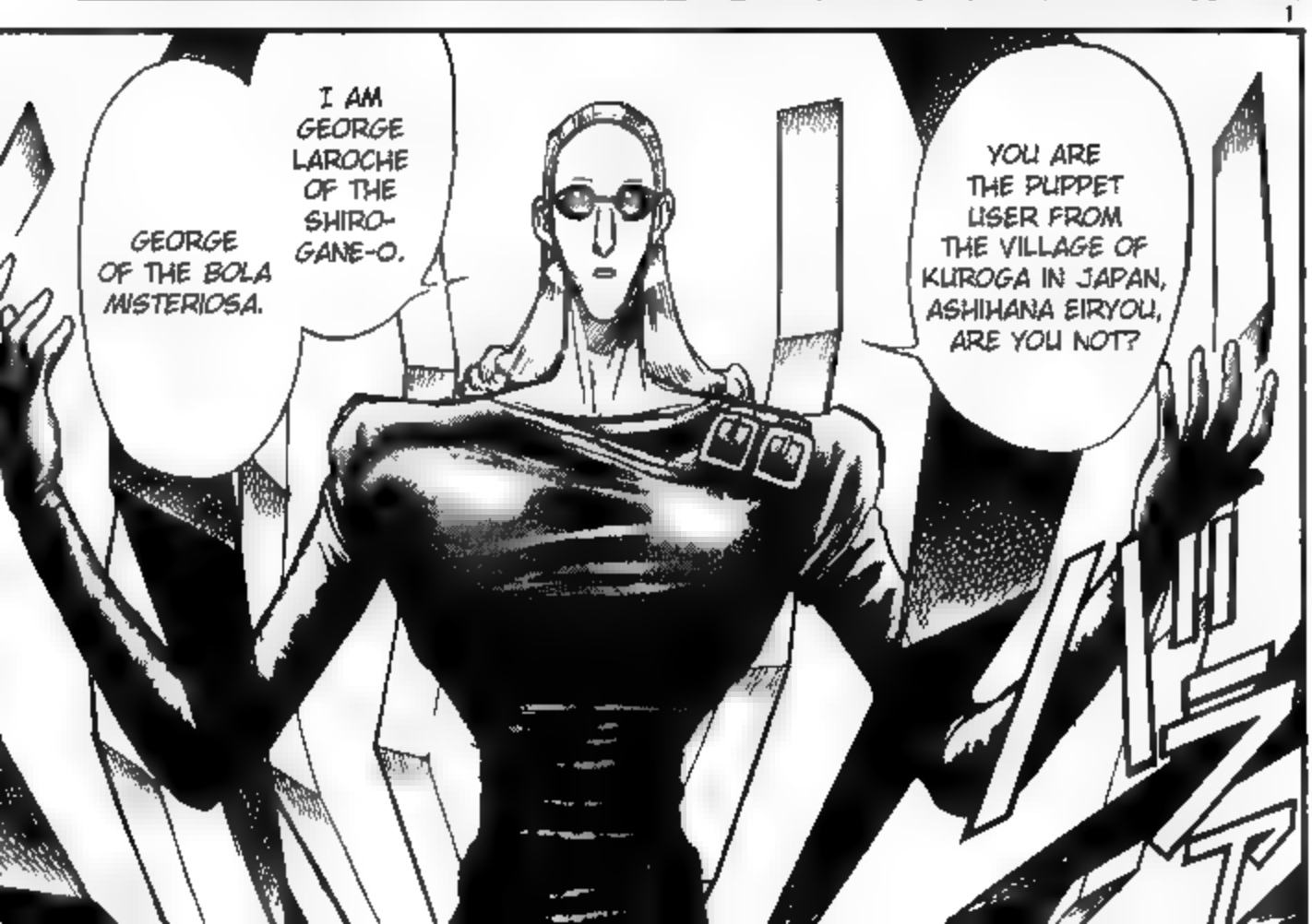

WHAT ...
THE HELL?
WAHHH!

A HUMAN?
AND YOU ARE ...?
ASHI-HANA?
ARE YOU THE PUPPET USER FROM KUROGA ...

I AM GEORGE LAROCHE OF THE SHIRO-GANE-O.
I WISH TO ARRANGE WITH THE HEAD OF KUROGA VILLAGE...
FOR THE CREATION OF A MARIONETTE TO BE USED BY THE SHIROGANE LUCILLE VERNEUIL.



Act 3
The Shirogane Head for the Sahara

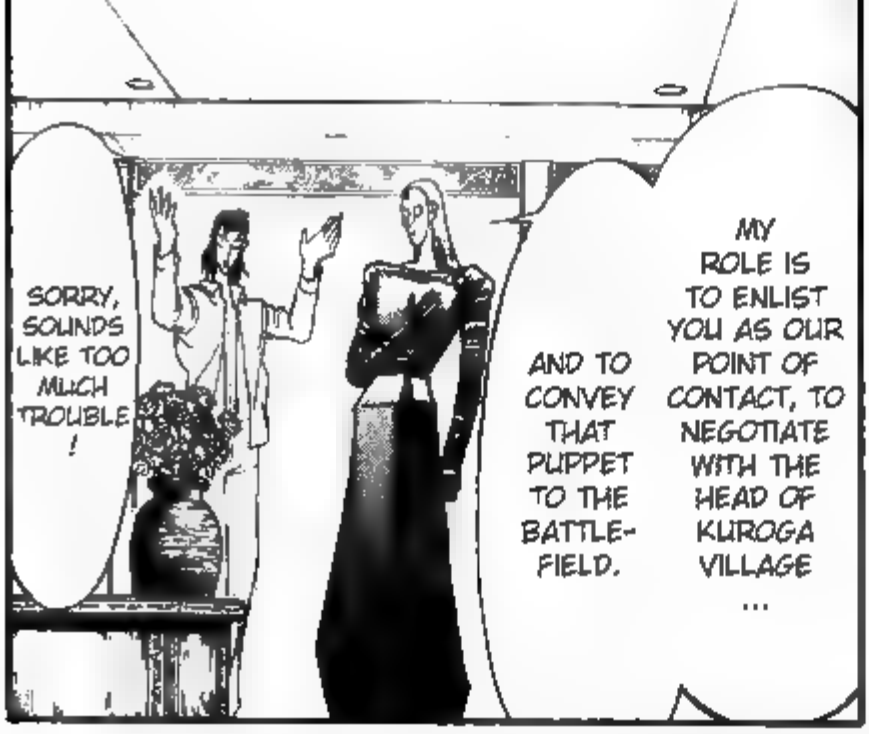

GEORGE OF THE BOLA MISTERIOSA.
I AM GEORGE LAROCHE OF THE SHIRO-GANE-O.
YOU ARE THE PUPPET USER FROM THE VILLAGE OF KUROGA IN JAPAN, ASHIHANA EIRYOU, ARE YOU NOT?
ガシッ

HUH THIS IS PRETTY SUDDEN, BUDDY WHAT'RE YOU TALKIN' ABOUT?
I WOULD LIKE YOU TO COME WITH ME

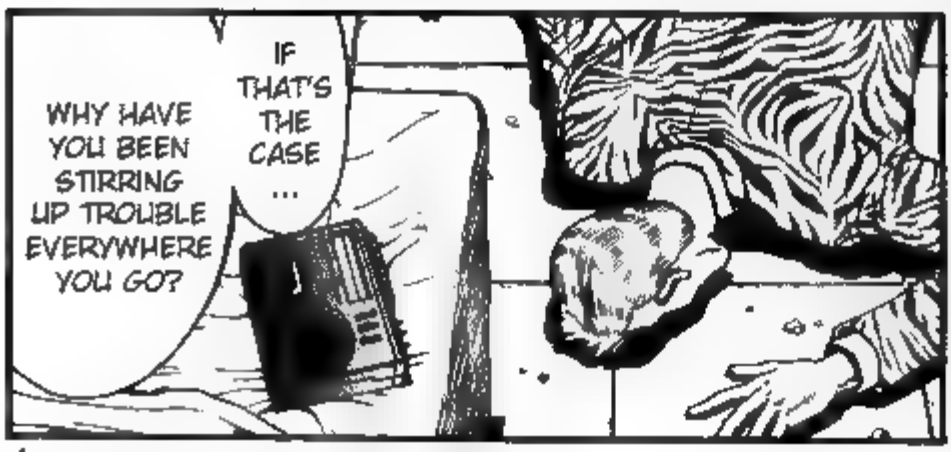
2

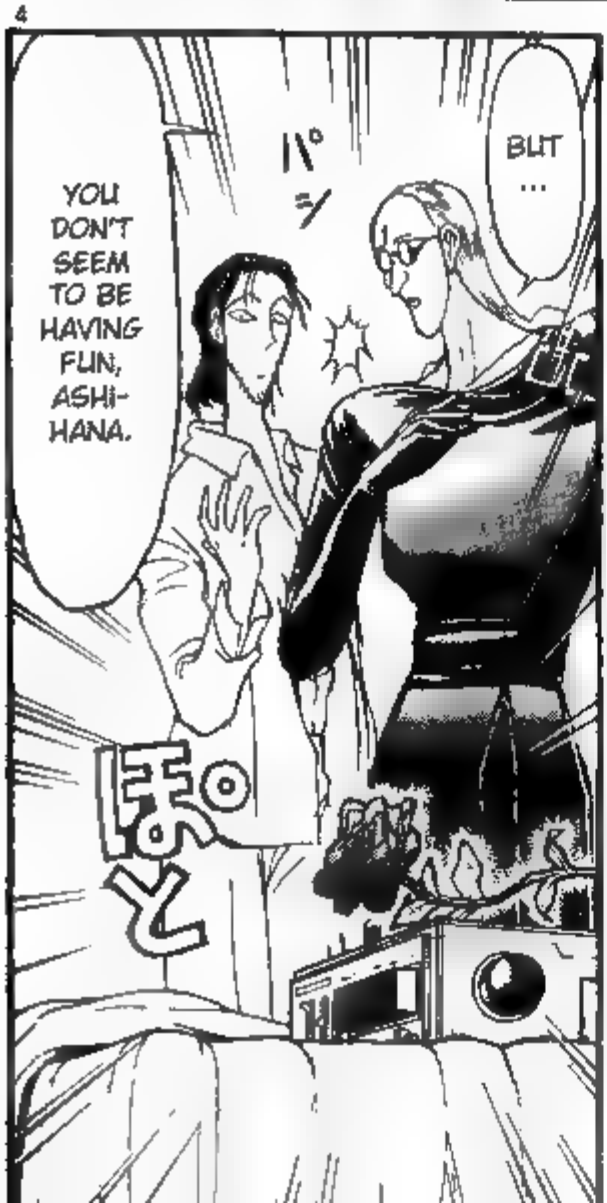
SHIRO-GANE, YOU SAY?
ONLY SHIROGANE I KNOW IS A LOT PRETTIER'N YOU
EH

DO YOU HAVE ANY CLUE WHAT KIND OF NONSENSE YOU'RE SPOUTIN'?
HUH ...? BUDDY ...
HENCE, THE WORD MAY ALSO BE USED AS A GENERAL TERM FOR ITS MEM-BERS.
"SHIRO-GANE" IS AN ORGANIZATION WHOSE PUR-POSE IT IS TO DESTROY ALITOMATA THAT BEAR MALICIOUS INTENT TOWARD HUMANS.
I DON'T KNOW THE PER-SON TO WHOM YOU ARE REFER-RING.
I AM NOT YOUR ENEMY.
PUT THE GUN DOWN. I WANT ... TO TALK TO YOU.
THIS GUY IS LIKE SOMETHIN' NOT QUITE HUMAN... BUT NOT QUITE MONSTER EITHER...
SO WHAT EXACTLY DO YA WANT ME FOR?
A SINGLE BULLET ISN'T ENOUGH TO STOP ME, ASHIHANA.
I HAD THAT FEELIN', SOME-HOW.
NOTHIN' DOIN'!
3


SORRY, SOUNDS LIKE TOO MUCH TROUBLE!
AND TO CONVEY THAT PUPPET TO THE BATTLE-FIELD.
MY ROLE IS TO ENLIST YOU AS OUR POINT OF CONTACT, TO NEGOTIATE WITH THE HEAD OF KUROGA VILLAGE ...

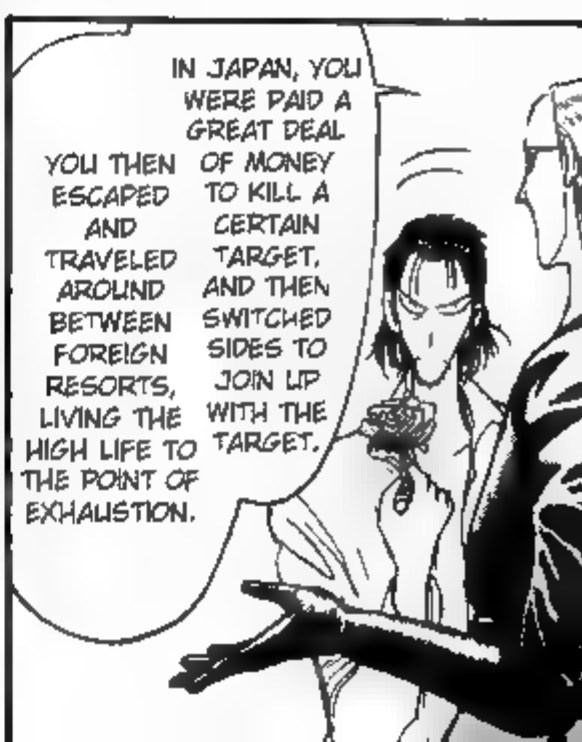
A MARIONETTE MANU-FACTURED IN YOUR HOMETOWN IS TO COMPRISE AN ESSENTIAL PART OF OUR WAR POTENTIAL.
OUR OR-GANIZATION IS FACING ITS FINAL BATTLE WITH THE AUTO-MATA.


WHY HAVE YOU BEEN STIRRING UP TROUBLE EVERYWHERE YOU GO?
IF THAT'S THE CASE ...


YOU DON'T SEEM TO BE HAVING FUN, ASHI-HANA.
BUT ...

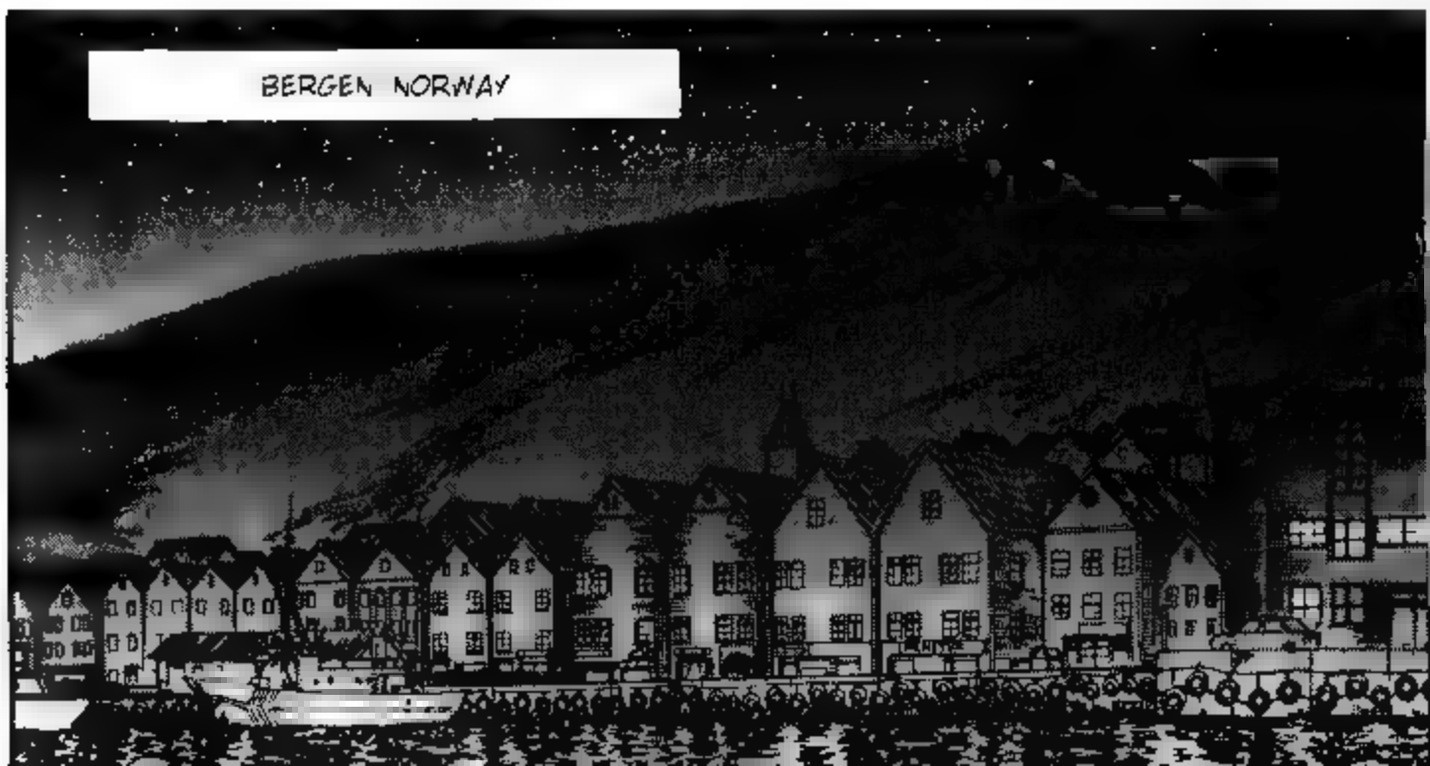
NOTHIN' GETS PAST YOU, DOES IT? CAN'T SAY I CARE FOR THAT.

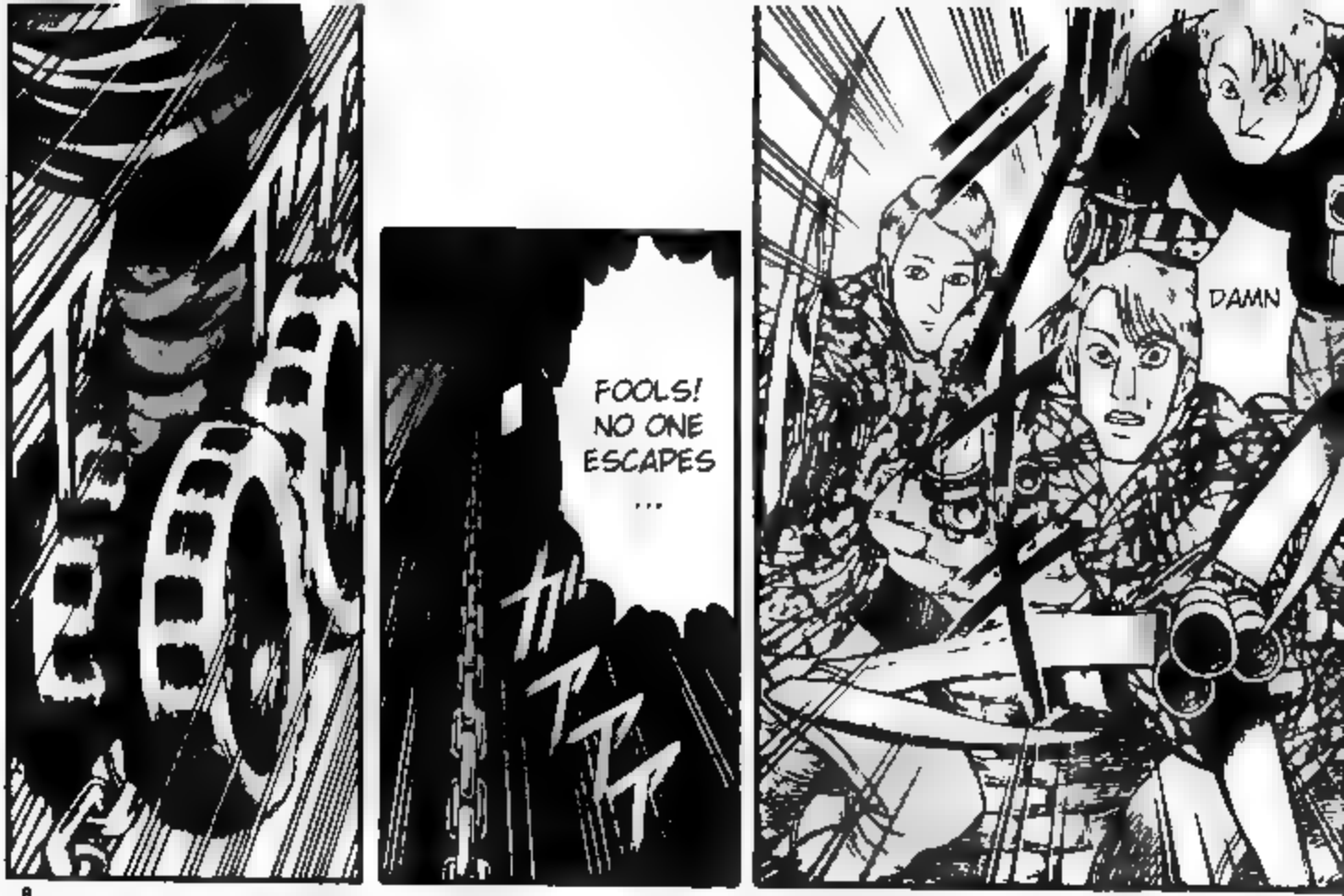
I HAVE INVES-TIGATED YOU.
WELL ...


IN JAPAN, YOU WERE PAID A GREAT DEAL OF MONEY TO KILL A CERTAIN TARGET, AND THEN SWITCHED SIDES TO JOIN UP WITH THE TARGET.
YOU THEN ESCAPED AND TRAVELED AROUND BETWEEN FOREIGN RESORTS, LIVING THE HIGH LIFE TO THE POINT OF EXHAUSTION.

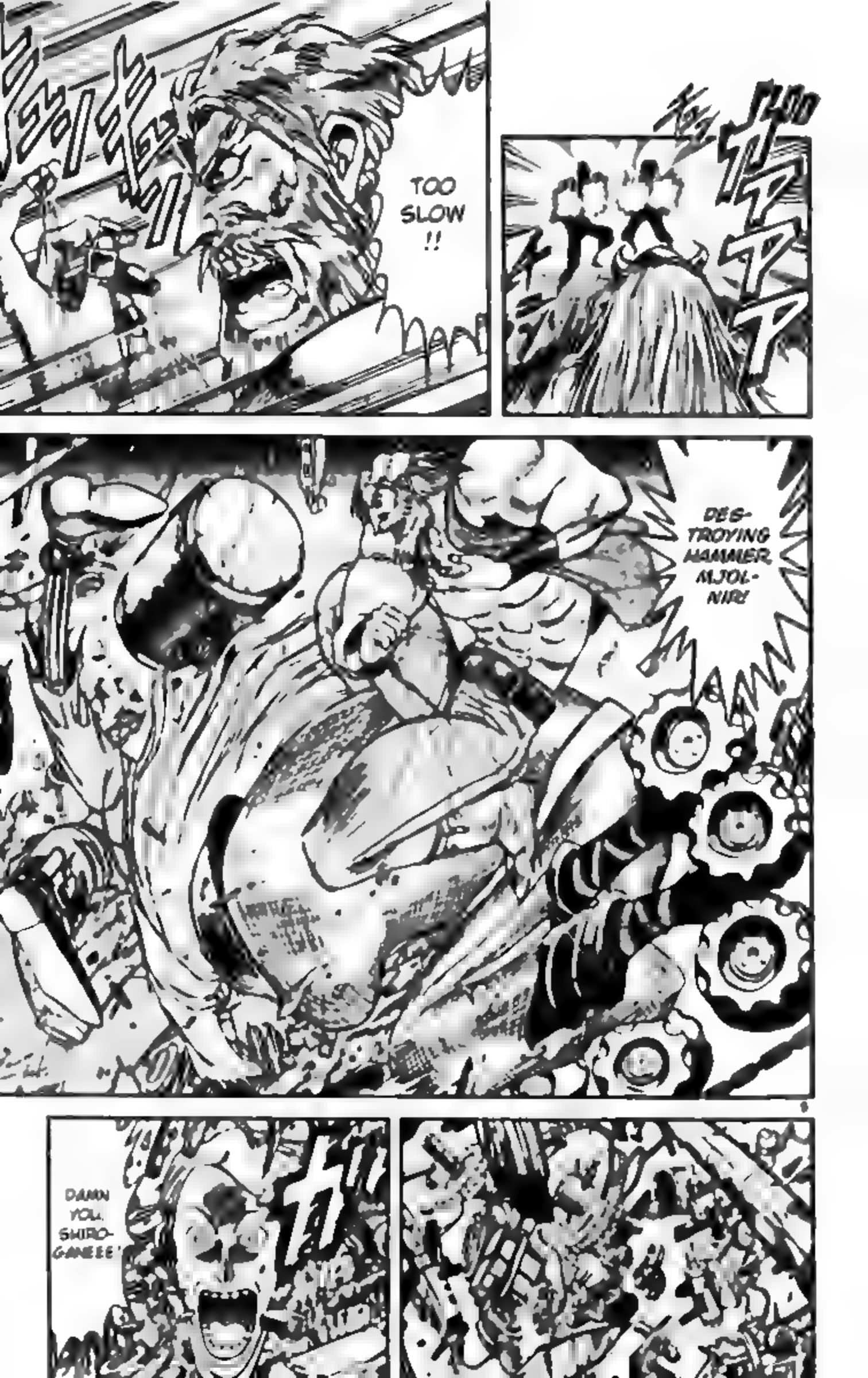
I WONDER. IN THIS LATEST CASE ...
DID YOU REALLY THINK YOU WOULDN'T GET INTO TROUBLE BY DELIBERATELY MAKING A PASS AT THE WOMAN OF A LOCAL GANGSTER?
.....
THAT'S NOT TRUE ... I...
ASHI-HANA ...
YOU'RE BORED, AREN'T YOU?
.....
WHAT WILL YOU DO?
IF YOU COME WITH ME... YOU MAY DISCOVER A WHOLE NEW WORLD.
IT'S IN HERE, OFFICER!
9"99"

SO ...
.....
.....
AM I GONNA BE GETTIN' ...?
JUST HOW MUCH MONEY ...


BERGEN NORWAY


FOOLS! NO ONE ESCAPES ...
DAMN

FROM EDVARD DAHL ...
AND SLEIP-NIR!


TOO SLOW !!
DES-TROYING HAMMER MJOL-NIR!
DAMN YOU, SHIRO-GANEEE!

YOU WERE THE LAST OF THE AUTOMATA IN NORWAY.
THE VIKING BLOOD THAT FLOWS IN MY VEINS...
BUT... THAT'S NOT ENOUGH.
STILL CRAVES THE HEADS OF EVEN MORE OF YOUR KIND!

ピッ
WITH HEADS FOR US TO BITE OFF...
REJOICE, SLEIPNIR. THERE ARE STILL PLENTY OF AUTOMATA ...
YES ?!
THIS IS DAHL ...
bee-
beep beep beep
ボュオ
IF WE GO TO THE SAHARA DESERT.
ウォォン
ピ
バサ バサ
ガサッ
NAIROBI, KENYA

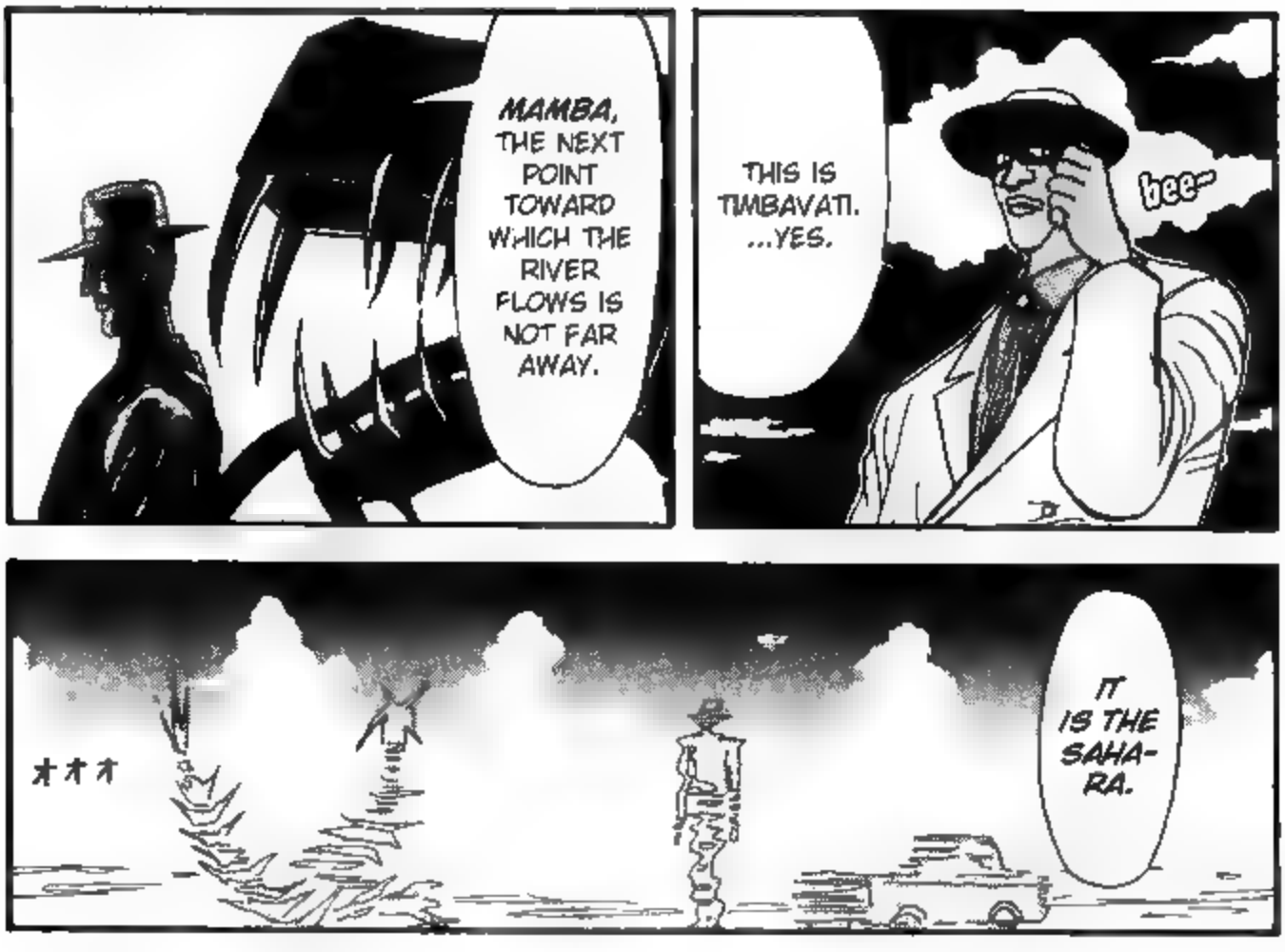
THERE'S ONE THING HUMANS LEARN WHEN THEY VENTURE INTO THE BUSH.
WHETHER OR NOT YOU STEP UPON THE BLACK MAMBA'S TAIL MAKES THE DIFFERENCE ...
BETWEEN LIFE AND DEATH.
BUT TO YOU AUTOMATA, I WILL OFFER THESE WORDS.

"THE RIVER THAT NEVER RUNS DRY."
BECAUSE MY NAME IS TIMBAVATI, AND THAT NAME MEANS ...

12

THIS RIVER WILL INEVITABLY CARRY THE POISONOUS SNAKE *MAMBA* TO YOU.

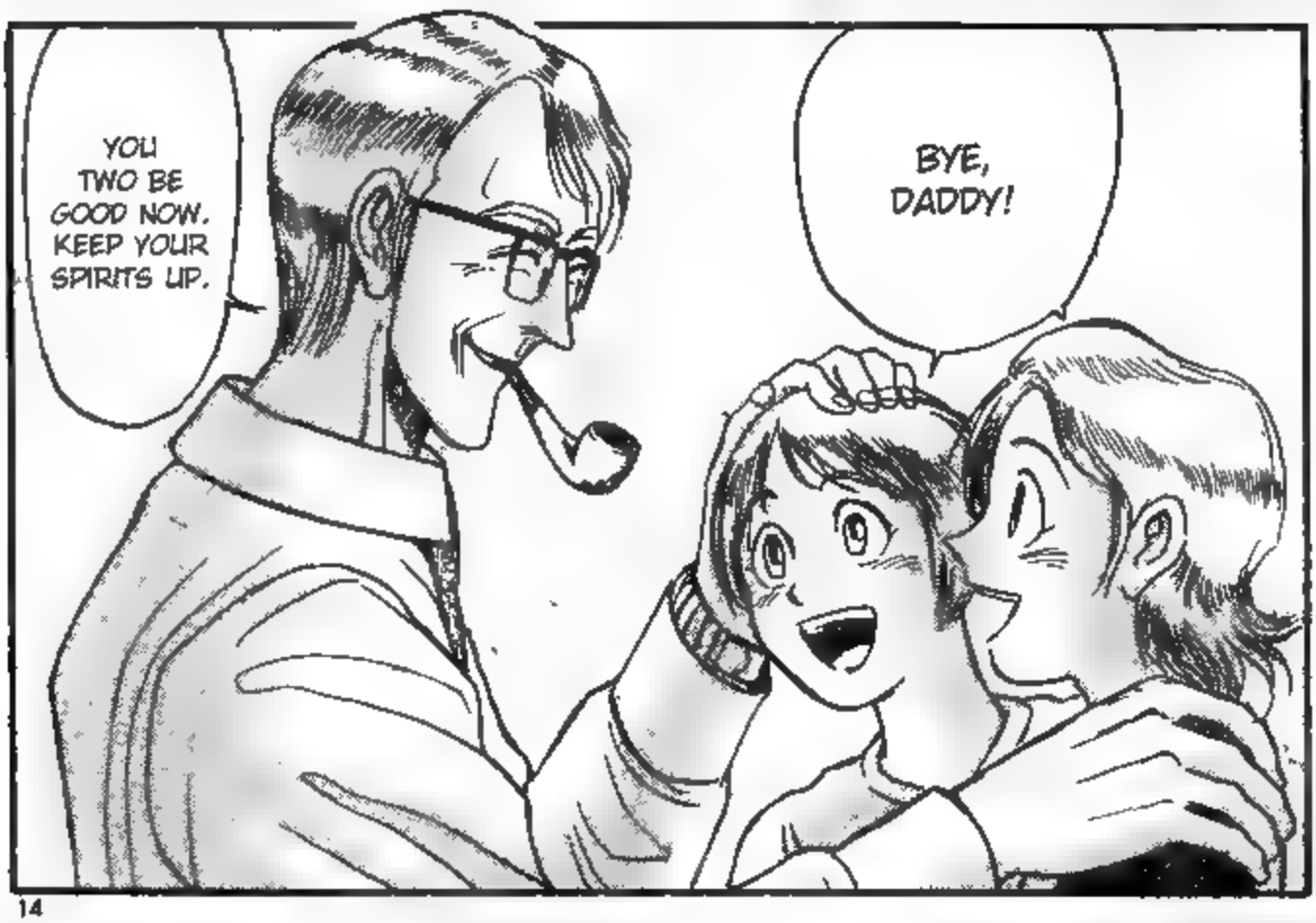
YOU WILL INEVITABLY STEP UPON OUR TAIL.
YOU ARE AS A HUMAN WHO WALKS INTO THE BUSH UNARMED.
WHETHER OR NOT YOU SEEK TO VANISH INTO A CROWD, AS FAR AS *MAMBA* AND I ARE CONCERNED ...

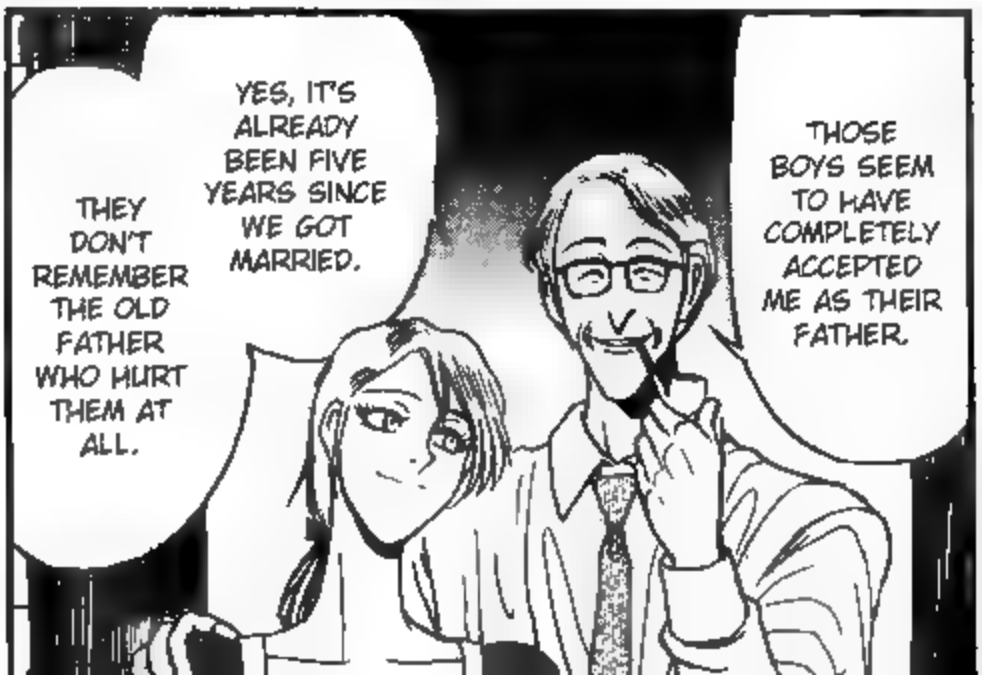

MAMBA, THE NEXT POINT TOWARD WHICH THE RIVER FLOWS IS NOT FAR AWAY.
THIS IS TIMBAVATI. ...YES.
bee-
オオオ
IT IS THE SAHA-RA.

OXFORD, ENGLAND
カラーン
カラーン

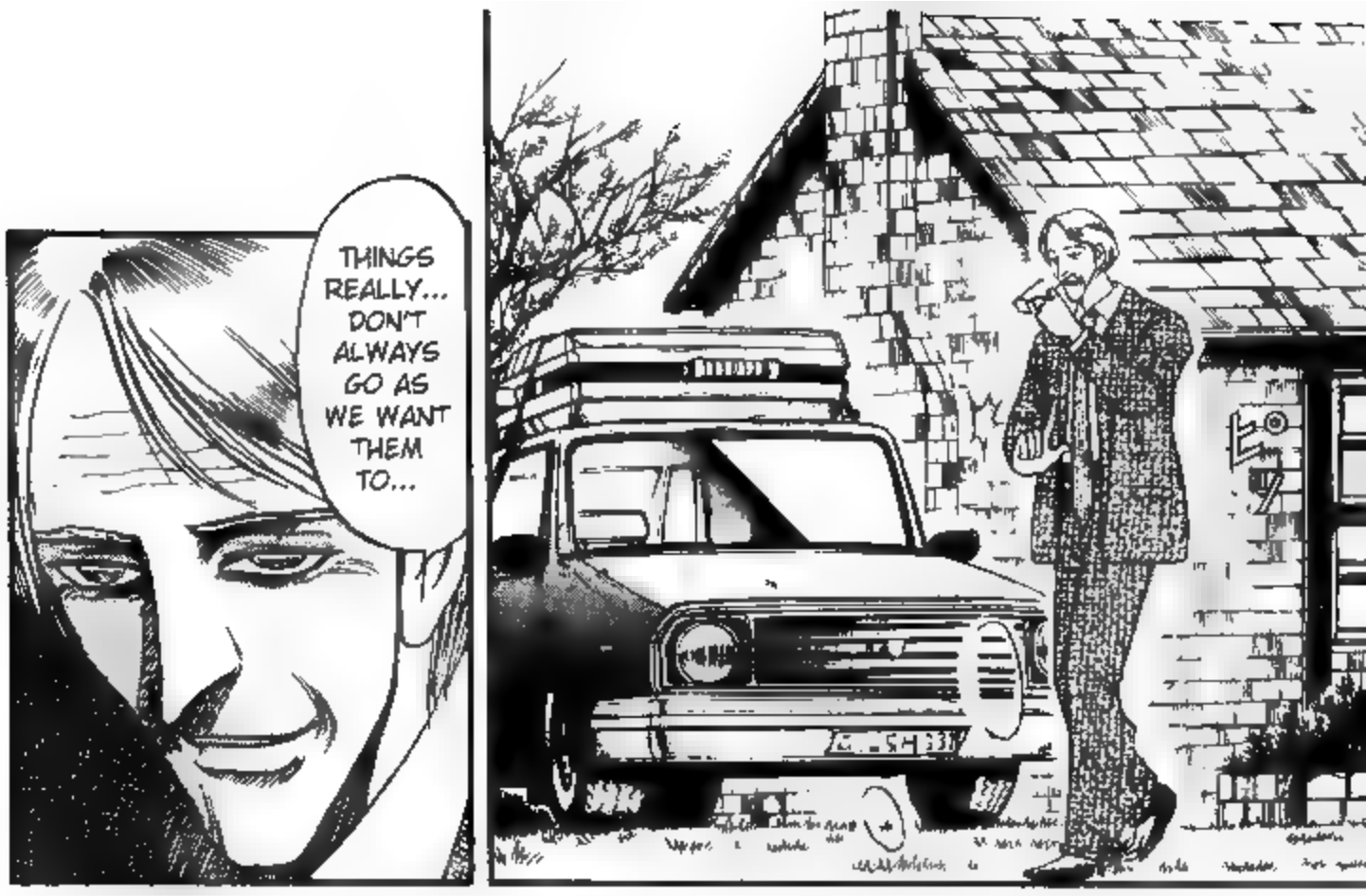
WELL, I ALREADY ATE ALL MINE!
HEEY, YOUR PLATE'S OVER THERE!

OKAAY!
DON'T BE LATE FOR SCHOOL, NOW!
COME ON, BE NICE! AL, YOU HAVE TO ACT...
LIKE A GOOD BIG BRO-THER.


YOU TWO BE GOOD NOW. KEEP YOUR SPIRITS UP.
BYE, DADDY!


THEY DON'T REMEMBER THE OLD FATHER WHO HURT THEM AT ALL.
YES, IT'S ALREADY BEEN FIVE YEARS SINCE WE GOT MARRIED.
THOSE BOYS SEEM TO HAVE COMPLETELY ACCEPTED ME AS THEIR FATHER.

OH, DON'T YOU HAVE OFF FROM THE UNIVERSITY TODAY?
WELL, I'M OFF.
.....
IS HE, NOW ...
THAT RITCHIE... HE'S SO EXCITED ABOUT DOING HIS BEST IN FRONT OF DADDY AT HIS LITTLE PLAY NEXT WEEK.
MARY ...
OH, I SEE. TAKE CARE.
JUST TAKING A BIT OF A STROLL.
15
WHAT ?
キイイ
バタン
THANK YOU.


THINGS REALLY... DON'T ALWAYS GO AS WE WANT THEM TO...

I'LL BE HEADING FOR THE SAHARA IN JUST A MOMENT.
ROCKEN-FIELD.
ドロン

DRESDEN, GERMANY
SCHWARZES TOR HERE. ACKNOW-LEDGED.

KRASNOYARK, RUSSIA
THIS IS DMITRI IVANOV. I'M LEAVING NOW.

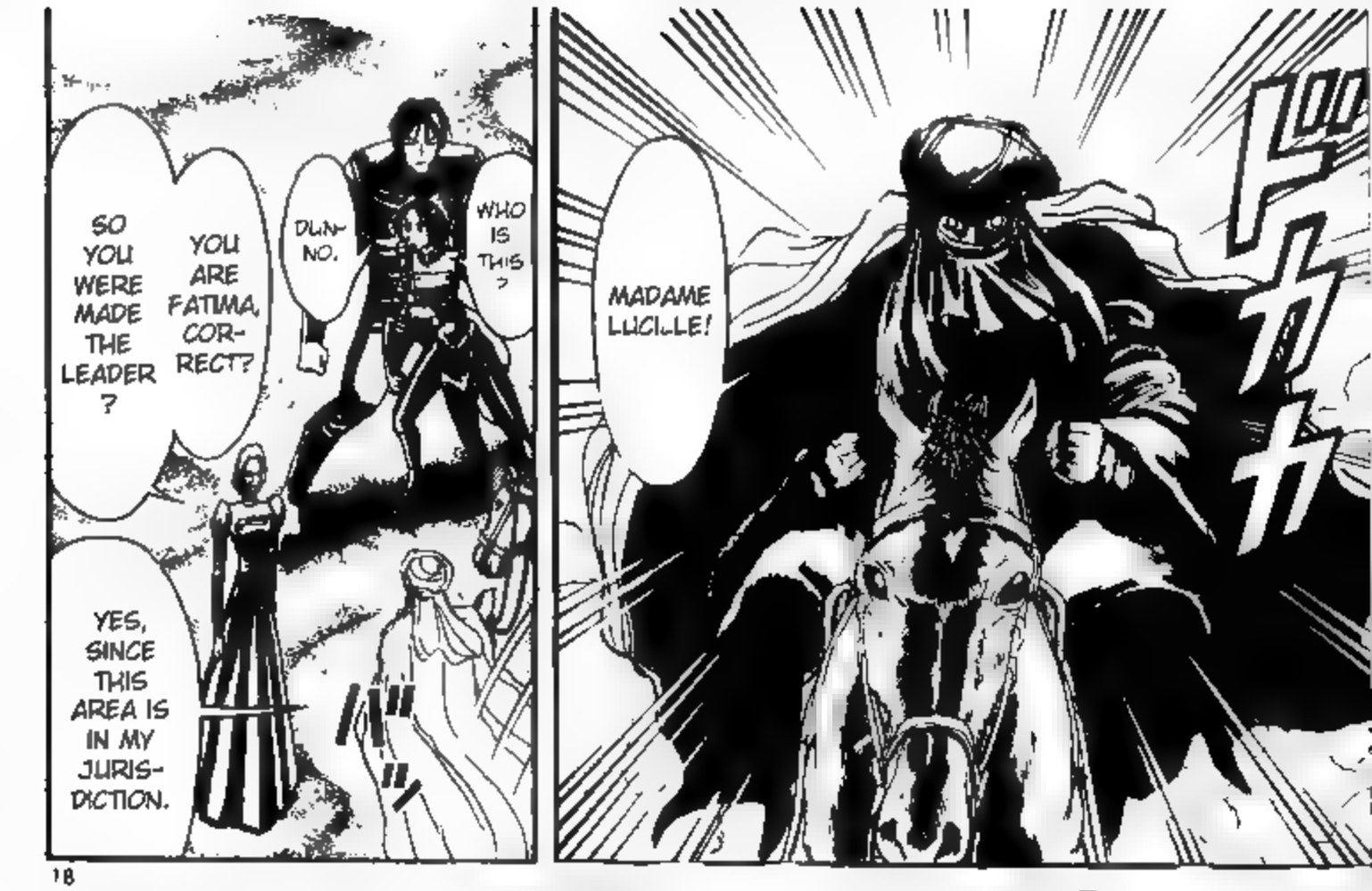
TO THE SAHARA.

DAMNED AUTOMATA ... WE'RE GONNA TEAR YOU UP AT THE ROOT!

PFF... DON'T JOKE.
NARUMI, EVER SINCE YOUR HAIR STARTED TO COME IN SILVER ... YOUR FACE HAS BEEN MORE SHIRO-GANE-ISH AS WELL.

HM?
FFFF

YES. THEY HAVE COME TO DESTROY THE MIDNIGHT CIRCUS.
JEEZ... ARE THEY ALL SHIRO-GANE?


WHO IS THIS?
DUN-NO.
YOU ARE FATIMA, CORRECT?
SO YOU WERE MADE THE LEADER?
YES, SINCE THIS AREA IS IN MY JURISDICTION.
MADAME LUCILLE!
ドカカ

NARUMI, MING-XIA, ARE YOU PREPARED?
ALL RIGHT
OF COURSE.
MADAME LUCILLE, THE SHIROGANE AND THE SHIROGANE-O HAVE JOINED TOGETHER INTO ONE UNIT. THEY WILL ALL BE HERE SOON.

translation by funnuraba tumblr com

I had some extra free time this week,
so this turned out to be a special yaoi
double feature Happy Valentine s Day!

These scanlations have been uploaded *only*
to Batoto so that I can remove them if the
series is ever licensed Please read them
there instead of on websites that rip them and
watermark them to make a profit off your views

Thanks to Judash137 on the mangafox forums
for removing the Japanese text, and to the
anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is
welcome to take over at any time or to redo
chapters I have already done if they are
below the quality that this series deserves

THE DAY IS FINALLY HERE!

Act 4
Rule

THE BACKBONE OF THE AUTOMATA, AND THEIR SYMBOL...

WE HAVE FINALLY CAUGHT UP WITH IT!
NOW ...

HUNTED DOWN THE DOLLS SCATTERED ACROSS THE WORLD.
TRUSTING THAT THIS DAY WOULD COME, WE SHIROGANE ...

NORTH AFRICA
CENTER OF THE SAHARA DESERT

THE MIDNIGHT CIRCUS!!

YEAH... IN AMERICA, DIDN'T IT TURN OUT THAT HE WAS STRONGER THAN THAT SHIROGANE-O, GEORGE?
REALLY ?!
AND HE ALSO DEFEATED FLAVIO AND AP CHAR WITH HIS BARE HANDS, EVEN THOUGH HE'S NOT A SHIROGANE-O.
AMA-ZING ...

NO, ACTUALLY, I THINK THE ONE WHO HELPED FIND THE DOG WAS THAT NEWCOMER SHIROGANE.
YEAH, I HEARD THAT TOO. THE ASIAN GUY, RIGHT ?

IF I'M NOT MISTAKEN ... IT WAS ...
SO WHAT'S HIS NAME?

3

MADAME LUCILLE ?!
IT SEEMS MADAME LUCILLE WAS THE ONE WHO FOUND IT
THE PLACE WE COULDN'T TRACK DOWN FOR ALL THESE DECADES...
ANYWAY... IT'S AMAZING SOMEONE FIGURED OUT IT WAS HERE.

OF COURSE IT WOULD BE MADAME LUCILLE WHO MANAGED TO PULL OFF SOMETHING LIKE THAT.
DUNNO... BUT NATURALLY OUR SENSE OF SMELL COULD NEVER MEASURE UP TO A DOG'S
WHAT KIND OF DOG ..?
YEAH, I HEARD SHE FOUND THIS DOG SHIROGANE IN CHINA THAT TRACKED THEM DOWN WITH ITS SENSE OF SMELL.

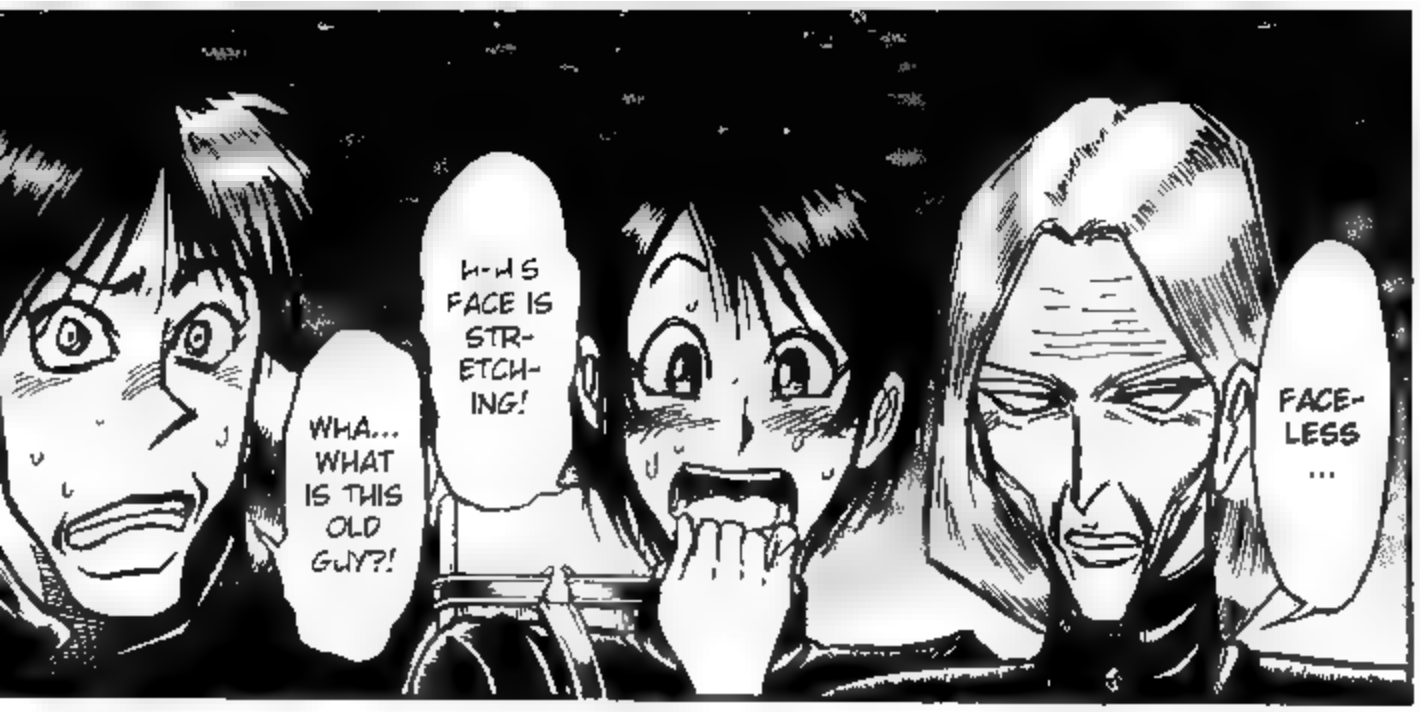
2

NA-RU-MI ...
KA-TOU NA-RU-MI!
IS ANY-ONE HOME ?!
ABUH ?!

JUST... JUST A FEW MINUTES AGO THERE WAS NO ONE HERE...
A-ARE THERE REALLY THIS MANY SHI RO-GANE?
AND HERE WE HAVE A MAN GIVING AN IDIOTIC REPLY AND A WOMAN TALKING NONSENSE.
DID YOU THINK WE COULD DESTROY DOLLS SCATTERED ALL OVER THE WORLD WITH ONLY A HUNDRED OR A THOUSAND PEOPLE?

THE SHIROGANE NUMBER THIRTY THOUSAND... AND NEARLY ALL OF THEM ARE GATHERED HERE.
ズガ
TH-THIR...
Y'MEAN THERE'S GONNA BE THIRTY THOUSAND WRINKLED OLD IMMORTALS JUST LIKE Y--
YOU'RE A SHIROGANE TOO, YOU KNOW.
Mind your own business
BUT IF YOU COMPARE IT TO THE NUMBER OF AUTOMATA, IT'S REALLY QUITE A SMALL AMOUNT
OH, YOU'RE, UH, ONE OF THE LEADERS ...
5
FATIMA. I'M A SHIROGANE WHO BELONGS TO THE PEOPLE OF THE DESERT.
SINCE THE SAHARA IS WITHIN MY JURISDICTION, I'LL BE ACTING AS A SPECIAL ADVISORY STAFF OFFICER.
I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU, NARUMI AND MING-XIA.
OK
YOU KNOW OUR NAMES?
OF COURSE. AFTER ALL, YOU'RE FAMOUS AMONG THE SHIROGANE, NARUMI.

ど
ん
You so were you looked like a total leak!
What?! I was not!
HEY, MING-HAI, WHAT'S WITH THAT PERVY FACE? FEELING A LITTLE FULL OF OURSELF, ARE WE?
O-OH, REALLY?
I SEE.
NOW, MADAME LUCILLE, THERE WILL BE SEVERAL LEADERS ...
HEY THERE, 'SCUSE US.
6
SORRY WE'RE LATE!
THE SHIRO-GANE-O FROM AMERICA HAVE ARRIVED!

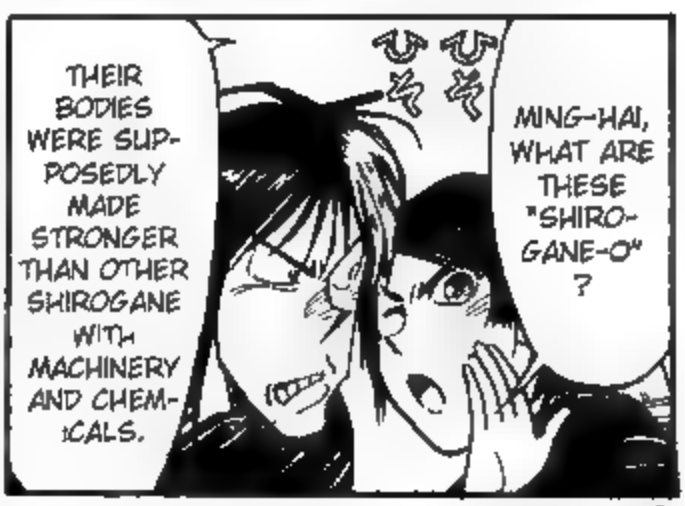

WHA... WHAT IS THIS OLD GUY?!
H-HIS FACE IS STR-ETCH-ING!
FACE-LESS ...

HE'S VERY FOND OF PLAYING AROUND LIKE THIS.
COMMANDER FACELESS IS THE CREATOR OF THE SHIROGANE-O, AND THE COORDINATING OFFICER FOR GROUP WARFARE.

LOOK, I'VE FOUND A WAY TO MAKE MY FACE STRETCH SIDEWAYS TOO.
にょー
THAAAT'S RIGHT, LUCILLE!
SO EVERY-ONE IS HERE, THEN.

GWAAH!
HYA HYA HYA! DID I GET YOU? SURPRISED, WEREN'T YOU?

I BET THIS ONE IS TOO!


THEIR BODIES WERE SUP-POSEDLY MADE STRONGER THAN OTHER SHIROGANE WITH MACHINERY AND CHEM-ICALS.
MING-HAI, WHAT ARE THESE "SHIRO-GANE-O" ?

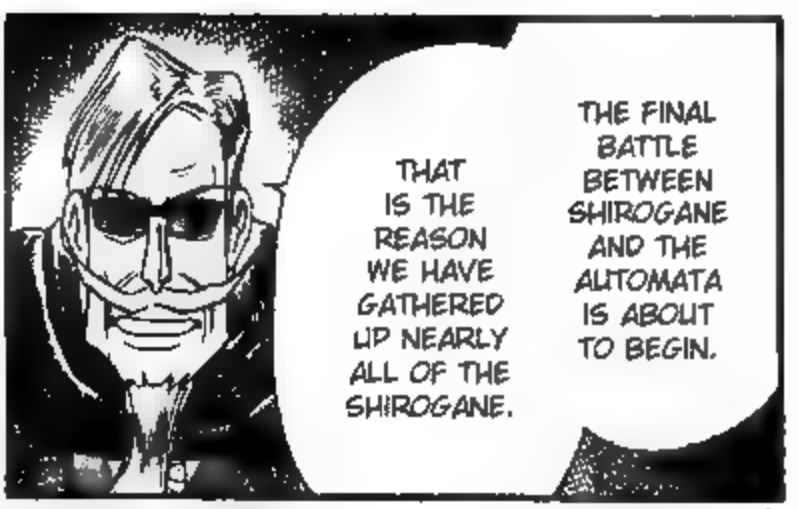
I'VE ONLY MET ONE OF THEM, BUT HE WAS A REAL ASSHOLE.

I AM FACELESS. I'M EXPECTING GREAT THINGS FROM YOU.
YOU MUST BE NARUMI. I'VE HEARD ABOUT YOU FROM GEORGE AND LUCILLE. YOU'RE QUITE STRONG, AREN'T YOU?
WHAT IS IT, ALREADY ?
OVER THERE S WHAT WE'VE BEEN CHASING AFTER.
ANY-WAY...
ARLECCHINO ...
COLUMBINE ...
DOTTORE ...
PANTALONE ...
LES QUATRE PIONNIERS.

IT COULD BE SAID THAT ALL THE DOLLS WERE CREATED FOR HER...
AND ... ONE MORE ...
THE FOUR STRONGEST AMONG THE AUTOMATA.

THE DOLL FRAN-CINE !!
THE AUTO-MATA'S RAISON D'ETRE ...

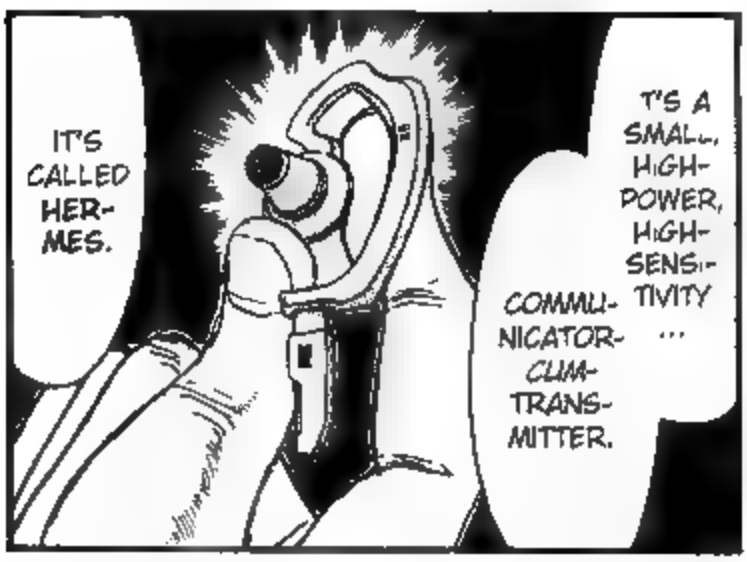
THE SNAKE WILL DIE ...
IF YOU CRUSH ITS HEAD ...


THAT IS THE REASON WE HAVE GATHERED UP NEARLY ALL OF THE SHIROGANE.
THE FINAL BATTLE BETWEEN SHIROGANE AND THE AUTOMATA IS ABOUT TO BEGIN.

AS LONG AS WE DESTROY FRANCINE, ANNHILIATING THE REST OF THE AUTOMATA WILL BE AN EASY TASK!
THAT'S RIGHT.

.....
Yo! You must be young Ming-Xia. Nice to meet you. I'll be counting on you.
Y-YEAH ...
CAN'T TELL IF I SHOULD TAKE THE OLD GUY SERIOUSLY OR NOT ...
Ash! Lucille, get him off me!
And you must be the Shirogane pooch. So you were out there somewhere? Good boy! Here's some beef jerky.

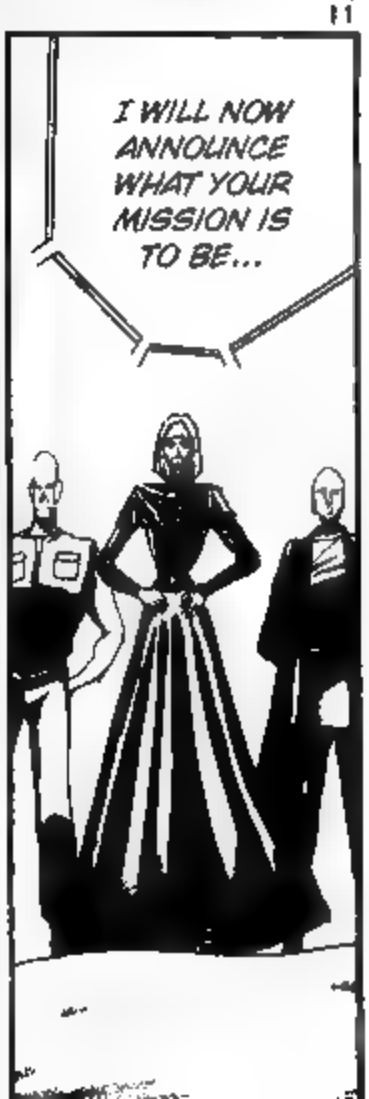
VERY WELL
WE'RE AWAITING YOUR ORDERS, MADAME LUCILLE
HMPH. I SEE THAT MAN'S AS CRAFTY AS EVER.
DON'T LET YOUR GUARD DOWN AROUND HIM, OR HE'LL TURN YOU INTO ONE OF HIS SHIRO-GANE-O.


IT'S CALLED HER-MES.
IT'S A SMALL, HIGH-POWER, HIGH-SENSI-TIVITY ... COMMU-NICATOR-CUM-TRANS-MITTER.

WHAT IS IT?
YOU TWO, PUT THESE IN YOUR EARS.

WOW, WHAT A HANDY LITTLE GADGET!
SEE?
THIS IS LUCILLE ADDRESSING THE SHIROGANE.
AND TO SPEAK TO EVERYONE ...
FOR PRIVATE CALLS, JUST SAY THE PERSON'S NAME BEFORE-HAND.

UNTIL MIDNIGHT TOMORROW, WHATEVER IT TAKES...


I WILL NOW ANNOUNCE WHAT YOUR MISSION IS TO BE...

THAT IS ALL'
THE MIDNIGHT CIRCUS MUST BE KEPT HERE.

HMPH.
MADAME LUCILLE AND THE OTHERS MUST HAVE A PLAN.

KEEP THEM FROM MOVING 'TIL MIDNIGHT TOMORROW, HUH...

12

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! KEEP THEM HERE?! HOW ARE WE GONNA DO THAT, LUCILLE?!
THOSE ARE ALL THE ORDERS YOU'RE GIVING?! THAT'S IT?! WHAT THE HELL ARE WE SUPPOSED TO DO WITH THAT?!

WE'LL UNDER-STAND BEFORE LONG ...

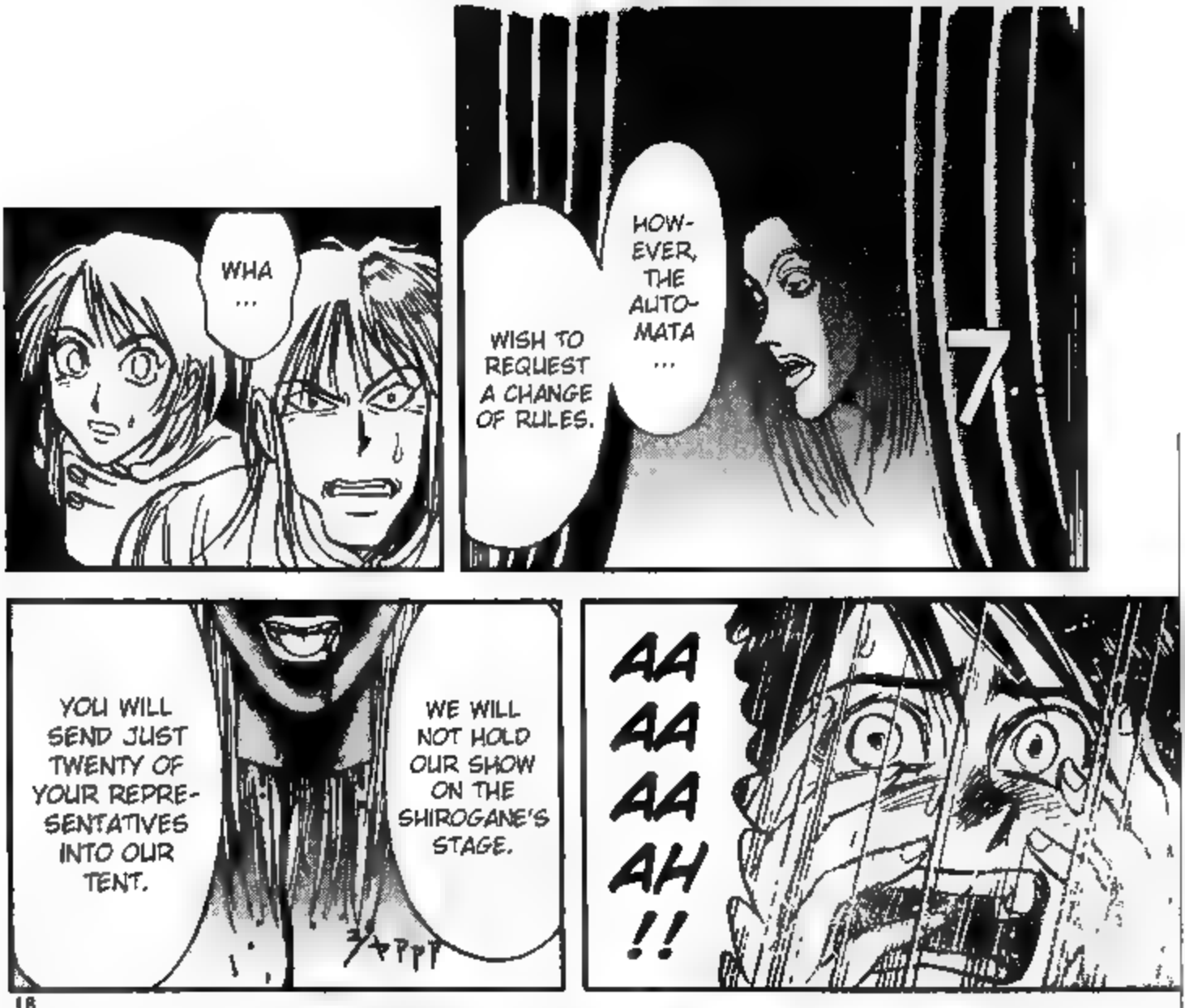
TO PUT IT MORE CLEARLY, WE ALL POSSESS THE SAME WILL AND KNOWLEDGE AS THE MAN CALLED BAI YIN ...
WE COULD BE CONSIDERED THE SAME PERSON.
NO MATTER HOW MANY SHIROGANE ARE PRESENT, IN THE END WE HAVE ALL DRUNK THE SAME AQUA VITAE.
DO BE QUIET.
OH... UM, SORRY
I don't get it either!
YOU, YOUNG LADY, ARE THE ONLY ONE HERE IN NEED OF INSTRUCTIONS ...
LONGER THAN A FEW WORDS.
WHAT ARE YOU DOING TO MADAME ..
YOU INSO-LENT MAN?
OKAY, BUT STILL, LUCILLE, JUST HOW ARE WE GONNA KEEP THOSE DOLLS HERE ?!
ARE YOU EXPECTING US TO JUST WALK UP AND SAY, "HEY, PLEASE DON'T GO ANYWHERE! THANKS!"

I AM THE GENERAL LEADER OF THE SHIROGANE-O, US DIVISION... NAJA STEEL.
WE SHIROGANE ARE ALWAYS RESPECTFUL TOWARDS OUR SUPERIORS
WH-WHAT ARE YOU DOING ?!
NOW, NOW. NARUMI, WHAT WE SHOULD BE DOING ...
IS PLANNING OUT THE WAY WE'RE GOING TO KEEP THEM HERE.
Even though she hits me sometimes
WHAT THE HELL?! OF COURSE I WASN'T GONNA HIT HER OR ANYTHING LIKE THAT!
WEAK-NESS?
BUT THEY HAVE ONE INESCAPABLE WEAKNESS.
THE AUTOMATA ARE VERY PRECISE, AND VERY CALCULATING ...
HUH ?
ALL OF THE AUTOMATA, INCLUDING LES QUATRE PIONNIERS, HAVE CLOWN-LIKE CHARACTERISTICS.
IT APPEARS THEY WERE BUILT FOR THE PURPOSE OF MAKING THE DOLL FRANCINE LAUGH.
IT IS THE FACT THAT THEY WERE ORIGINALLY CLOWNS...

WHAT THEY LIKE THE MOST?
WHAT DO YOU THINK THOSE CLOWNS LIKE THE MOST?
I WILL GO NOW, COMMANDER.
LET THE GAME ... BEGIN.
AH ...
WOULD YOU LIKE TO PLAY A GAME?
AUTOMATA ...
HOW ABOUT IT? WHY DON'T WE SETTLE MATTERS ONCE AND FOR ALL BY PLAYING A GAME?
YOUR OLD ENEMIES, THE SHIROGANE, HAVE GATHERED HERE TODAY TO THE LAST MAN.

INCAPABLE OF TURNING DOWN THE OFFER OF A GAME.
THE AUTOMATA WERE BUILT TO BE...
A GAME?
THAT'S RIGHT, NARUMI. A GAME.
IN A BATTLE BETWEEN OUR REPRESENTATIVES, WHICHEVER SIDE HAS THE MOST SURVIVORS WILL BE CONSIDERED THE WINNER.
LET US COMPARE THE POWER OF THE DOLLS AND THE SHIROGANE.
HOW ABOUT IT? WE CAN BE EACH OTHER'S AUDIENCE.
YOU HAVE NO NEED TO EAT OR SLEEP, AND WE SHIROGANE CAN GO WITHOUT DOING SO FOR TWO WEEKS. WE CAN FIGHT WITHOUT ANY INTERRUPTIONS.
HOW ABOUT IT? WOULDN'T THAT BE FUN?
WELL, WAIT AND SEE.
ARE THEY REALLY GONNA GO FOR THIS?

WE HAVE NO WEA-PONS.
WE ARE COMING IN.
LET ME TELL YOU NOW THAT WE ARE COMING ONLY TO PROPOSE THE RULES OF THE GAME.
SEE ...?
スル
スルスル
DEAR SHIRO-GANE FRIENDS
THE OFFER IS ACCEP-TED
ス……
THE SHIRO-GANE-O HAVE WEAPONS INSIDE THE R BODIES.
WELL, THEY SAID THEY HAD NO WEAPONS, BUT THAT'S BECAUSE ...
……


WHA ...
HOW-EVER, THE AUTO-MATA ...
WISH TO REQUEST A CHANGE OF RULES.
7.
YOU WILL SEND JUST TWENTY OF YOUR REPRE-SENTATIVES INTO OUR TENT.
WE WILL NOT HOLD OUR SHOW ON THE SHIROGANE'S STAGE.
ﾌｯﾌｯﾌｯ
AA AA AA AH !!

YOU COULD CALL IT A RULE OF THE CIRCUS, COULDN'T YOU?
AFTER ALL, THIS SORT OF GAME SIMPLY MUST BE PLAYED IN THE RING ...

translation by funnuraba tumblr com

These scanlations have been uploaded *only* to Batoto so that I can remove them if the series is ever licensed. Please read them there instead of on websites that rip them and watermark them to make a profit off your views!

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves

JUST TWENTY OF YOU WILL ENTER OUR TENT.
AND THERE WE WILL PLAY THE GAME THAT IS TO SERVE AS OUR TRIAL OF STRENGTH.
WE WILL ALSO HAVE TWENTY PLAYERS... WE PROMISE YOU A SUBERB SPECTACLE.
NOW THEN WHAT WILL YOU DO, DEAR SHIROGANE ...?

Act 5 Admission to the Midnight Circus

YOU WERE THE ONES TO PRO-POSE THE GAME ...
AND WE THE ONES TO SET THE RULES ... PERFECTLY FAIR, NO?
AH, BUT I REALLY OUGHT TO INTRO-DUCE MYSELF ...
I AM THE ONE KNOWN AS DOTTORE... ONE OF LES QUATRE PIONNIERS WHOM YOU SO DESPISE.

IF YOU CHOOSE TO ENTER, WE SHALL MEET AGAIN ...
IN THE CIRQUE DU MINUIT.
77

2

NAIA STEEL AND THE OTHER TWO WERE UNBEATEN FOR FIFTY YEARS, I BELIEVE ...
YET THEY WERE KILLED SO EASILY...
IT'S NOT YET THREE MINUTES SINCE THEY ENTERED ..
DAMN IT... THEY HAVE NO SHAME ...!
WH... WHAT IN...
DAMN THOSE DOLLS ...!
THEY'RE MOCKING US!
HEE HEE HEE HEE HEE HEE ...
THIS IS GREAT!
3
SHE WENT TO INVITE THEM TO DANCE... LOOKS LIKE SHE REALLY GOT INTO THE SWING OF THINGS!
OH, THIS IS GETTING FUN!
WE SHOULD HAVE NO TROUBLE AT ALL KEEPING THEM HERE UNTIL MIDNIGHT TOMORROW, RIGHT, COMMANDER FACELESS?

WHY ARE YOU LAU-GHING LIKE THAT?
WHAT THE HELL ...

AHAHA!
WE SHIRO-GANE-O MAY WELL HAVE DESTROYED THEM ALL!
ON THE CONTRARY! BY THEN...

SOME OF YOUR FRIENDS DIED JUST NOW, DIDN'T THEY?!

BWAHAHA!

FACELESS ...
NAIA WAS YOUR AIDE FOR A GREAT MANY YEARS, WAS SHE NOT ...?
NO, NO, I'M SORRY. SHIRO-GANE-O ARE A TRIFLE LACKING IN SEN-TIMENT, YOU SEE.

WHAT ARE THESE GUYS...
WHAT IS WRONG WITH YOU?! THERE'S NOTHING FUNNY ABOUT THIS!

THAT'S ENOUGH.
ALAS! I FEAR MY HEART MAY BREAK!
OHH, NAIA!
MARTYR FOR OUR NOBLE DREAM!

THEY'RE ENOUGH TO MAKE YOU SICK.
TCH. THOSE SHIRO-GANE-O ...

IT'S ONLY NATURAL THEY SHOULD DIE.
EVEN THOUGH THEY'RE SHIRO-GANE-O ...
THEY SCREWED UP, DIDN'T THEY?

WELL, WHY DON'T WE PICK TEN OF YOU FOLKS AND TEN OF THE SHIRO-GANE-O?
SO... WHAT DO WE DO, LU-CILLE?

TRUE ...
WE'VE ALL BEEN PREPARED FOR DEATH FOR MANY YEARS.
WELL, THERE'S NO POINT ARGUING OVER SENTI-MENT.

IT'S ALL RIGHT, FATIMA. WE'LL DO THAT.
YOU EXCEED YOUR AUTHORITY, COMMANDER. THIS IS MADAME LUCILLE'S DECISION.

THAT'S SOME CONFI-DENCE
INCREDIBLE! EVEN THOUGH THREE OF THEM WERE JUST KILLED ...
Grr
BUT THEN, WITH TEN SHIROGANE-O, THE REGULAR MODEL MIGHT NOT EVEN BE NECESSARY.
THAT WAY YOU CAN SEE THE TRUE POWER OF THE SHIRO-GANE-O.
RATHER THAN JUST COMPLAINING, YOUNG LADY, PERHAPS YOU WOULD LIKE...
TO COME ALONG WITH US.
OOP.
Stare

THE TEN MEMBERS WHO WILL REPRESENT THE SHIRO-GANE-O HAVE ALREADY BEEN DECIDED

I WILL CHOOSE OUR TEN, THEN.
FOR ONCE WE AGREE, MING-XIA.
I HATE THAT GUY!
IT'S ALL RIGHT.
MA-DAME ...

T'S AN HON-OR.
TIMBA-VATI.
VERY WELL
NEXT IS STEVE ROCKEN-FIELD.
THE SECOND PERSON WILL BE FATIMA.
I, LUCILLE VERNEUIL, WILL BE THE FIRST PERSON.
YES MA DAME

ROGER
SCHW-ARZES TOR.
I WILL NOT LET YOU DOWN
DMITRI IVANOV.
NOW YOU'RE TALKING!
EDVARD DAHL.

THEN, THE NINTH PERSON WILL BE...

WEREN'T YOU EVER TAUGHT ANY MANNERS?
... YES, I UNDERSTAND.

THE EIGHTH PERSON WILL BE YOU, NARUMI.
RIGHT.

LU-CILLE!
AND THE TENTH PERSON WILL BE MICHEL ...

GRRGH
THE NINTH MEMBER WILL BE YOU.

IN THAT CASE WHAT SHALL WE DO MICHEL?

PLEASE.

.....

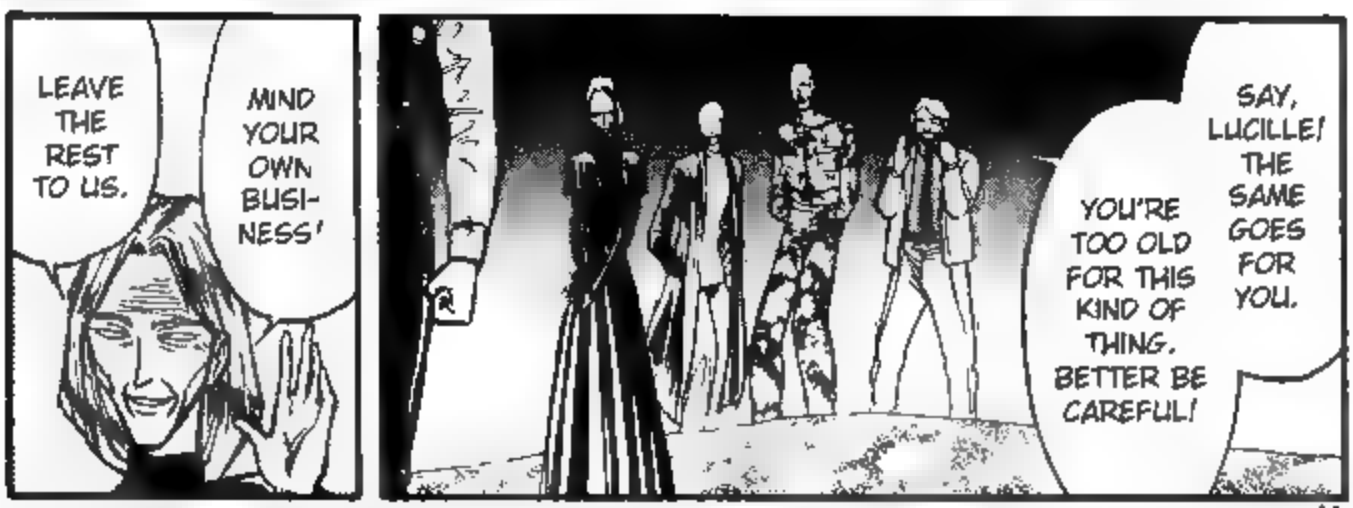
LUCILLE, YOU AND I ARE BOTH PRETTY OLD AND WRINKLED. IT'S ALREADY BEEN 200 YEARS SINCE IT HAPPENED.
HOHO, I GIVE UP.
OHHH, WELL ...
OF THOSE ORIGINAL SHIROGANE... INCLUDING LUCILLE, ONLY SIX OF US ARE STILL ALIVE.
YOUNG LADY, I LIVED IN THE VERY FIRST VILLAGE TO BE DESTROYED BY THE AUTOMATA.

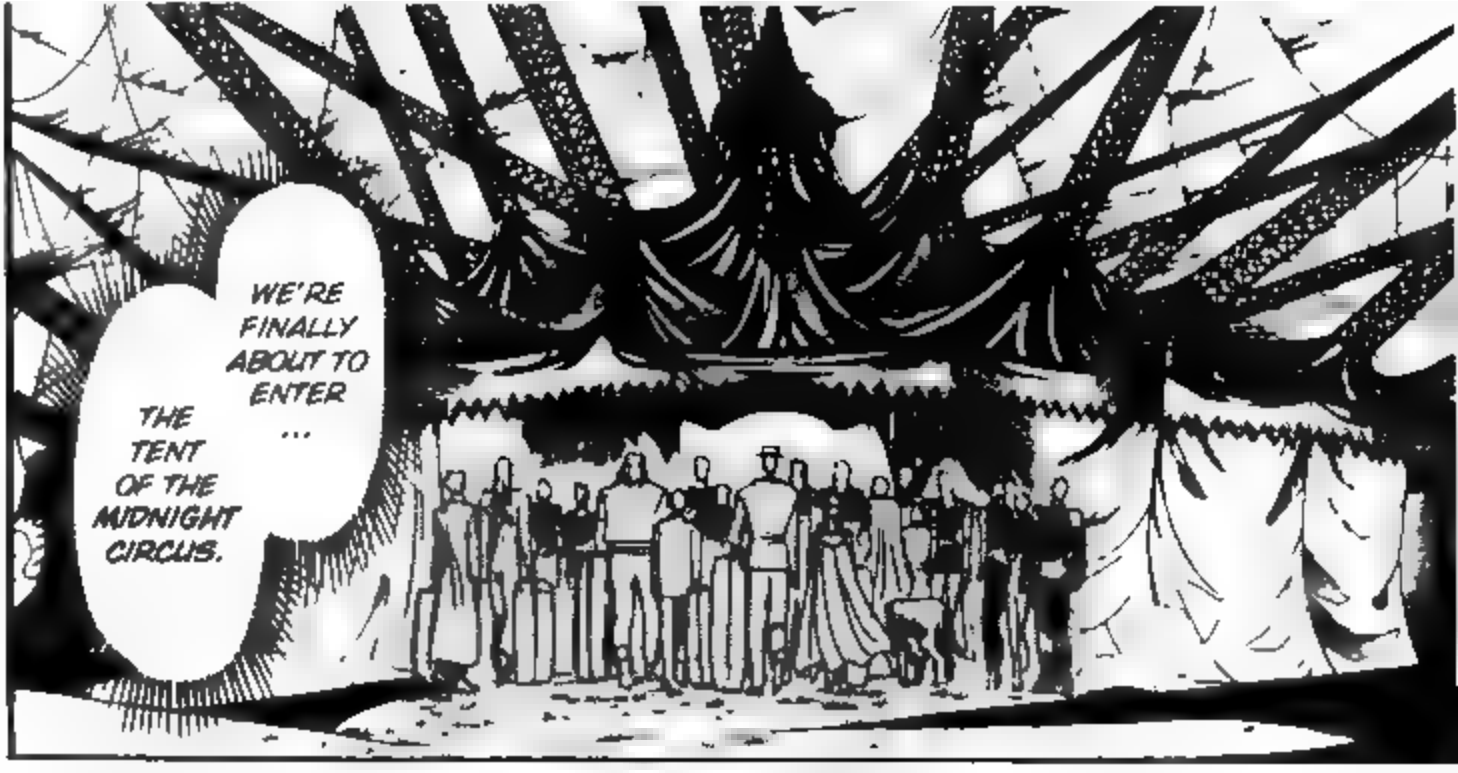
I'M SURE THAT I... WILL BE ABLE TO GET EVEN WITH MANY MORE OF THEM THAN YOU WILL.
I'M VERY SORRY, BUT
YES.
DO YOU WANT TO LEAVE ME BEHIND, AND GO IN MY PLACE?
THAT'S WHAT I AM.
WE'RE JUST THE ONES WHO HAVE HATED THE AUTOMATA THE LONGEST ...
THEY MAY CALL US THE TOP LEADERS, BUT WE DON'T AMOUNT TO ALL THAT MUCH.

I YIELD TO YOU, THEN.
HOHO! THAT'S GREAT.
ニヤリ
MANY MORE OF THEM, EH...?
.....
WE HAVE GROWN TOO OLD AND WEAK ... WE WON'T BE ABLE TO CAUSE THEM ANY PAIN.
HUH ...?
AND NARUMI OVER THERE ...
LET ME TELL YOU ...
TH-THANK YOU SO MU—

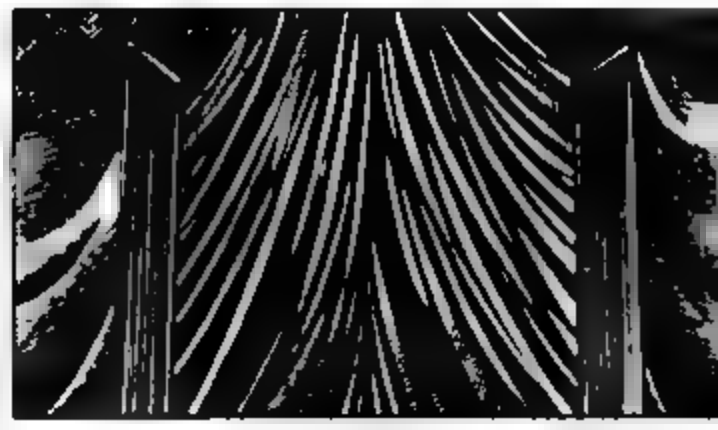
10

DEAL OUR SHARE AS WELL.
AND SO ...
YOU MUST DEAL THOSE DOLLS A HEAVY BLOW.


LEAVE THE REST TO US.
MIND YOUR OWN BUSI-NESS!
SAY, LUCILLE! THE SAME GOES FOR YOU.
YOU'RE TOO OLD FOR THIS KIND OF THING. BETTER BE CAREFUL!


WE'RE FINALLY ABOUT TO ENTER ...
THE TENT OF THE MIDNIGHT CIRCUS.

WHAT ON EARTH CAN WE EXPECT TO FIND INSIDE?'
THE CIRCUS OF TERROR THAT'S TRAVELED THE WORLD SPREADING ZONAPHA SYNDROME FOR ALL THESE YEARS...



WIND ...?
BLOWING UP FROM UNDER-NEATH US...?

WHAT THE... IT'S PITCH BLACK AND TOTALLY SILENT

THIS IS ...
!
FLASH

AND THEN HIDE IN THE DARK?! AREN'T YOU GOING TO SHOW ANY GUTS AT ALL?!
WHAT THE HELL'S GOING ON HERE?! YOU DAMNED DOLLS TELL US TO COME IN...
ガシッ

YES, THAT'S A NICE EX-PRESSION. LET'S TRY ONE MORE.
FLASH

WHAT'S THIS LIGHT?
WHA... WHAT'S GOING ON...
A... A HOLE ?!
FLASH

FLASH
JIMMY'S
COMME-
MORATIVE
PHOTOS ARE
ALWAYS
MAGNIFICENT

WAIT!
ARE YOU THE FIRST OPPONENT ?!
THEY'RE MOCKING US
WH-WHAT THE HECK? HE'S TAKING PICTURES ?!

TH-
THIS
IS

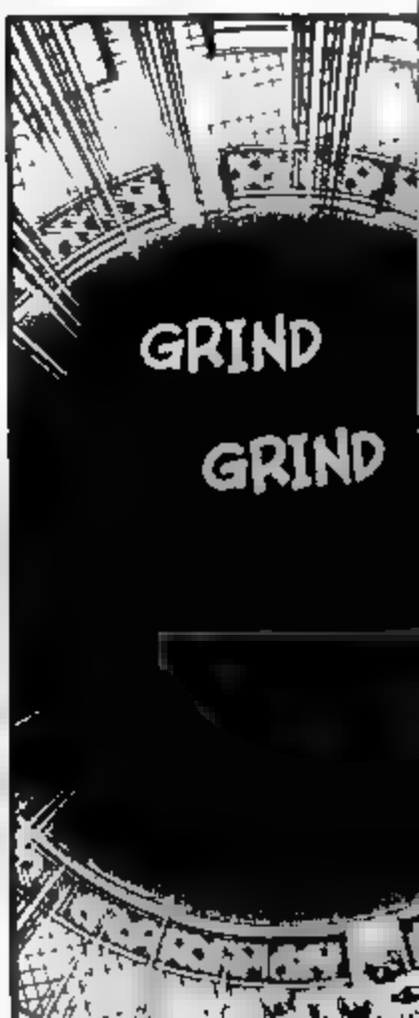
15

SOME-
THING'S
COMING
UP FROM
BELOW!

MING-
HAI
ALL THESE
AUTOMATA...
ARE GONNA
BE OUR
AUDIENCE?

GRIND
GRIND
GRIND
THE
CURTAIN
IS
GOING
UP ON
THE
BATTLE!

NOW THEN...
LET'S BEGIN
WITH A SHOWY
OVERTURE
...


GRIND
GRIND

translation by funnuraba tumblr com

These scanlations have been uploaded *only* to Batoto so that I can remove them if the series is ever licensed. Please read them there instead of on websites that rip them and watermark them to make a profit off your views.

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

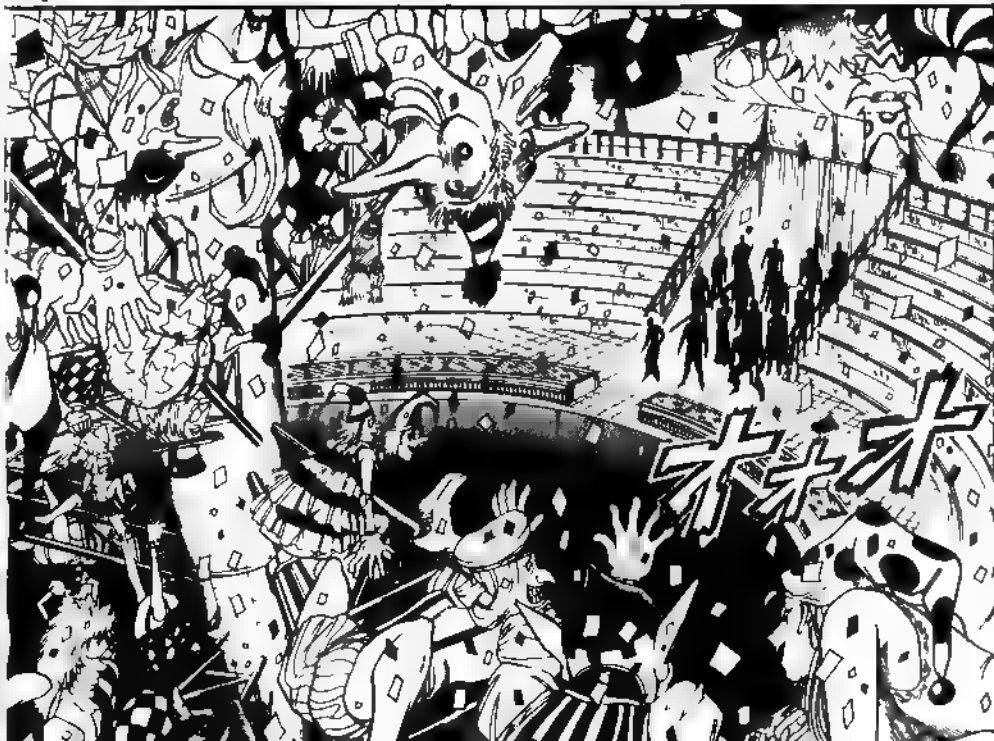
Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves

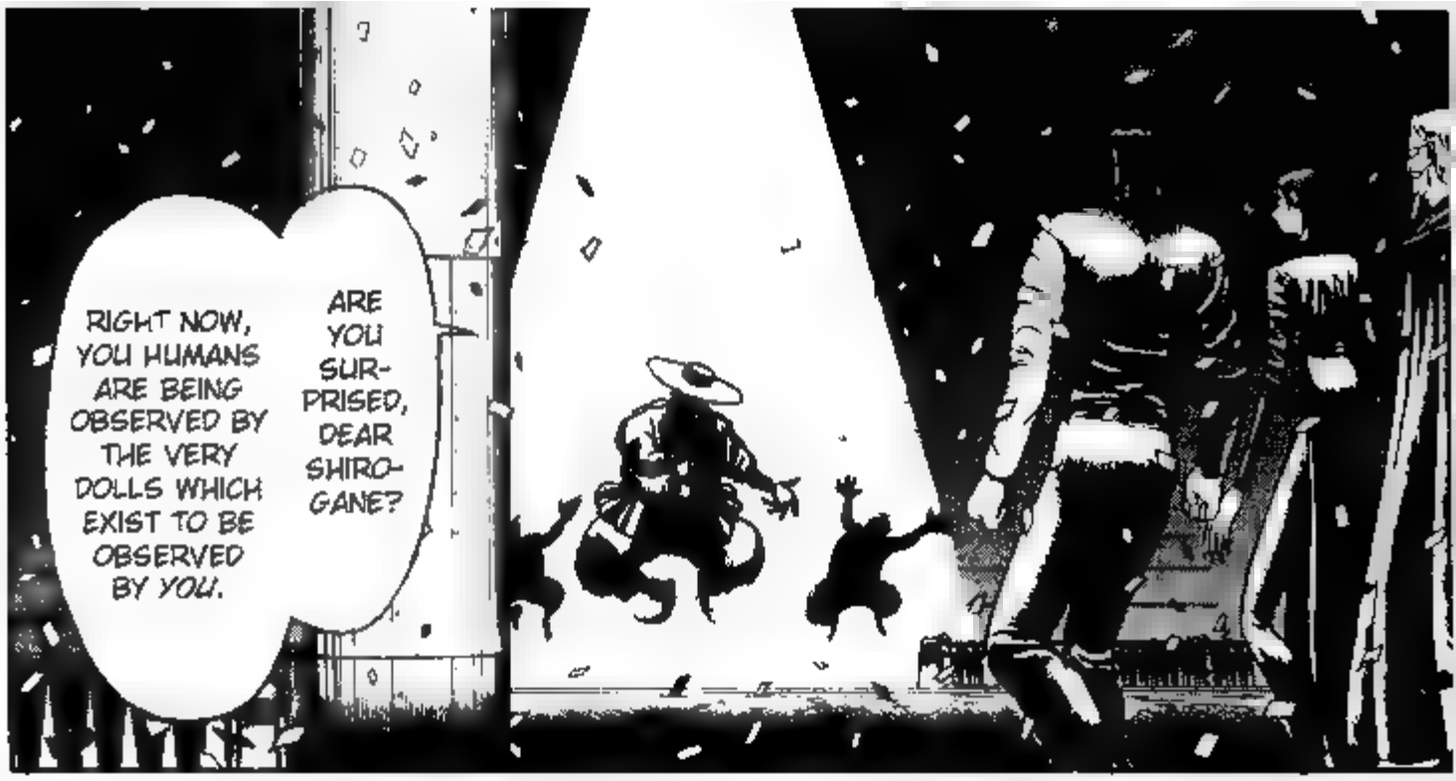
第6幕 ファンファーレ
SO MADAME LUCILLE AND THE OTHERS FINALLY ENTERED ...
YES, BUT... I ALMOST WONDER IF THAT'S REALLY SOMETHING FROM THIS WORLD...
IT'S SO BIG. IT MUST BE 100 METERS ACROSS
AND THE PART LIT UP LIKE A PAPER LANTERN MUST BE 30 METERS HIGH
AND THE TENT ITSELF SEEMS TO ALWAYS BE SWELLING AS WITH SOME GREAT VOICE COMING FROM WITHIN...
AND BESIDES THAT, DOESN'T IT SEEM THAT IT SOMETIMES APPEARS QUITE BRIGHT, AND OTHER TIMES DIMMER?
IT'S IRONIC, GIVEN THAT THE ALITOMATA ARE NOT ORGANIC BEINGS, BUT...

ボオオオオ
Act 6
Fanfare
ゴゴゴゴ

ギギギギ
THAT TENT IS ALIVE!
ヒィィィ

THERE'S SO MANY OF THEM ...
THIS SURE IS A WARM WELCOME ...


ボボボ


RIGHT NOW, YOU HUMANS ARE BEING OBSERVED BY THE VERY DOLLS WHICH EXIST TO BE OBSERVED BY YOU.
ARE YOU SURPRISED, DEAR SHIROGANE?

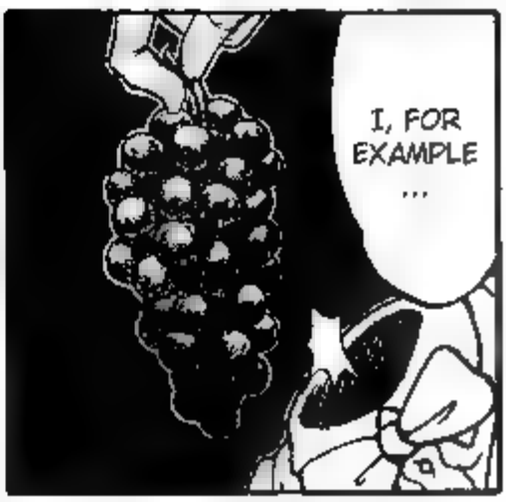
.....
MAIS NON, MAIS NON.
DOLLS DO NOT MOVE... THEY THINK NOTHING, AND THEY DESIRE... NOTHING.

DOTTORE ...

4

THAT SENSE YOU HUMANS HAVE WHEN YOU SAY, "YUMMY!" ...I WONDER JUST WHAT IT IS.
HMM... AND YET I FEEL NOTHING, AFTER ALL.
ﾊﾑﾊﾑ

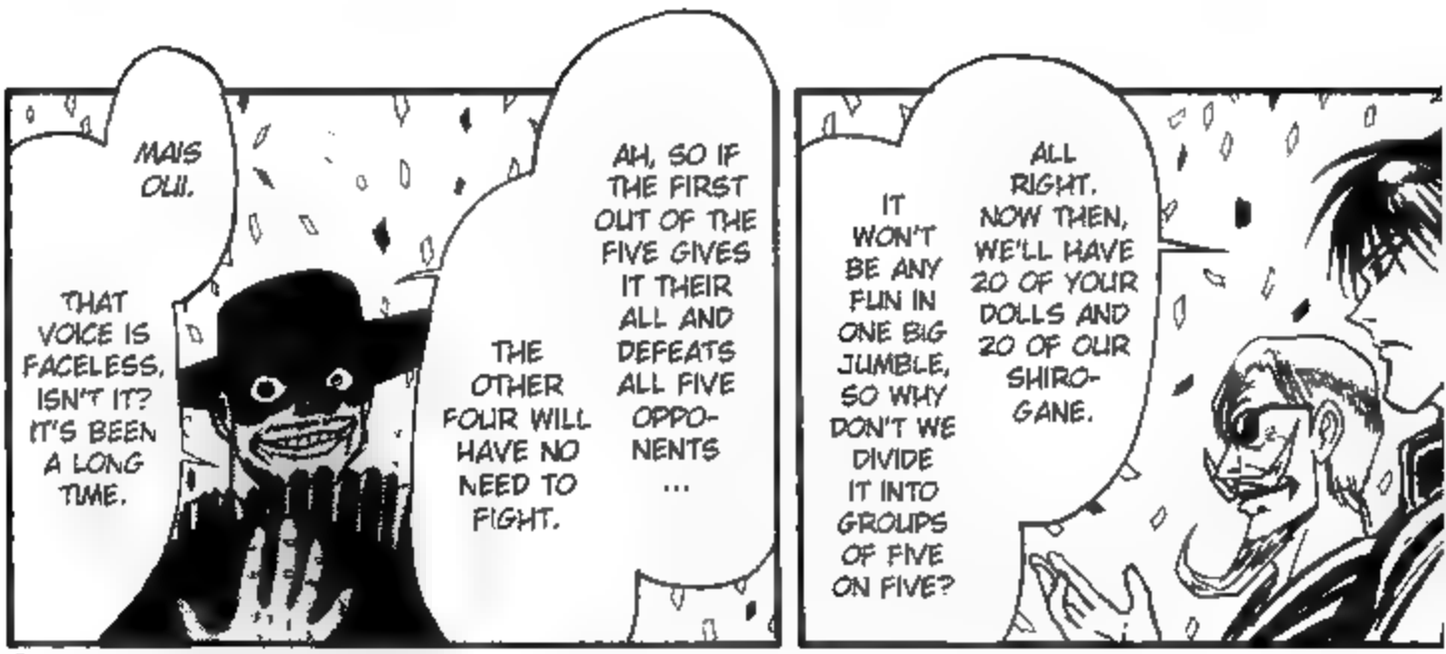
しゃしゃ


I, FOR EXAMPLE ...

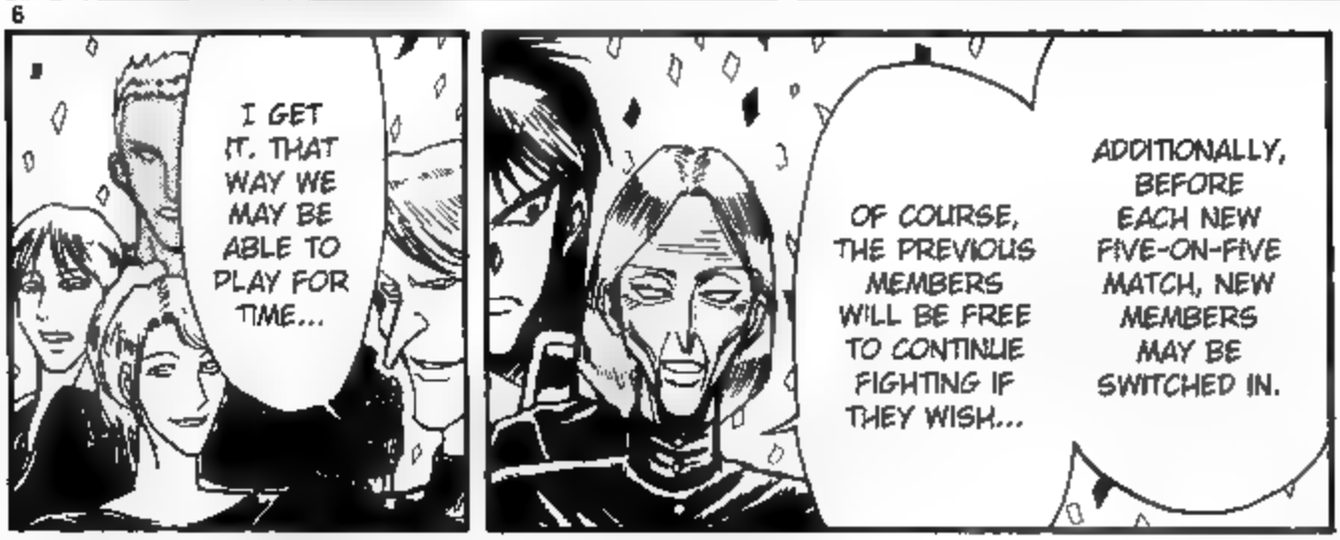
HAVE TAKEN AN ENDURING INTEREST IN THE THING HUMANS CALL TASTE ...

I PRESENT MYSELF TO YOU AS THE HUMBLE FACILITATOR OF THIS GAME.
AND SO WE BID YOU WELCOME TO THE MIDNIGHT CIRCUS.
WH-WHAT IS UP WITH THIS GUY ...?
THE SORT OF DESIRE THAT WE ALITOMATA HAVE.
THAT IS...
A WONDERFUL GAME IS EXACTLY WHAT WE MOST DESIRE.
AND NOW, YOU HAVE COME HERE TO PROPOSE A GAME.

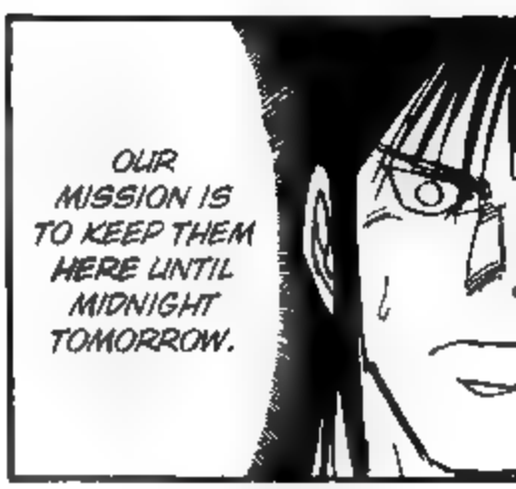
I DO HOPE YOU WILL MAKE IT ENTERTAINING FOR US.
THE BATTLE BETWEEN HUMAN AND DOLL IS ABOUT TO BEGIN...


MAIS OUI.
THAT VOICE IS FACELESS, ISN'T IT? IT'S BEEN A LONG TIME.
AH, SO IF THE FIRST OUT OF THE FIVE GIVES IT THEIR ALL AND DEFEATS ALL FIVE OPPO-NENTS ...
THE OTHER FOUR WILL HAVE NO NEED TO FIGHT.
ALL RIGHT. NOW THEN, WE'LL HAVE 20 OF YOUR DOLLS AND 20 OF OUR SHIRO-GANE.
IT WON'T BE ANY FUN IN ONE BIG JUMBLE, SO WHY DON'T WE DIVIDE IT INTO GROUPS OF FIVE ON FIVE?

6


I GET IT. THAT WAY WE MAY BE ABLE TO PLAY FOR TIME...
OF COURSE, THE PREVIOUS MEMBERS WILL BE FREE TO CONTINUE FIGHTING IF THEY WISH...
ADDITIONALLY, BEFORE EACH NEW FIVE-ON-FIVE MATCH, NEW MEMBERS MAY BE SWITCHED IN.

TELL ME, IS YOUR SON WELL?


OUR MISSION IS TO KEEP THEM HERE UNTIL MIDNIGHT TOMORROW.

OH, IS THAT YOU, LUCILLE? HOW DELIGHTFUL IT IS TO SEE THE FACE OF AN OLD FRIEND.

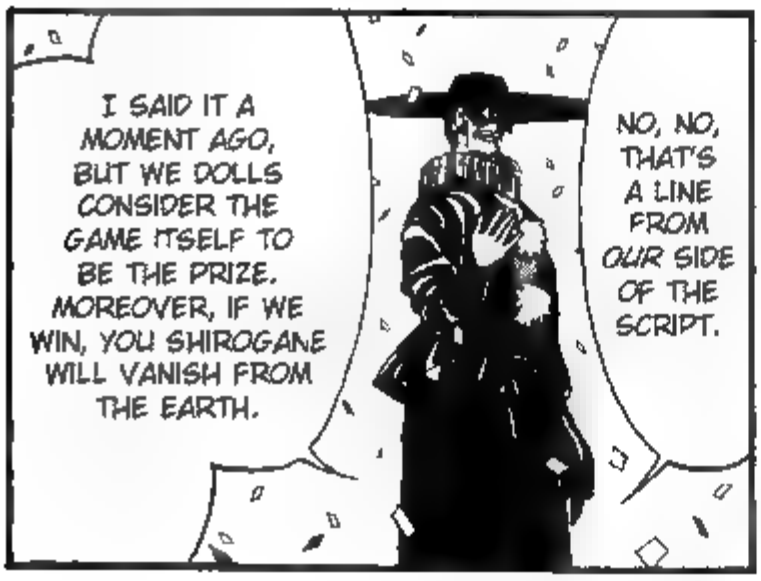
YES, DOTTORE ...
I BELIEVE HE IS LIVING HAPPILY WITH MY DAUGHTER.

GOD DAMN YOU, HOW DARE YOU ...!
YOU ...!

NOW, AS TO THE GAME'S PRIZE ...
KUKU THAT'S GOOD TO HEAR.

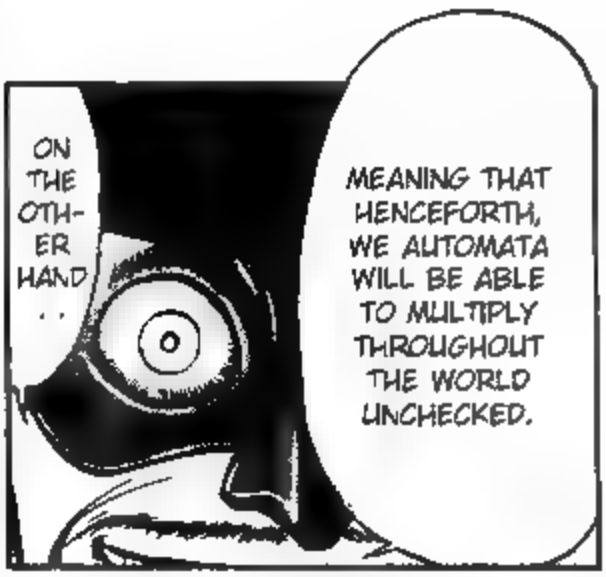
... LUCILLE.

7


I SAID IT A MOMENT AGO, BUT WE DOLLS CONSIDER THE GAME ITSELF TO BE THE PRIZE. MOREOVER, IF WE WIN, YOU SHIROGANE WILL VANISH FROM THE EARTH.
NO, NO, THAT'S A LINE FROM OUR SIDE OF THE SCRIPT.

WE NEED NO PRIZE FOR PLAYING THIS GAME.
IT IS OUR MISSION TO DESTROY YOU.

ALL THAT REMAINS FOR YOU IS *DEATH*, NO?
IF YOU SHIROGANE MANAGE TO WIN THIS GAME...


ON THE OTH-ER HAND . .
MEANING THAT HENCEFORTH, WE AUTOMATA WILL BE ABLE TO MULTIPLY THROUGHOUT THE WORLD UNCHECKED.

THAT YOU WILL AT LAST BE ABLE TO DIE HAPPILY. ISN'T THAT SO?
WE KNOW VERY WELL THAT IF YOU ARE ABLE TO CARRY OUT YOUR REVENGE AGAINST THE AUTOMATA, THAT SIMPLY MEANS ...

!

AND SO WE HAVE PREPARED A TRULY SPLENDID PRIZE.
THAT SOUNDS FAR TOO CRUEL, DOESN'T IT?

.....
YEAH.
IS... IS THAT HOW IT IS, MING-HA!...?

HOW... COULD HUMAN BEINGS ...

WHAT?
IT CAN'T BE THAT WOULD BE
THEY SHALL BE GRANTED AN AUDIENCE WITH THE MOST IMPORTANT OF ALL OUR NUMBER. HOW DOES THAT SOUND?
AFTER YOU HAVE FOUGHT OUR TWENTY REPRESENTATIVES IF EVEN ONE OF YOU REMAINS ALIVE
ゴゴゴ
SOMETHING'S COMING UP
A MERRY GO-ROUND?
WHAT?
ガコン
ガコン
ガコン

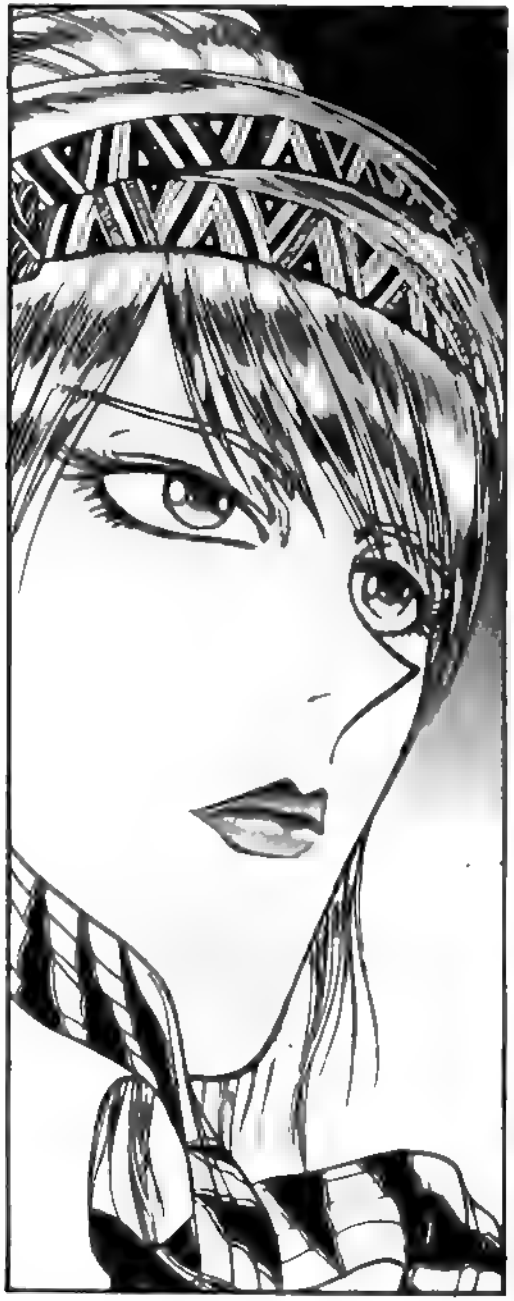
カコン
カコン
カコン

... PFF.
NAIA ...

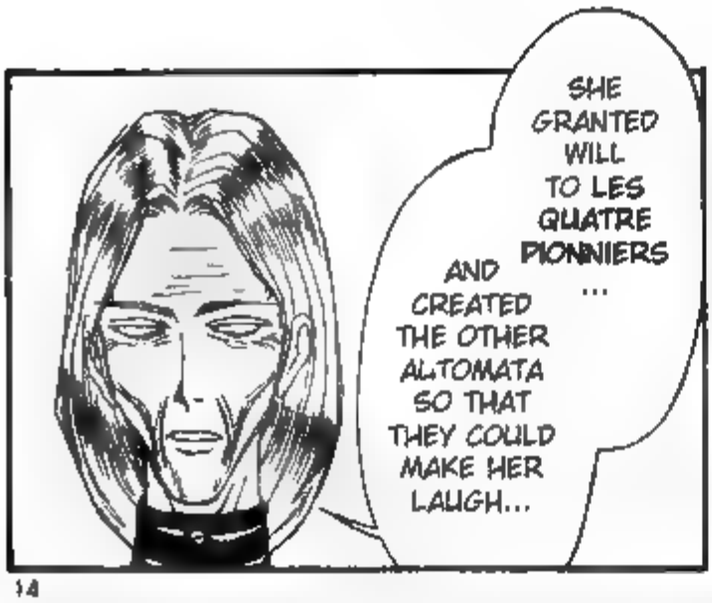
WHAT I WISH TO SHOW YOU IS NOT DOWN THERE ..
PLEASE DO NOT BE SO HASTY.

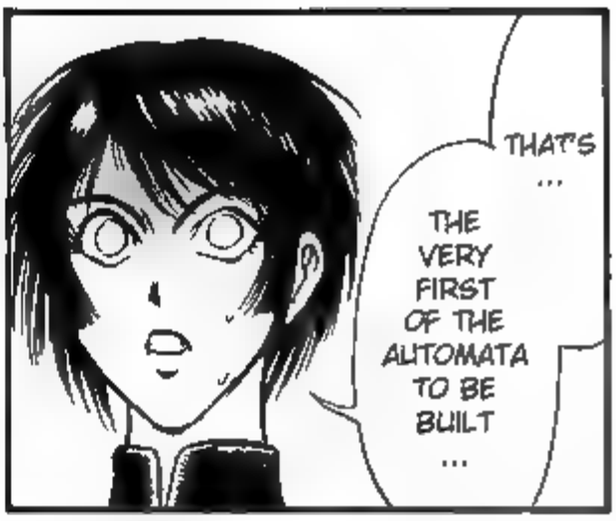
THAT'S RIGHT! HOW DARE YOU! TREAT DEAD HUMANS LIKE TOYS ?!
I CURSE YOU FOUL CREA-TURES IN THE NAME OF MY FATHER!
HEY, YOU! IS THIS KIND OF SICK JOKE YOUR IDEA OF A PRIZE ?!

BUT ABOVE.
THAT ... IS...
AH ...
ABOVE ...?
THAT ... MUST BE...!!
カコーン
カコーン

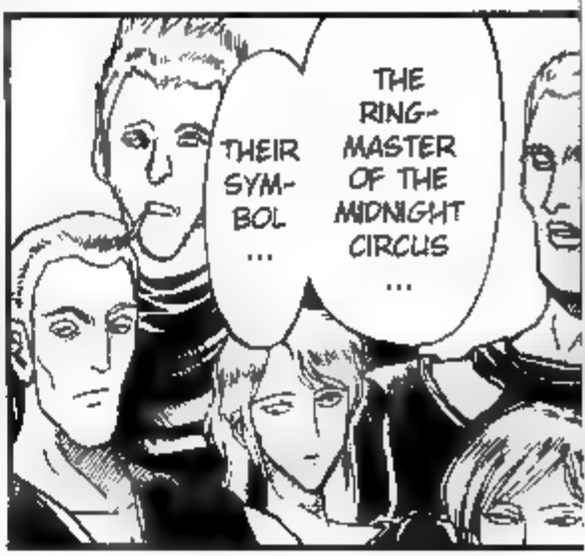


THE DOLL
FRANCINE!!


SHE GRANTED WILL TO LES QUATRE PIONNIERS ...
AND CREATED THE OTHER ALTOMATA SO THAT THEY COULD MAKE HER LAUGH...


THAT'S ...
THE VERY FIRST OF THE ALTOMATA TO BE BUILT ...

THE... DOLL FRANCINE.


THEIR SYM-BOL ...
THE RING-MASTER OF THE MIDNIGHT CIRCUS ...

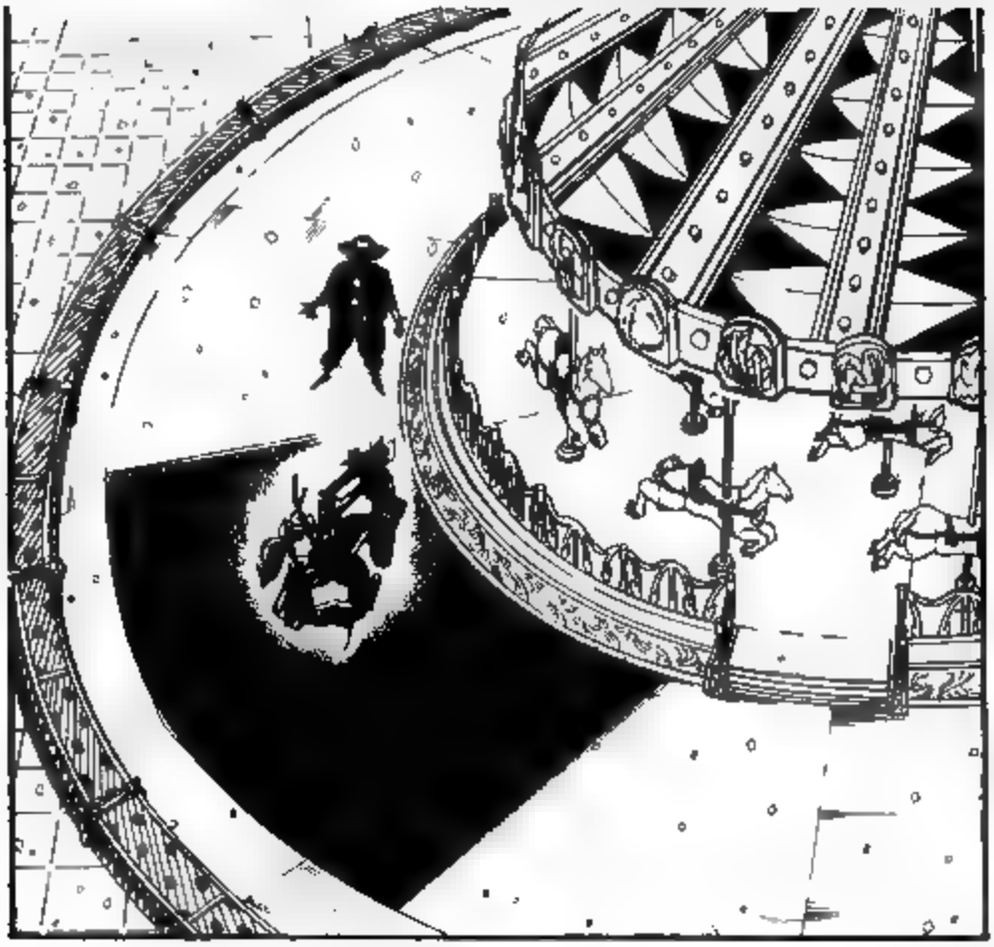
!

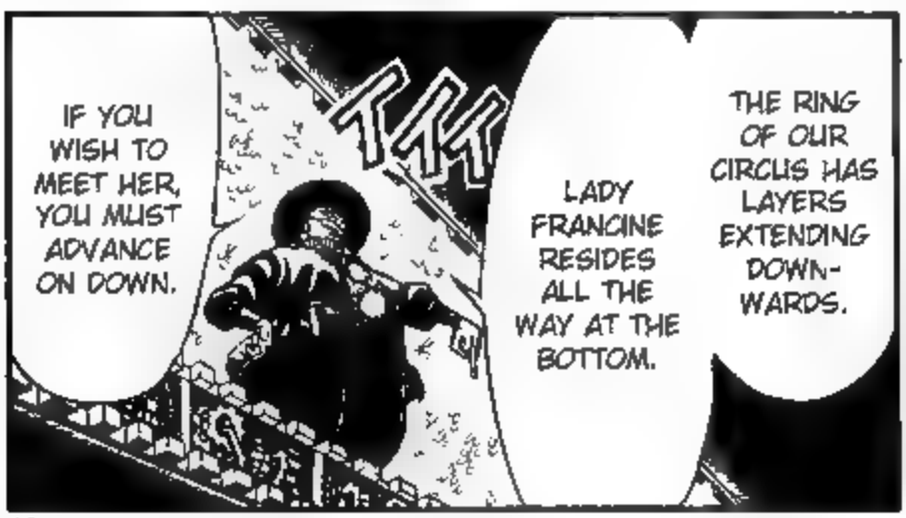
AH ..

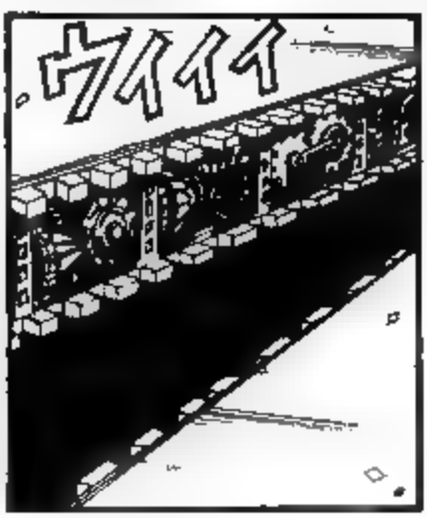
THE HUMAN FRANCINE I SAW AS BAI YIN...
SHE REALLY IS JUST LIKE...

I'M SORRY... I'M SORRY.
I CANNOT LAUGH.

I DON'T KNOW WHERE, OR WHEN ... BUT I REALLY DID MEET THIS WOMAN!!
THAT'S RIGHT... WHEN I SAW THAT PORTRAIT OF THE DOLL FRANCINE, IT WAS LIKE THIS TOO ...
IF YOU WIN, YOU WILL BE PERMITTED TO APPROACH OUR LADY AND EXCHANGE WORDS WITH HER.
HOW DOES THAT SOUND? QUITE INSPIRING, ISN'T IT?
15
BUT WE'LL BE WAITING FOR YOU! I'M COLUMBINE!
I AM ARLECCHINO. CONSIDER THIS YOUR GREETING FROM LES QUATRE PIONNIERS.
HOW-EVER, I AM PANTA-LONE.
WELL, SUCH AN EVENT IS HIGHLY UNLIKELY ...




IF YOU WISH TO MEET HER, YOU MUST ADVANCE ON DOWN.
LADY FRANCINE RESIDES ALL THE WAY AT THE BOTTOM.
THE RING OF OUR CIRCUS HAS LAYERS EXTENDING DOWN-WARDS.

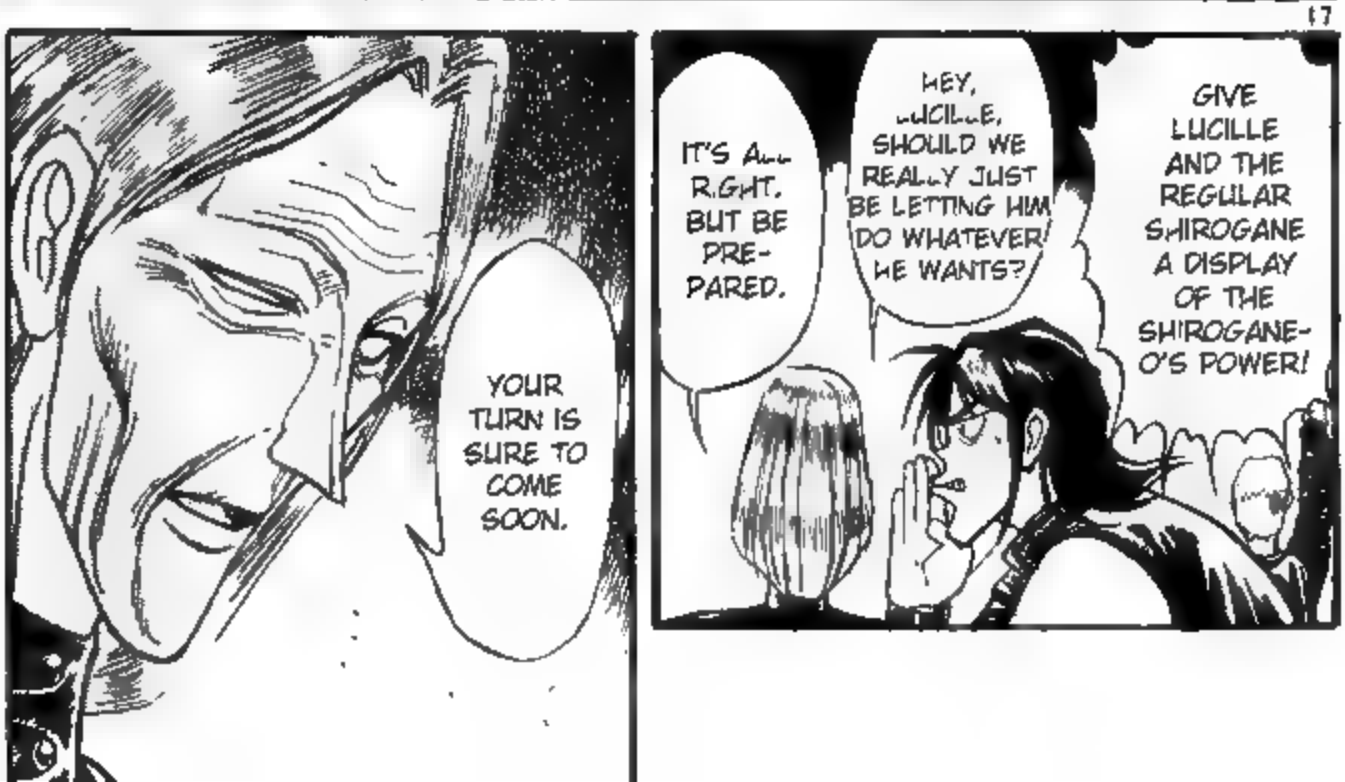


16

WE HAVE ALREADY DECIDED ON OURS.
NOW THEN, PLEASE BRING FORTH YOUR FIRST FIVE FIGHTERS.

IT SEEMS THE AUTOMATA HAVE A STRATEGY OF THEIR OWN...
SO THERE'S NO WAY FOR THE SHIROGANE OUTSIDE TO REACH HER...?

IF SOMEONE WINS AND MEETS THE DOLL FRANCINE, THEY CAN TAKE IT DOWN THEN AND THERE.
WHY DON'T WE PLAY OUR BEST HAND FIRST.
IN THAT CASE ...
HEY, HEY, LUCILLE.
THIS IS HARDLY THE TIME OR PLACE FOR BASELESS POSTURING, IS IT?
ROGER, COMMANDER FACELESS!
FINISH IT FAST.
SHIROGANE-O!
GINA, MELISSA, SCHUMACHER, ZED, HARDY!


YOUR TURN IS SURE TO COME SOON.
IT'S ALL RIGHT. BUT BE PREPARED.
HEY, LUCILLE, SHOULD WE REALLY JUST BE LETTING HIM DO WHATEVER HE WANTS?
GIVE LUCILLE AND THE REGULAR SHIROGANE A DISPLAY OF THE SHIROGANE-O'S POWER!

ガシャン
START IT UP, IF YOU PLEASE!
イイイイン
NOOOW THEN!
16
THE FAN-FARE !!

translation by funnuraba tumblr com

pg 15: The word Dottore uses for speaking with the doll Francine is *okotoba* (御言葉), a more polite version of *kotoba* which can be used to refer specifically to the word of God.

The fighting starts next week I promise

These scanlations have been uploaded *only* to Batoto so that I can remove them if the series is ever licensed Please read them there instead of on websites that rip them and watermark them to make a profit off your views!

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves

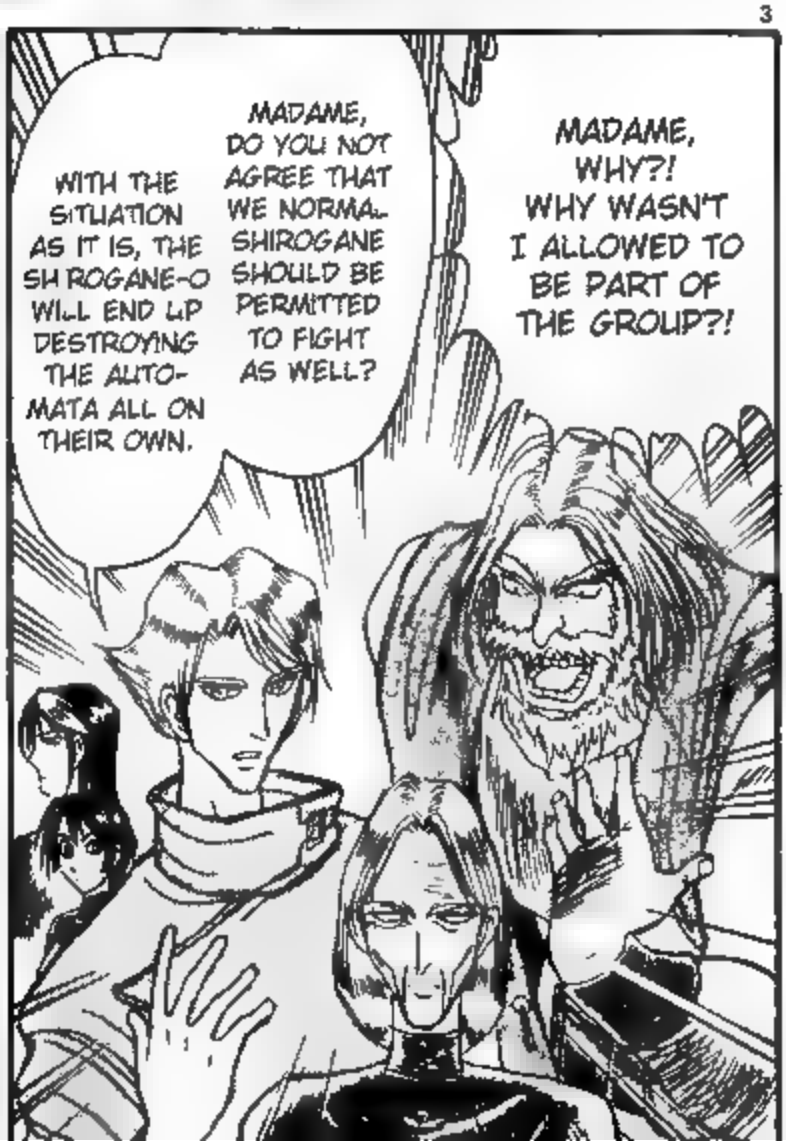
Act 7
First Match

TWENTY OF US ALITO-MATA ...
AND TWENTY PEOPLE CHOSEN FROM THE SHIROGANE ...
ARE GOING TO FIGHT FIVE-ON-FIVE TO SEE WHICH SIDE COMES OUT WITH THE MOST SURVIVORS.
2
NOW, LET THE SHOW BEGIN!

DAMN IT ALL! I CAN'T STOMACH THOSE SHIROGANE-O BASTARDS BEING THE FIRST UP!!
...YEAH.
I... WONDER WHAT'LL HAPPEN ...
THE SHIROGANE-O ARE SUPER-HUMANS WITH REMODELED BODIES... BUT THEIR OPPONENTS LOOK PRETTY STRONG TOO...

3

WHAT ?!
DOESN'T MATTER EITHER WAY.


MADAME, WHY?! WHY WASN'T I ALLOWED TO BE PART OF THE GROUP?!
MADAME, DO YOU NOT AGREE THAT WE NORMAL SHIROGANE SHOULD BE PERMITTED TO FIGHT AS WELL?
WITH THE SITUATION AS IT IS, THE SHIROGANE-O WILL END UP DESTROYING THE AUTO-MATA ALL ON THEIR OWN.

WHAT THE HELL DO YOU MEAN IT DOESN'T MATTER ?!
IT DOESN'T MATTER WHO BEATS THEM.

ANYONE WILL DO.
IF YOU CRUSH ITS HEAD ...
THE SNAKE WILL DIE ...

WHO MADE THOSE CHILDREN SUFFER LIKE THAT!
ALL THAT MATTERS IS GETTING RID OF THOSE DOLLS WHO SPREAD ZONAPHA SYNDROME

4

DO YOUR BEST TO WIN THIS GAME!

HEY, SHIRO-GANE-O!

Y-YOU ...!

HURRY AND GET US TO WHERE THE DOLL FRANCINE IS!
KUKU... HEY, THE REGULAR SHIROGANE ARE SAYING SOMETHING
WHAT DO YOU *THINK* WE PLAN TO DO, INFERIOR SPECIMEN?
I, ZED, AM ABOUT TO DESTROY ALL OF THESE DOLLS.
JUST WATCH ME
SHIROGANE-O FIGHTER 1: ZED GAINE
WELL, NOW ...
YOU MAY NOT FIND US SO EASY TO BREAK!
ALITOMATA FIGHTER 1. DIABOLO WOLF
MY SPINNING TOPS ARE PRETTY STRONG!

ALL OF THEM AT ONCE!
I CAN MANI-PULATE THEM AS I PLEASE ...
キュルル
AND THANKS TO THEIR STEEL BLADES ...
6
THEY BECOME TERRIFYING UFOS!
WHAT A COINCIDENCE... I'M ALSO A JUGGLER. ALTHOUGH I USE CLUBS, NOT TOPS.

HAH!
AND UNLIKE YOUR TOPS, THESE CLUBS HAVE ANOTHER USE.
HA HA! I CAN DO THAT TOOOO!

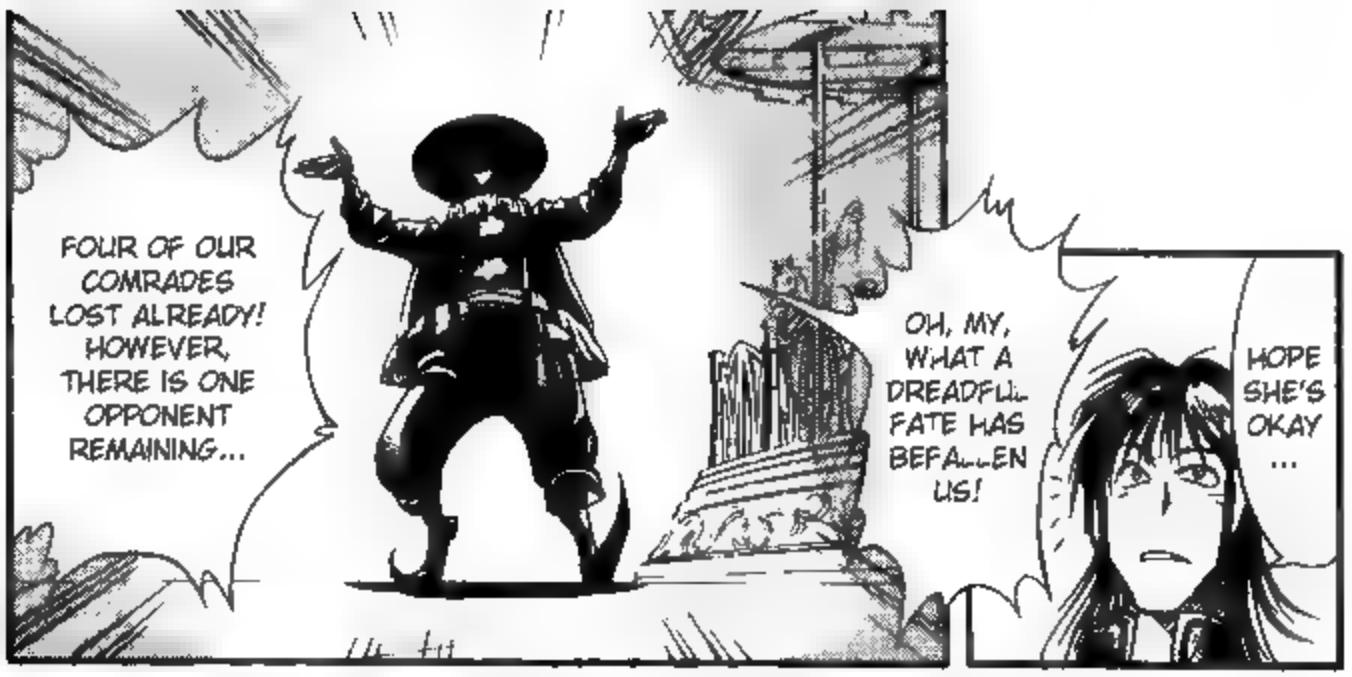
NO, NO, LET ME!
ZED, LET ME TAKE THE NEXT ONE.
HM PH.
NATU-RALLY.
HE DID IT!
DO YOU THINK YOU CAN ESCAPE MY HIGH-VOLTAGE HULA HOOPS?
HOOH... SO YOU BEAT ONE OF US.
BUT ...
パチ
パチ
NO WAY! THIS IS FUN. YOU THINK I'M GONNA GIVE IT UP TO SOMEONE ELSE?
8
SORRY, WEISZ.
AUTOMATA FIGHTER 2: HULA HOOP WEISZ

WHAT FOR ?!
I DON'T HAVE TIME TO SOCIA-LIZE

RIGHT, LUCILLE?
YEAH! AT THIS RATE, WE REALLY MIGHT BE ABLE TO MEET WITH FRANCINE.
ALL RIGHT! THEY MAY HAVE AWFUL PERSON-ALITIES. BUT THEY SURE GET THE JOB DONE!

DON'T WORRY ABOUT IT MOST LIKELY SHE'S JUST GONE TO MEET WITH AN OLD FRIEND.
...! NOW THAT YOU MEN-TION IT...
HUH? WHERE'S LUCILLE?
すっ
ZED CER-TAINLY IS STRONG.
DAMN, HE REALLY DID IT! HA HA HA!
WHERE ARE YOU GOING, MING-XIA?
LOOKS LIKE I WON AGAIN!
ALITOMATA FIGHTER 4: BUGLE HARLEY
ALITOMATA FIGHTER 3: SNAKE CHARMER

OKAY.
I WILL COME WITH YOU.
BE CARE-FUL...
I'M GOING TO GO LOOK FOR LUCILLE.
ACTING ON OUR OWN IN ENEMY TERRITORY SEEMS WAY TOO DANGER-OUS.


FOUR OF OUR COMRADES LOST ALREADY! HOWEVER, THERE IS ONE OPPONENT REMAINING...
OH, MY, WHAT A DREADFUL FATE HAS BEFALLEN US!
HOPE SHE'S OKAY ...

WHOOO WILL BE ABLE TO WIPE AWAY OUR SHAME ...?
WHOOO SHOULD WE SEND OUT AT A TIME LIKE THIS ...?

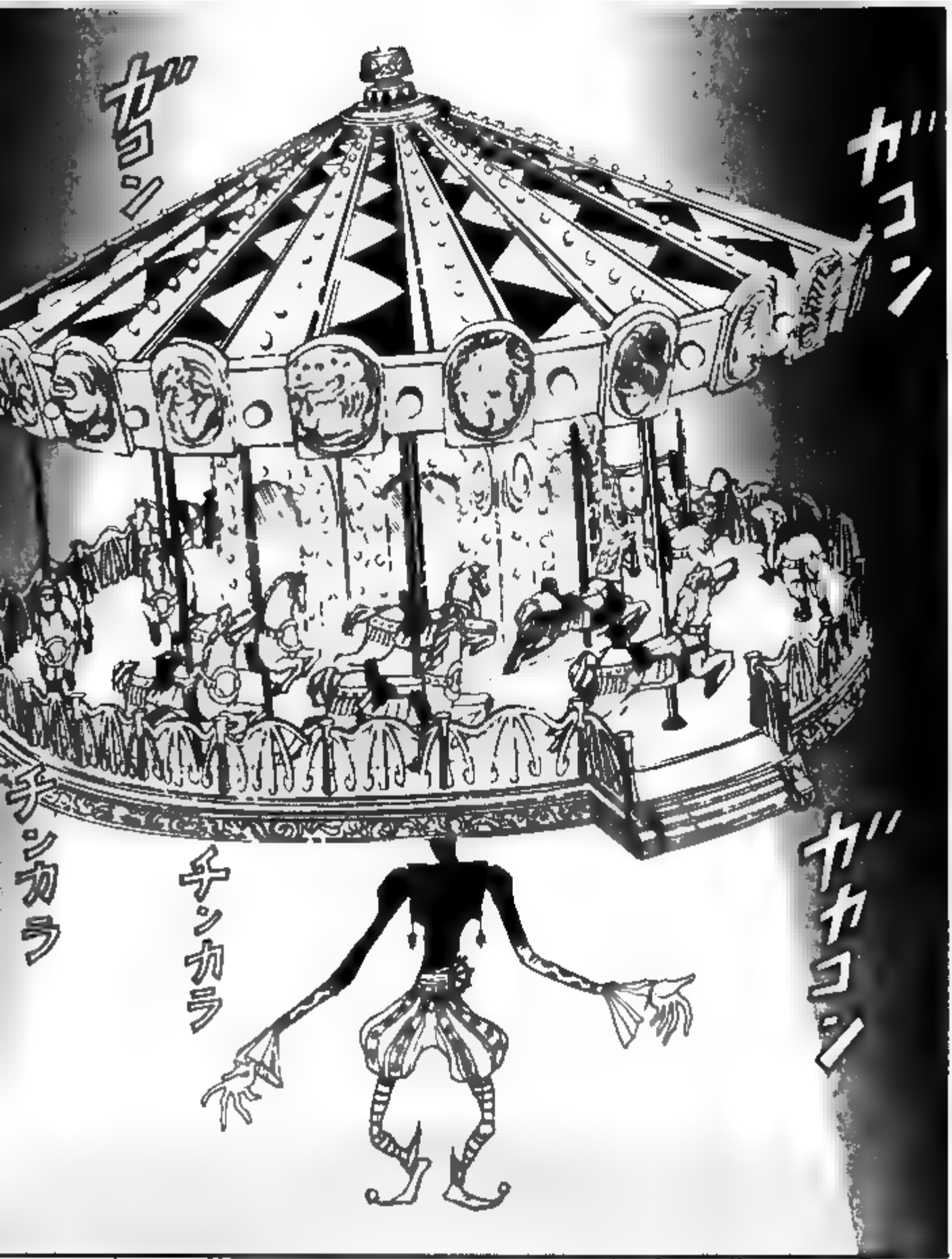
THE SHAME! OH, THE SHAME OF IT ALL ...!
IF OUR NEXT FIGHTER IS DESTROYED, THE AUTOMATA WILL HAVE LOST THE FIRST MATCH IN STRAIGHT SETS!

OLSEN!

OLSEN?
OL-SEN !!

WHOOO WILL BE ABLE TO GET THE SHIROGANE BLOODBATH UNDERWAY ...?

OH, THIS IS RICH... WHAT A BLUNDER ON YOUR PART! SEND OLSEN OUT, YOU SAY?
PFFHAHA ... AHAHA!
THERE'S NO ONE LEFT IN THE RING.
HURRY UP AND SEND THIS OLSEN OUT, THEN.
WAAAH
あ
あ
WHAT ?!
LOOK, OVER THERE ...
WHY, HE'S BEEN THERE SINCE THE VERY BEGINNING.
あ
あ
WHAT'S SO FUNNY?
あ
12
カルコ


ガコン
ガコン
ガコン
チンカラ
チンカラ

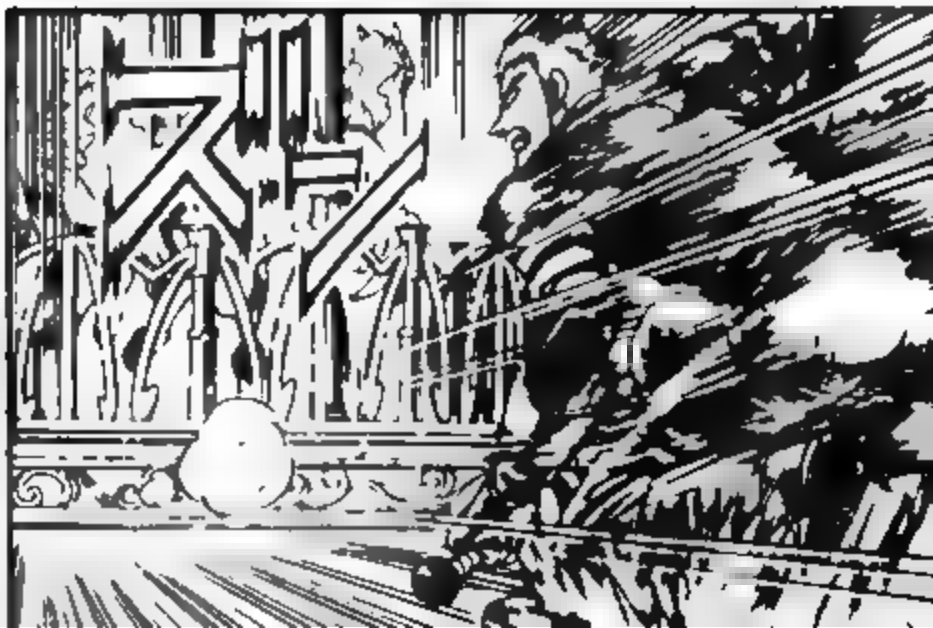
ALLOW ME TO INTRODUCE OUR HERO ...

IT'S... SOME KIND OF DOLL.
THE... THE MERRY-GO-ROUND ...

H...
HI...
ROUND
ROUND
MERRY-GO-ROUND OLLLL-SEEEEN!

BUT YOUR MOVEMENTS ARE TOO SLOW TO HAVE A CHANCE OF BEATING ME!
HA HA HA, SO YOU'RE A CAROUSEL! THAT DOES MAKE QUITE AN IMPACT!

HUP!

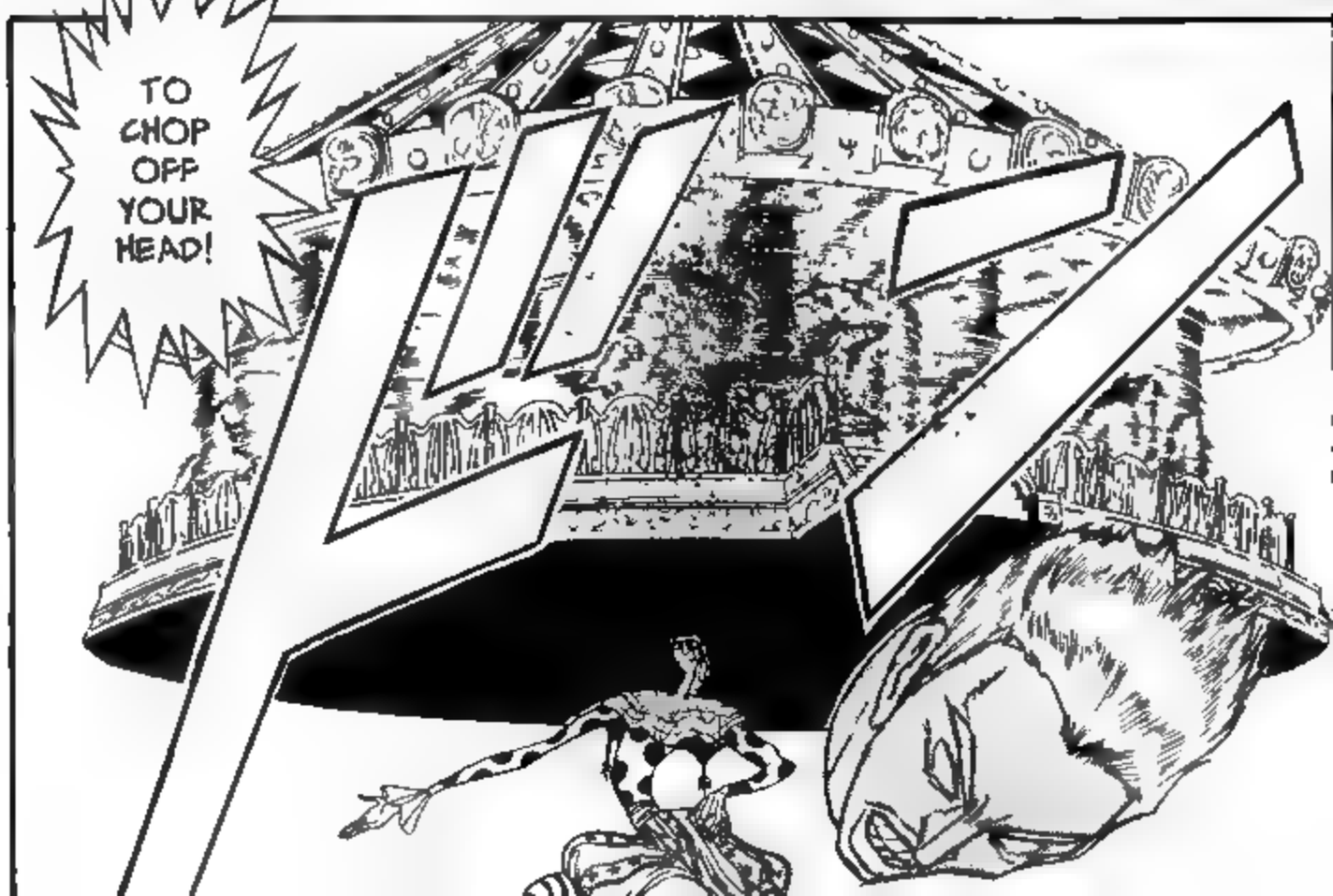


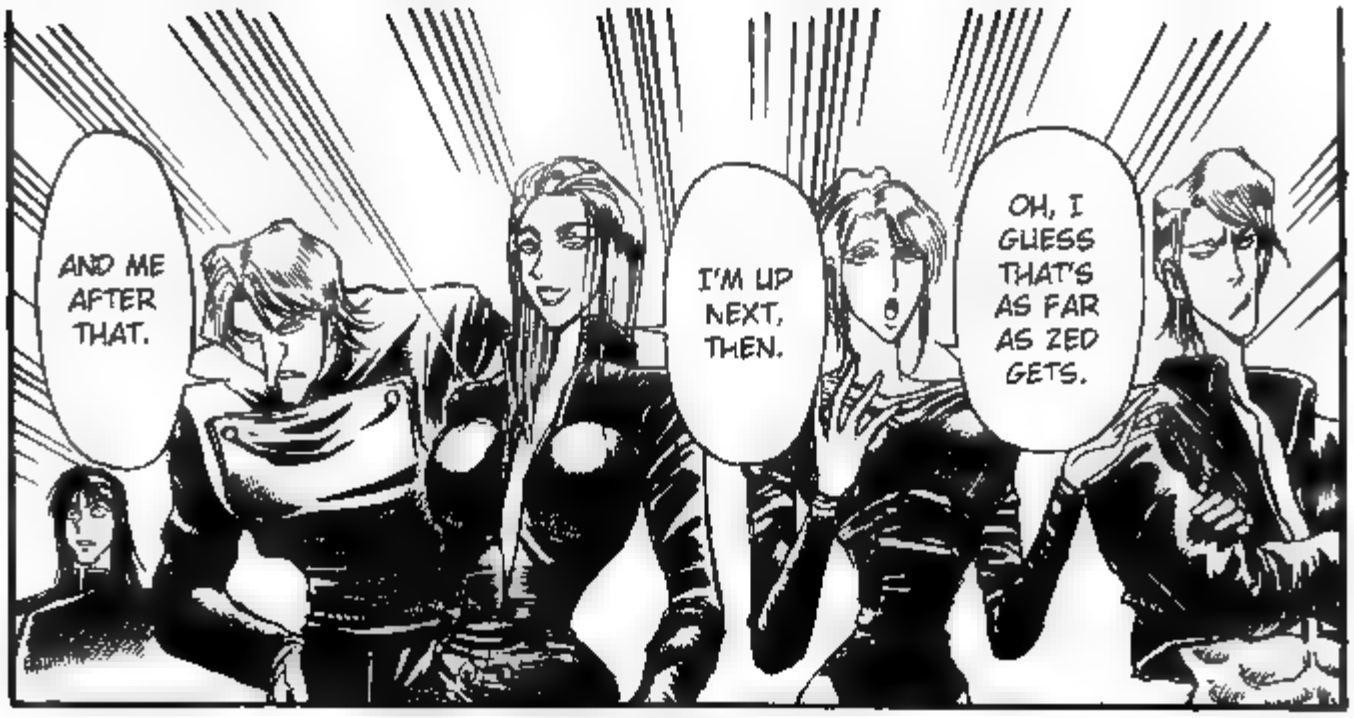
HMPH' THAT KIND OF CHILDISH TRICK WON'T ...
"YOU OWE ME FIVE FAR-THINGS," SAY THE BELLS OF ST. MARTIN'S ...
"ORANGES AND LEMONS," SAY THE BELLS OF ST. CLEMENS ...
!

"WHEN WILL THAT BE?" SAY THE BELLS OF STEPNEY.
"WHEN I GROW RICH," SAY THE BELLS OF SHORE-DITCH
...SAY THE BELLS OF OLD BAILEY.
"WHEN WILL YOU PAY ME?"

AND HERE .
TO LIGHT YOU TO BED!
HERE COMES A CAN-DLE...
"I DO NOT KNOW," SAYS THE GREAT BELL OF BOW.
DAMN ...!

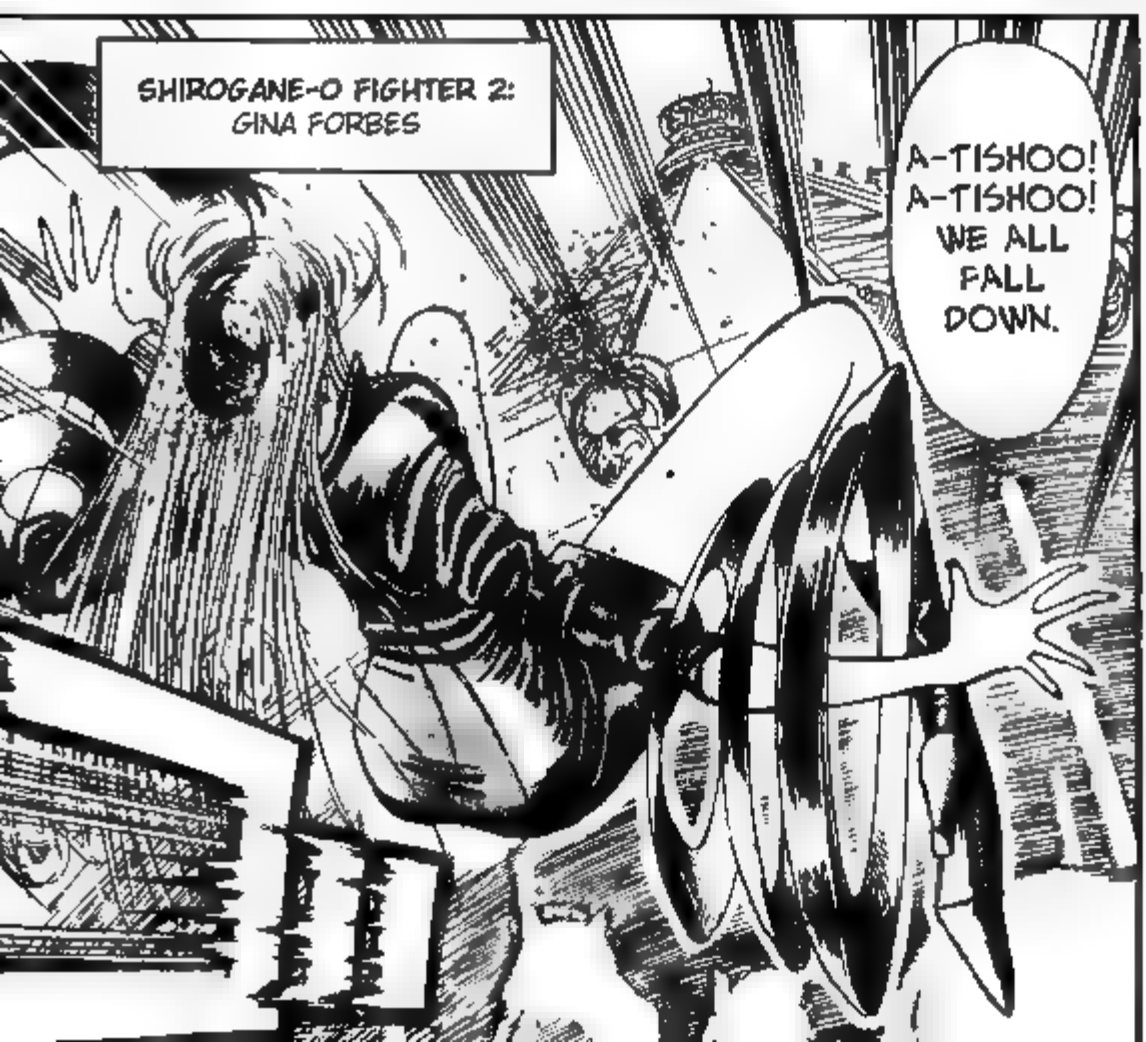
COMES A CHOPPER ...


TO CHOP OFF YOUR HEAD!


AND ME AFTER THAT.
I'M UP NEXT, THEN.
OH, I GUESS THAT'S AS FAR AS ZED GETS.

SINCE MADAME LUCILLE IS ABSENT, I'VE MADE A LITTLE LOTTERY TO CHOOSE OUR REPRESENTATIVES.
WE MAY AS WELL PICK THREE PEOPLE OR SO IN ADVANCE.

HUH ...?
HERE, YOU TAKE ONE.


SHIROGANE-O FIGHTER 2:
GINA FORBES
A-TISHOO! A-TISHOO! WE ALL FALL DOWN.

UH... BUT THEY'VE ONLY LOST ONE PERSON SO FAR, RIGHT...?

HERE, YOU TOO.
WHA ...
YOU SEE? OUR TURN WILL COME SOON.
HMM, SO IT'S DAHL AND ME? AND THEN THE LAST WILL BE...
APPAR-ENTLY NOT.
WAHAHAHAHA! I DON'T WANT TO GO TO ALL THAT TROUBLE! THERE'S NO PROBLEM WITH ME GOING, IS THERE?!
18
LOOKS LIKE...
THAT'S GONNA BE ME.

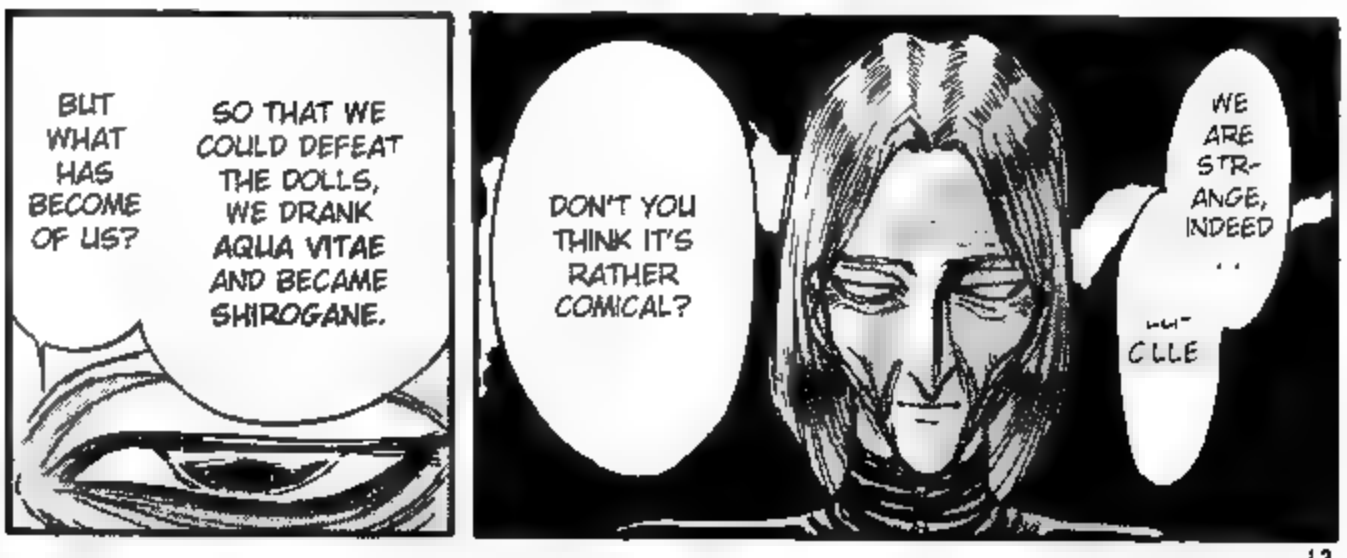
translation by funnuraba.tumblr.com

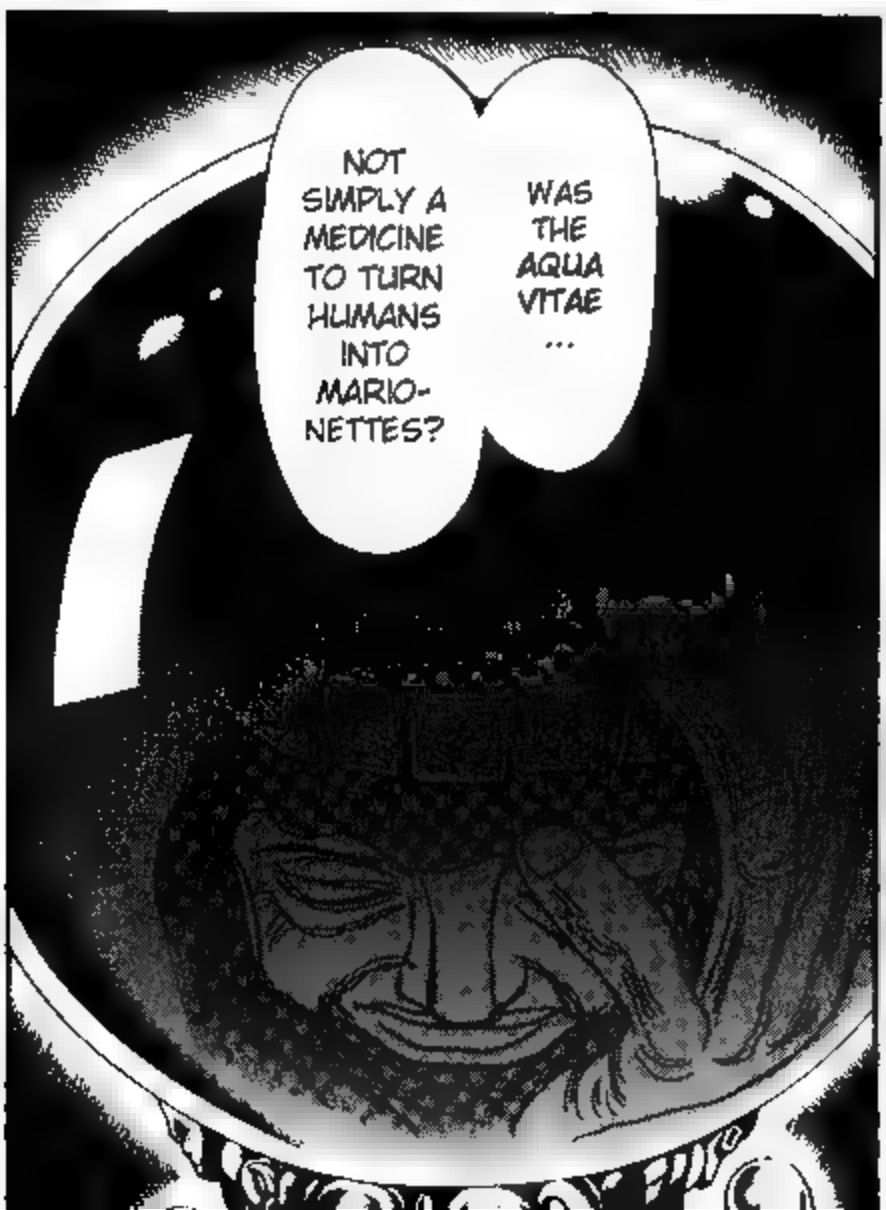
These scanlations have been uploaded *only* to Batoto so that I can remove them if the series is ever licensed. Please read them there instead of on websites that rip them and watermark them to make a profit off your views!

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves

WE DO NOTHING BUT GO ON DESTROYING ALITOMATA ...
UP UNTIL OUR FINAL MOMENTS ...
WE HAVE LOST EVEN SUCH FEELINGS AS FEAR AND SORROW...
WE HAVE NO SUCH GRAND CAUSE AS SAVING THE PEOPLE OF THIS WORLD ...


BUT WHAT HAS BECOME OF US?
SO THAT WE COULD DEFEAT THE DOLLS, WE DRANK AQUA VITAE AND BECAME SHIROGANE.
DON'T YOU THINK IT'S RATHER COMICAL?
WE ARE STR- ANGE, INDEED ..
CLLE


NOT SIMPLY A MEDICINE TO TURN HUMANS INTO MARIO- NETTES?
WAS THE AQUA VITAE ...

ARE WE NOT LIKE DOLLS, NOW, OURSELVES?

THIS GUY...!!
THERE'S NO WAY THAT I'M GONNA LOSE.

DID YOU EXPECT TO FIND NORMAL, DECENT PEOPLE IN A FIGHT WITH DOLLS?
KEH... OF COURSE!

THE OTHER SHIROGANE-O... WERE LIKE THAT TOO... COMPLETELY INDIFFERENT TO SEEING OTHER PEOPLE DIE... IT'S LIKE THEY HAVE NO CONNECTION TO THEM AT ALL...

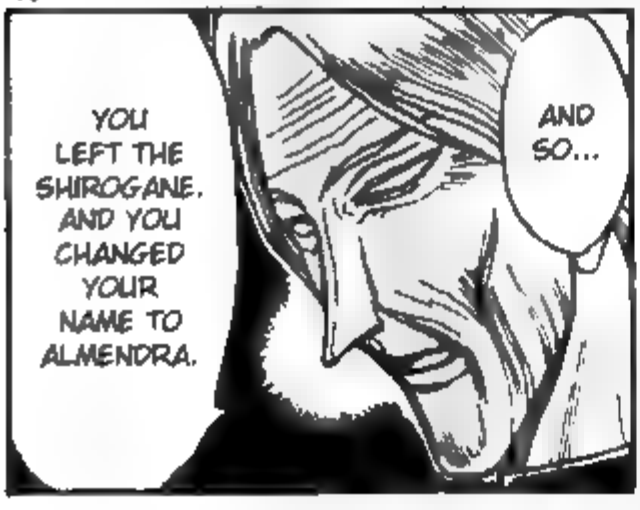
HE... EVEN THOUGH HIS FRIEND GOT KILLED SO EASILY... HE'S NOT SCARED AT ALL...
HEY, JAPANESE! YOU'RE NOT GETTING COLD FEET, ARE YOU?!

WE ARE SHIRO-GANE!

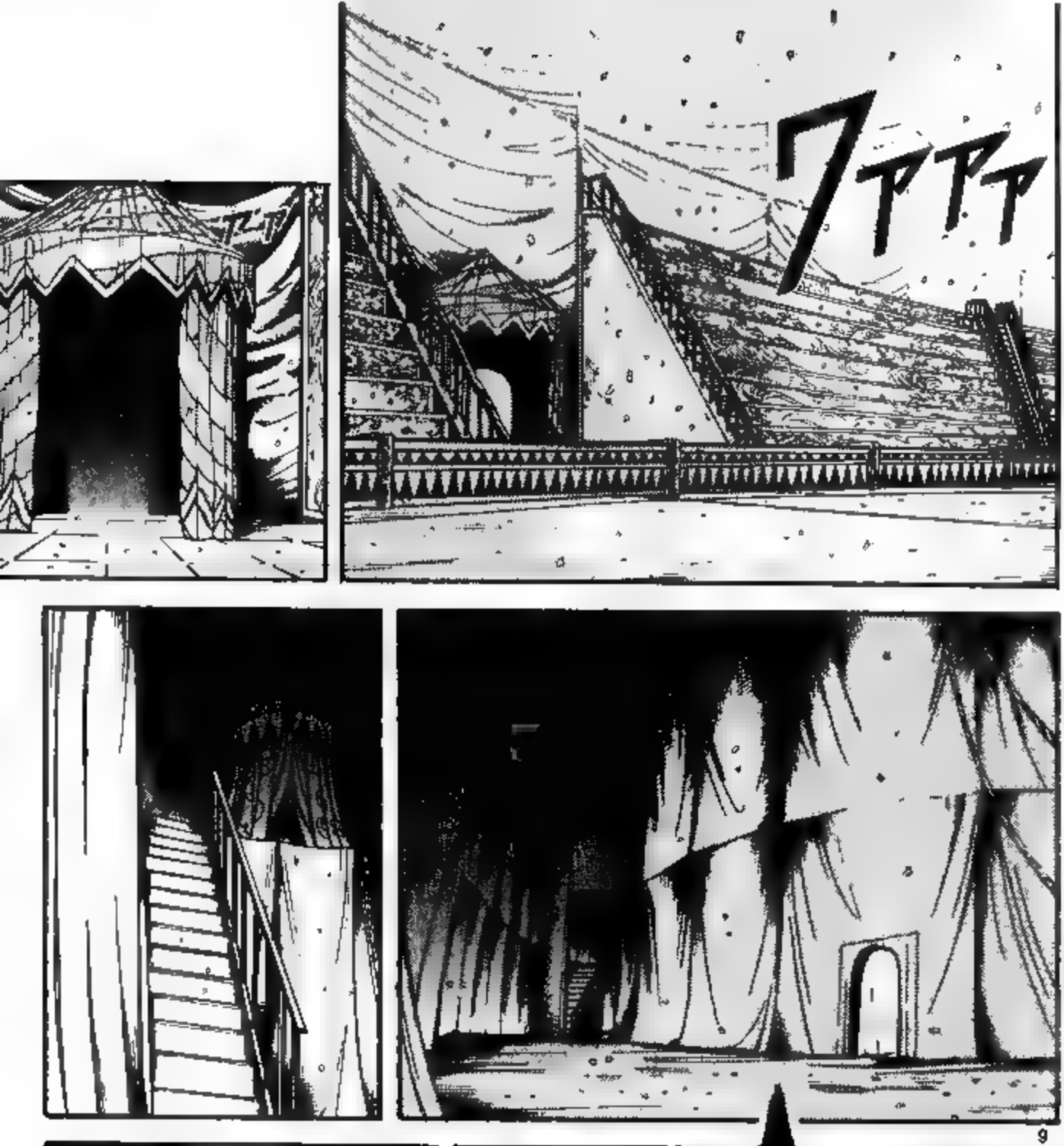
hah
はあ
hah
はあ
ドクドク
HEY, THE MATCH IS DECIDED NOW, RIGHT?!
hah
はあ
ミシャ

STOP!
HEY, YOU TOO! THAT'S ENOUGH! STOP!

BUT... BAI YIN! WHAT KIND OF MONSTERS HAVE, YOU CREATED?!


YOU LEFT THE SHIROGANE. AND YOU CHANGED YOUR NAME TO ALMENDRA.
AND SO...

WHETHER I WERE HUMAN, OR DOLL.
I FOUND I NO LONGER KNEW, LUCILLE ...


IT'S BEEN A LONG TIME
YES... THIS IS QUITE A SPECIAL DAY.

TAKE THAT!
THIS WIRE WITH A MODIFIED CRYSTALLINE STRUCTURE IS THE SAME KIND USED TO HOLD UP SUSPENSION BRIDGES! JUST TRY AND CUT THROUGH IT!
HA HA HAH...

WELL, IT'S ALSO POSSIBLE THAT THEY HAVEN'T NOTICED AT ALL. THOSE DOLLS CARE ABOUT VERY LITTLE BESIDES LADY FRANCINE.
THEY NEED ME FOR MY FORTUNE-TELLING ...
HOW ON EARTH IS IT POSSIBLE THAT THEY HAVE NOT REALIZED YOU ARE A SHIROGANE ...?
MOREOVER, YOU HAVE GONE SO FAR AS TO JOIN WITH OUR ENEMIES, THE AUTOMATA...
HEY, LUCILLE! WHERE'VE YOU GONE OFF TO?!
BUT... SURELY YOU HAVE NOT COME HERE AFTER ALL THESE YEARS SIMPLY TO ASK ME THAT. YOU HAVE ANOTHER PURPOSE HERE, DO YOU NOT LUCILLE?
HMM ...
I DO...
...TO THE ONLY HUMAN BEING HERE ...
MY, YOU CERTAINLY CAN YELL ...
TCH! I'LL INTRO-DUCE YOU.
OH, IS IT, REALLY?! DON'T SHOUT LIKE THAT!!
THIS IS MING-XIA! YOU CAN'T GO OFF ON YOUR OWN IN A PLACE LIKE THIS! IT'S DANGER-OUS!
YES, ALL RIGHT! COME MEET ME HERE, THEN!
mini communicator Hermes
OH, THERE YOU ARE! TELL US HOW TO GET TO YOU!

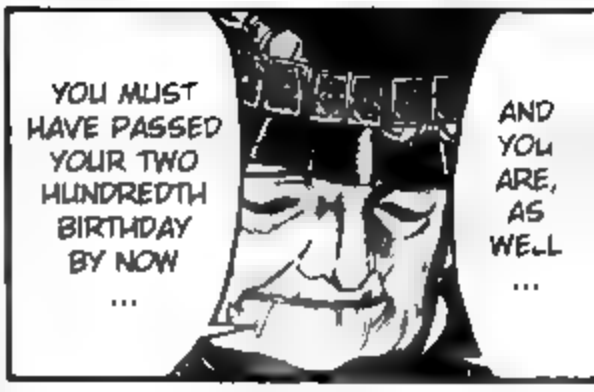
YAAAY, HERE COMES COLUM-BINE!
OUR TEAM WILL KEEP MERRY-GO ROUND OLSEN, AND ADD FOUR NEW MEMBERS.
NOW, LET'S GET TO THE SECOND MATCH!
わあお

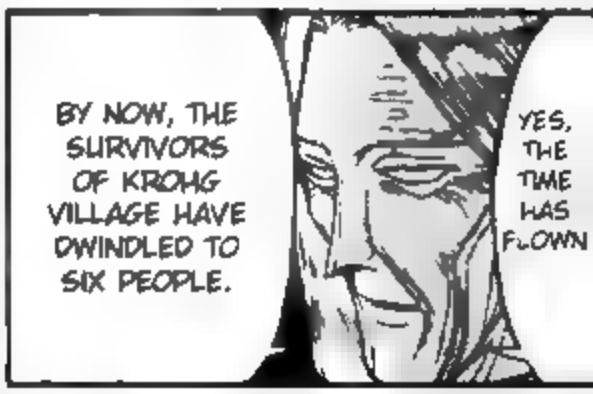
AND THE SHIROGANE TEAM WILL REPLACE ALL OF ITS MEMBERS!
THE FIRST UP WILL BE KATOU NARUMI ...
CLASHING WITH MERRY-GO-ROUND OLSEN...!!
SHIROGANE FIGHTER 1:
KATOU NARUMI

KYA HA HA HA!
SHIROGANE-O FIGHTER 5: MELISSA ANDERSON
14
HEY, YOU. JUST SHUT UP ALREADY
MY MISSION IS TO FIGHT THESE DOLLS.
A CHILD ONCE ... SAID MUCH THE SAME THING TO ME.
IT'S JUST DOLLS
FIGHTING WITH DOLLS
STOP, ALREADY! THE MATCH IS ALREADY DECIDED !!

MICHEL, CASTOR, AND MONTFAUCON HAVE COME AS WELL. THEY ARE OUTSIDE.
OH, MONTFAUCON AND THE OTHERS...? SO THEY'RE STILL ALIVE THEY ARE GETTING ON IN YEARS NOW, AREN'T THEY ...
Deus ex Mac

AL-MEN-DRA.
INCLU-DING YOU...


YOU MUST HAVE PASSED YOUR TWO HUNDREDTH BIRTHDAY BY NOW ...
AND YOU ARE, AS WELL ...


BY NOW, THE SURVIVORS OF KROHG VILLAGE HAVE DWINDLED TO SIX PEOPLE.
YES, THE TIME HAS FLOWN

2

SHIROGANE-O FIGHTER 4: BOB SCHUMACHER
!
PFF JEEZ, HARDY, WHAT'RE YOU DOING?
IS IT MY TURN ALREADY?
.....!

JUST WHAT DO YOU THINK YOU'RE SAYING TO ME?
THAT ANY-ONE HERE WANTS YOUR ADVICE, MR. INCOMPLETE SHIROGANE?
KUKUKU! DO YOU REALLY THINK ...
H-HEY... YOU SHOULD BE CAREFUL... THAT GUY'S ...

DON'T GET IN MY WAY.
SO RIGHT NOW, MY SENSE OF DUTY ...
FEELS COMP-LETELY SATIS-FIED.
KYAHA-HAHA!

I... I WAS STILL THINKING OF THE SHIRO-GANE AS HUMAN ...
MISSION...? FOR THAT MISSION, YOU'D THROW YOUR LIFE AWAY SO EASILY...?
OHHH... THIS IS NO FUN.
WHA... WHAT THE HELL DO YOU MEAN, YOUR MISSION?! WAIT!

WHAT THE HELL ..? IS THIS WHAT SHIRO-GANE ARE ?
PEOPLE LIKE... LIKE THESE GUYS...?

THEY'RE SO... STRANGE ...

WE SHIROGANE... ARE STRANGE, ARE WE NOT?

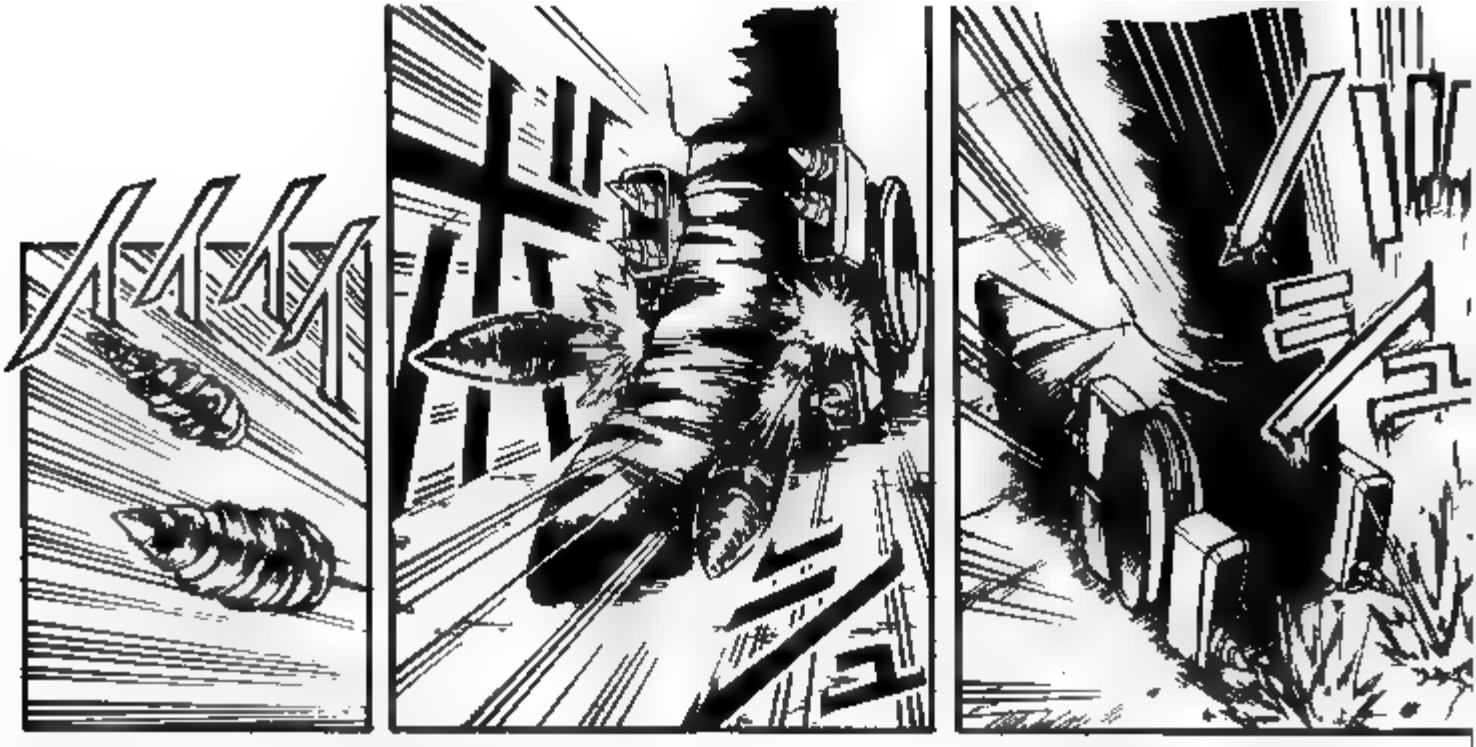
AND WE ARE DRIVEN BY THE HEART OF A MAN WE NEVER KNEW, WHOSE FACE WE NEVER EVEN SAW TO CONTINUE PURSUING OUR REVENGE

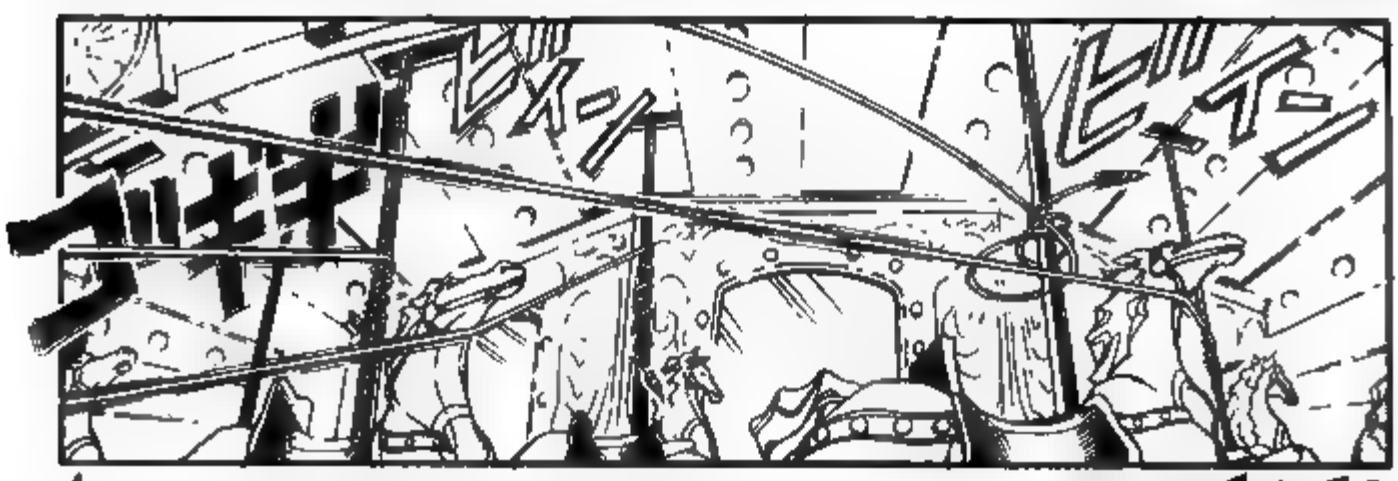
YES
PEOPLE WHO HAVE FORCIBLY EXTENDED THEIR LIVES WHEN THEY OUGHT TO HAVE DIED OF COURSE WE ARE STRANGE
YOU'RE ASKING AFTER ALL THIS TIME?

SPLENDID, SPLENDID, TOO MARVELOUS FOR WORDS!
MERRY-GO-ROUND OLSEN HAS ELIMINATED TWO OPPONENTS IN THE BLINK OF AN EYE!

GGH ...

...
SHIT! THOSE SHIRO-GANE-O ARE ALL TALK AFTER ALL!





SHIROGANE-O FIGHTER 3: HARDY KALIFMAN

WHAT'S THIS? I'VE STOPPED MOVING ...!

YOU CAN'T PLAY WITH THOSE HORSIES OF YOURS!
IF I STOP YOU FROM SPIN-NING ...

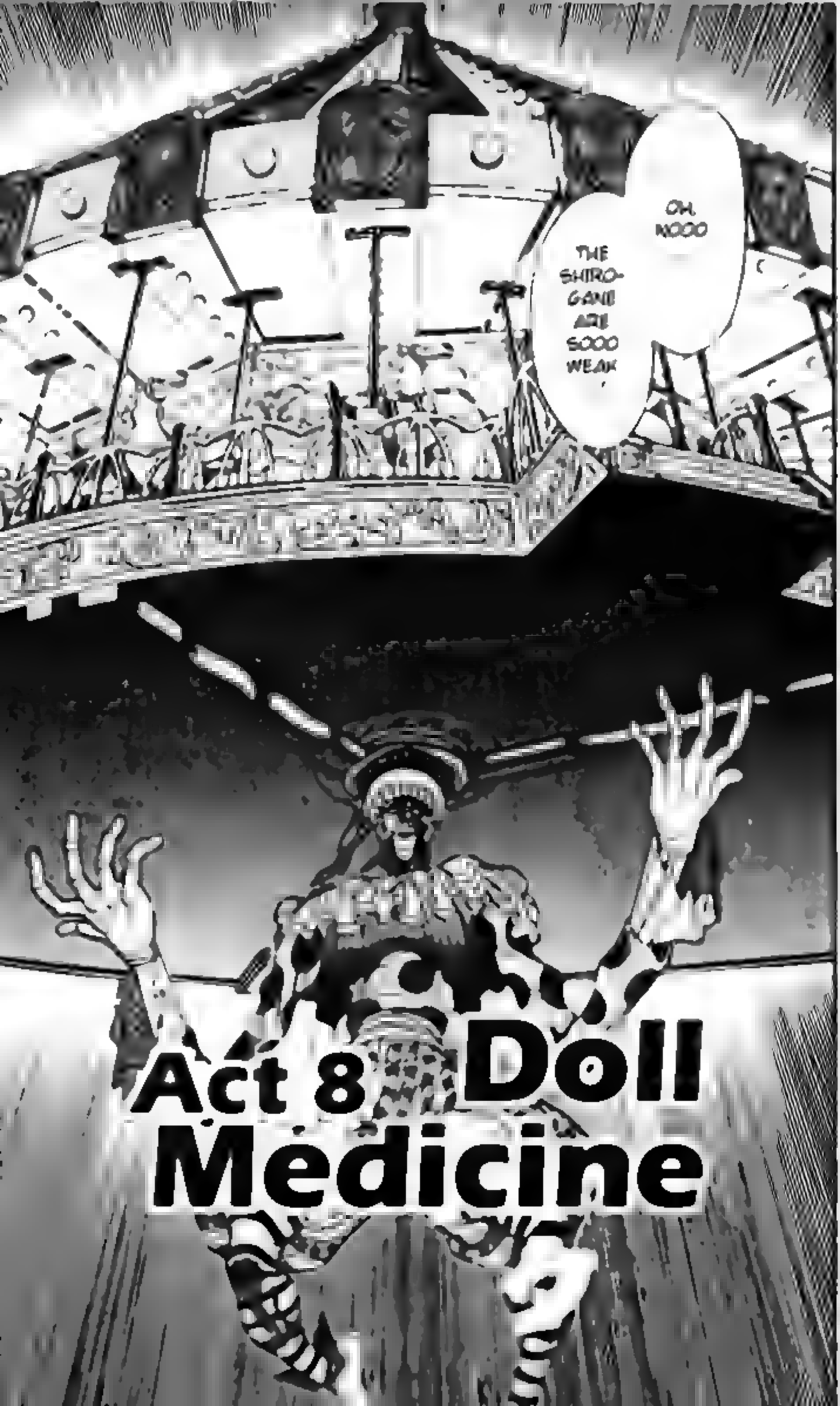
TCH ...
OHHH ...
IS THAT ALL YOU'VE GOT?!
UGH ...!
BOOO-RING.

translation by funnuraba tumblr com

pg 16 In Japanese, the similarity between the words for human (人間, *ningen*) and doll/puppet (人形, *ningyou*) is used for even more dramatic effect (人形 is essentially just "human-shaped")

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves

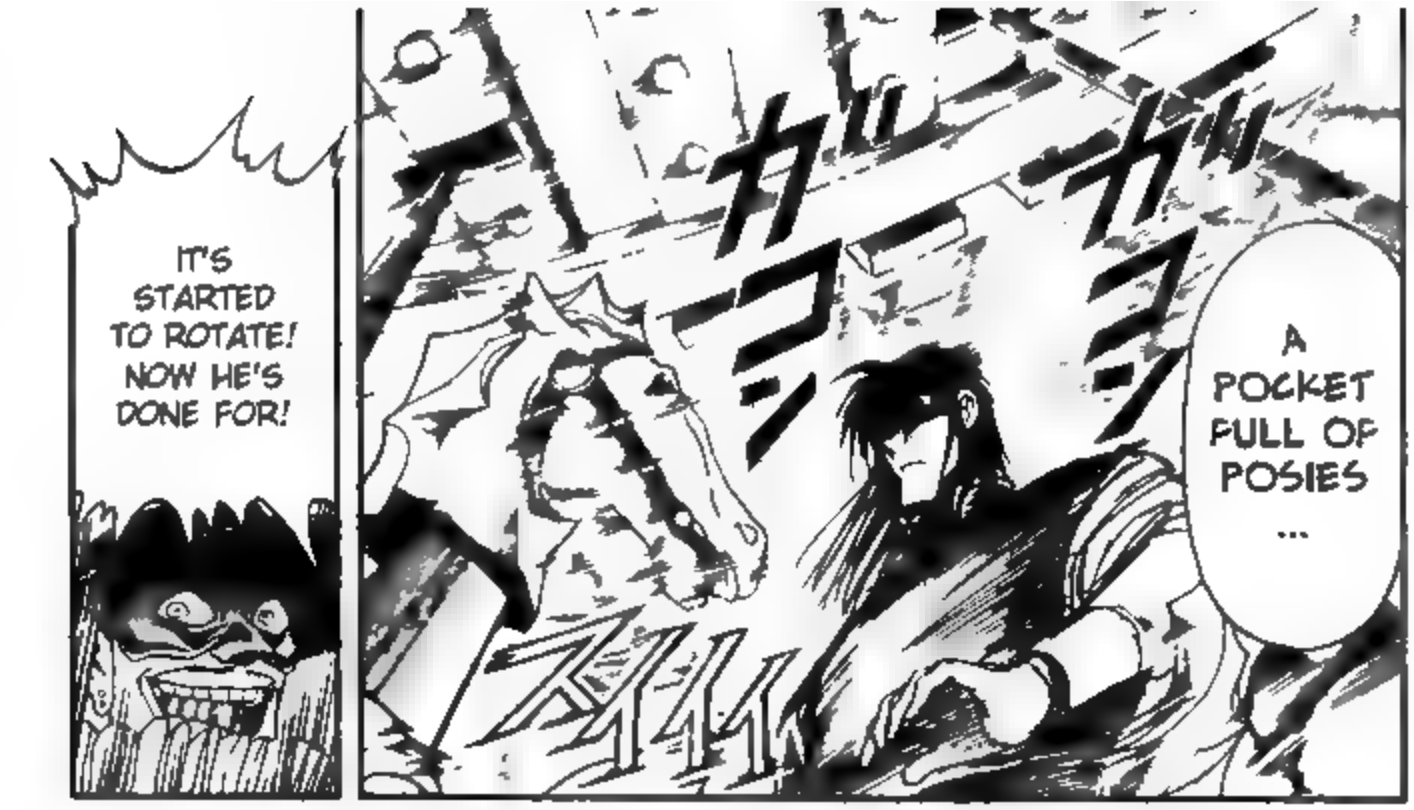


Act 8 Doll Medicine

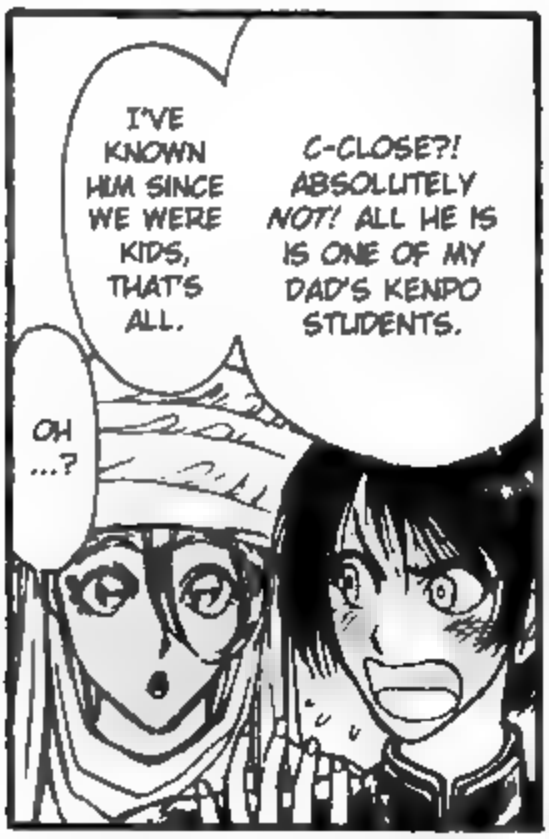
HEE HEE!
THANKS SO MUCH FOR SHARING.
BY THE WAY, WHAT EXACTLY IS YOUR CONNECTION TO THIS FIGHT?
NO-THING MUCH.
IT'S JUST THAT YOU MAKE ME FEEL LIKE PUKING.
BUT... SOME-ONE WHO DOESN'T EVEN CARE ABOUT THEIR OWN LIFE...
IS A CORPSE.

THE DEAD ...
CAN'T WIN ANYTHING.

ALL RIGHT, OUR SHIROGANE IS HERE!
AND NOW, LET THE SECOND MATCH BEGIN!


IT'S STARTED TO ROTATE! NOW HE'S DONE FOR!
カーン
A POCKET FULL OF POSIES ...

A-TISHOO! A-TISHOO!

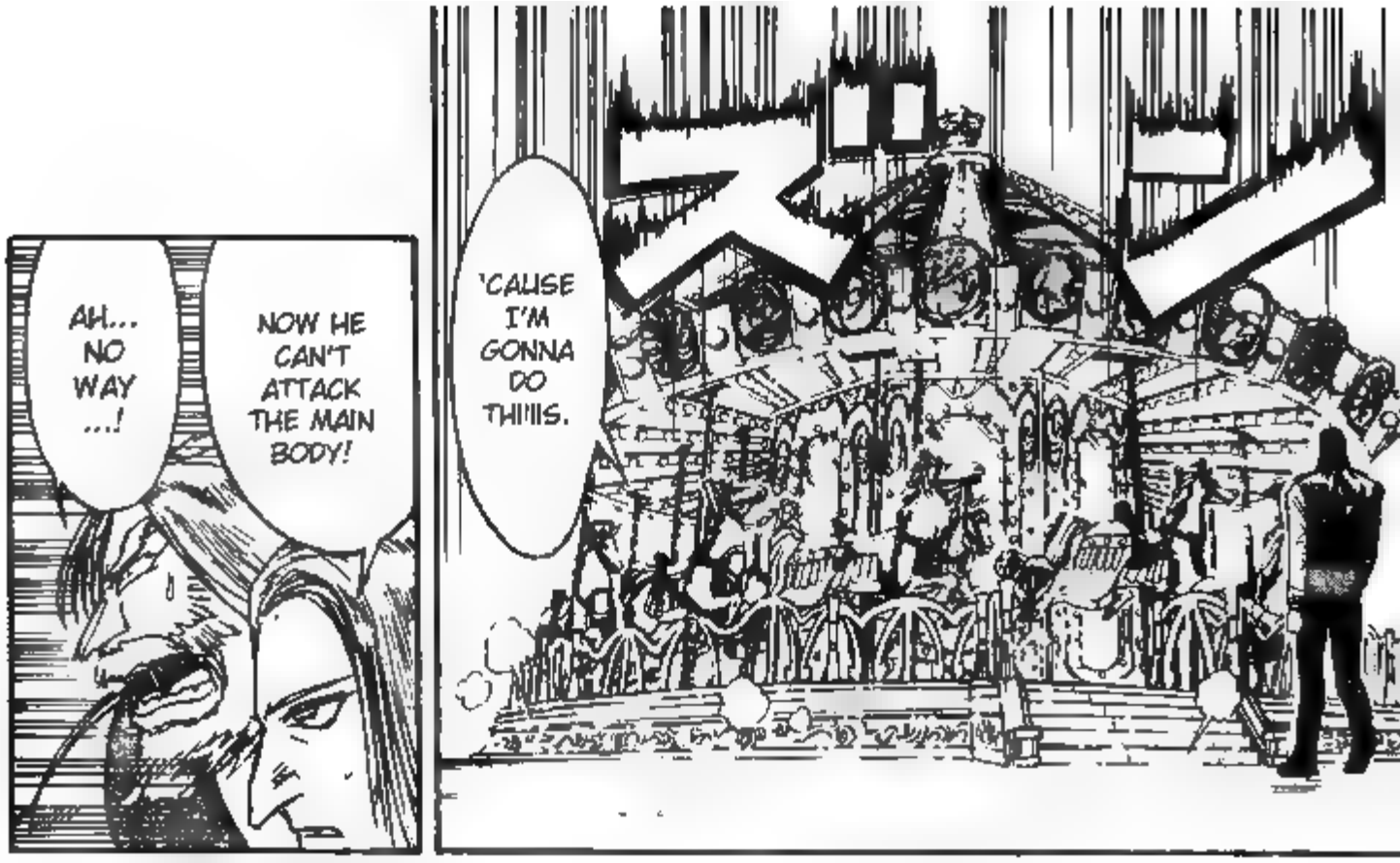

I'VE KNOWN HIM SINCE WE WERE KIDS, THAT'S ALL.
C-CLOSE?! ABSOLUTELY NOT! ALL HE IS IS ONE OF MY DAD'S KENPO STUDENTS.
OH ...?

MISS MING-XIA, YOU ARE VERY CLOSE TO MR. NARUMI, ARE YOU NOT?
MM... I MEAN, YOU'RE ASKING WHAT MING-HAI IS LIKE, BUT I DON'T REALLY ...

AND SECONDLY, EVEN WITH ALL THAT PHYSICAL STRENGTH ...
... OH?
FIRSTLY, HE'S AN IDIOT...
AND BY THE WAY, FATIMA, THERE'S NO NEED TO BE CALLING HIM MR. ANYTHING!

HE'S A TOTAL WEAKLING COMPARED TO ME!

THAT'S RIGHT, YOU'VE ALL GUE-SSED IT...!
スゥ
MADE-MOI-SELLE COLUM-BINE!
YAAAAYY!
THE DANCER AND INSECT USER, THE ONLY FEMALE MEMBER OF LES QUATRE PION-NIERS ...
5


'CAUSE I'M GONNA DO THIIIS.
NOW HE CAN'T ATTACK THE MAIN BODY!
AH... NO WAY ...!

WH-WHY ARE YOU CLIMBING RIGHT UP ON HIM LIKE A DUNCE?!
ANYONE RIDING UP THERE GETS SHREDDED BY THOSE WOODEN HORSES ...!

HMPH
BYE-BYE.

RING-A-RING O' ROSIES ...

BEFORE LONG HE'LL BE INSIDE OLSEN'S BELLY!
BEFORE LONG, BEFORE LONG...!
THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT!

INSIDE OLSEN'S BELLY!
INSIDE OLSEN'S BELLY!

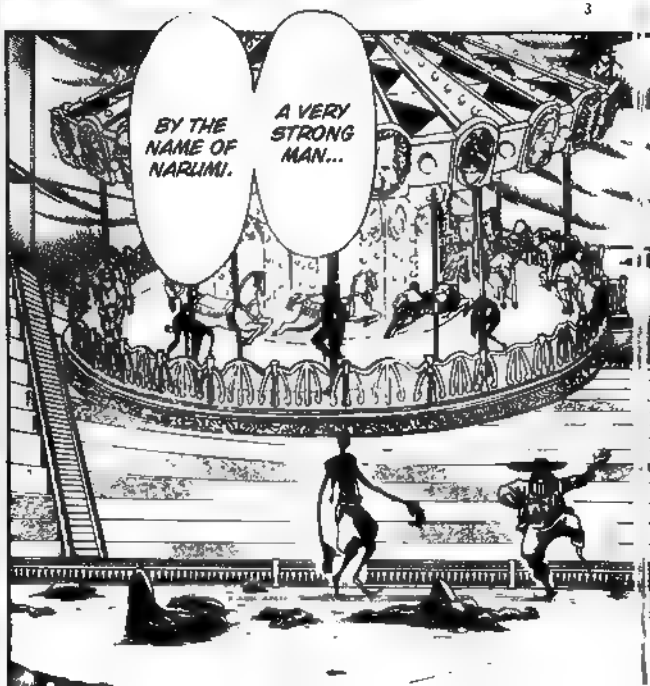
I DON'T GIVE A SHIT WHAT THE LOTTERY SAID! YOU, SWITCH WITH ME!

WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?! WEREN'T THE FIVE WHO GOT KILLED ALL SHIROGANE-O ?!
WE SHIRO-GANE-O HAVE A MUCH BETTER CHANCE.
THAT'S RIGHT, EASTERNER. IF YOU GO YOU'LL JUST GET KILLED.
I'M UP!

WHAT ?!
YOU'RE JUST GONNA OFFER UP YOUR LIFE TO THEM ON A SILVER PLATTER TOO, RIGHT ...?
AND WHAT'LL HAPPEN THEN?

Act 9

Merry-Go-Round Olsen vs. Narumi I



キン

NO MORE TALK.
IF I DON'T FIGHT ...
I MIGHT JUST PUKE.

YOU SHIROGANE ARE ALL SO EAGER TO RUSH OFF TO YOUR DEATHS.

... HUH?

YOU'VE JUST ABANDONED LIFE.
IT'S NOT THAT YOU *DON'T FEAR DEATH* IN THIS FIGHT...

... DON'T GIVE ME THAT SHIT.
THE **AQUA VITAE** MADE IT HARDER FOR YOU TO DIE?
YOU'VE GOTTEN STRONGER BECAUSE YOU'VE ALTERED YOUR BODY?

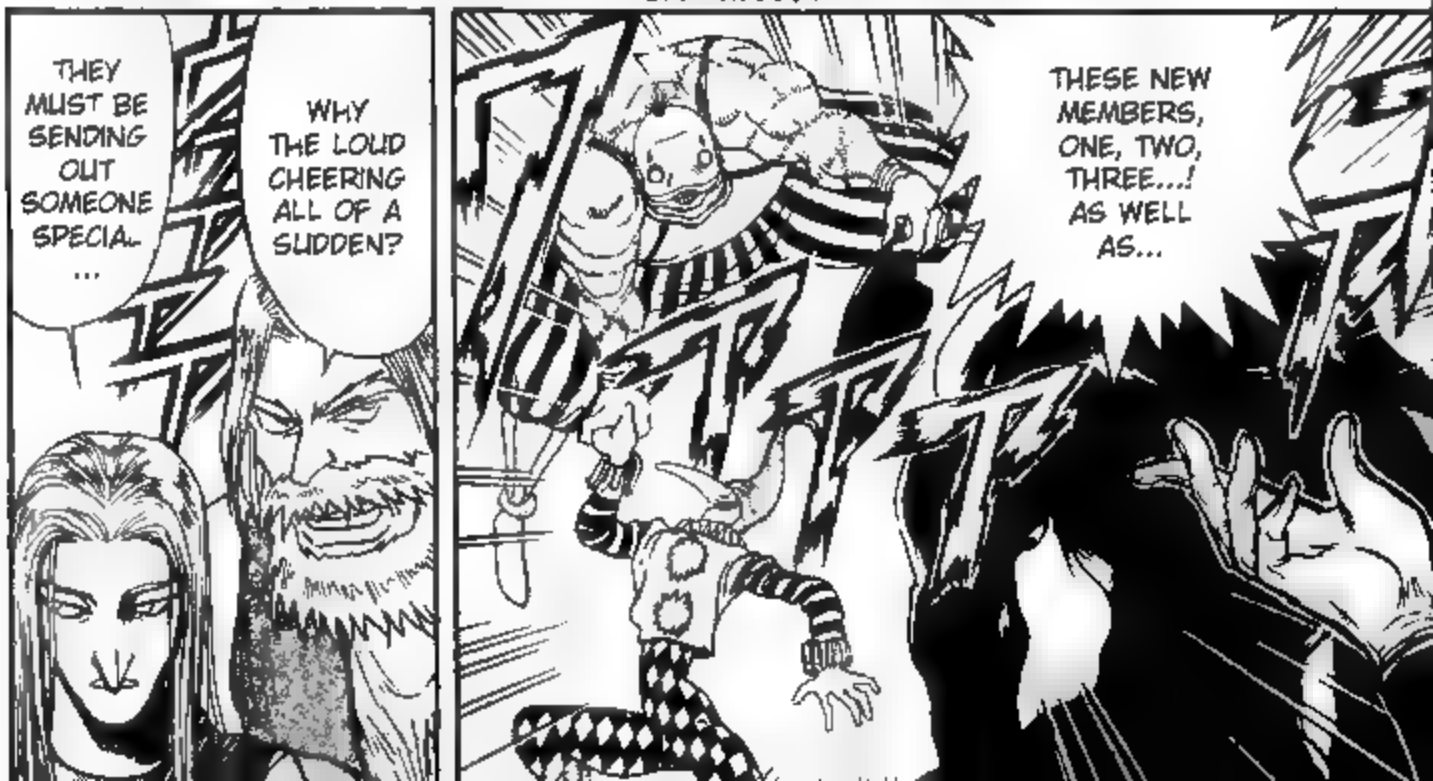
第9幕 メリーゴーラウンド・オルセン対鳴海(なるみ)I

SHUT UP.
FALL DOWN ...
WE ALL ...
18
FOR GOD'S SAKE. EVERY LAST ONE OF YOU...
MAKES ME WANNA PUKE!

SOOO BORING ...!
IT'S AN UNEXPECTED UPSET VICTORY FOR MERRY-GO-ROUND OLLLLSEN!
THOUGH FOUR OF H S ALLIES WERE DESTROYED IN THE FIRST MATCH ...

AND FOR OUR PART, THE DOLLS WILL KEEP OLSEN, AND ADD...
THE SHIROGANE SIDE IS ENTIRELY NEW MEMBERS.
AND NOW BOTH SIDES WILL SEND OUT THEIR NEW MEMBERS FOR THE SECOND MATCH.

SFX WAAAHH!


THEY MUST BE SENDING OUT SOMEONE SPECIAL ...
WHY THE LOUD CHEERING ALL OF A SUDDEN?
THESE NEW MEMBERS, ONE, TWO, THREE...! AS WELL AS...

AND TO MEET PLENTY OF FINE HUMAN MEN.
TO FIND THIS GAME VERY ENJOYABLE.
I'M HOPING ...
PLEASE DON'T DISAPPOINT ME BY TURNING OUT TO BE ALL SHOW.
BUT... I HAVE YET TO MEET A REALLY SEXY ONE.
I'D LOVE TO FIND A WONDERFUL MAN LIKE THE ONES HUMANS WRITE ABOUT IN THEIR ROMANCE NOVELS...
OH? WHAT DID YOU SAY?
YOU'RE GONNA BE DISAP-POINTED.

translation by funnuraba.tumblr.com

pg. 15 I've mostly had to do away with the honorifics in this arc, since the characters are not actually speaking Japanese, but Fatima has been using *-san* for both Narumi and Mingxiá since she first met them. At first I eliminated it completely, but since Mingxiá comments on it in this chapter, it now has to be approximated with something in English

These scanlations have been uploaded *only* to Batoto so that I can remove them if the series is ever licensed. Please read them there instead of on websites that rip them and watermark them to make a profit off your views!

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves

I CAN'T STAND ...
ANY OF YOU ...
YOU DAMN FOOL! WHAT ARE YOU DOING?!
IS HE NUTS?
HE'S GOING UP TO OLSEN WITHOUT ANY DEFENSE AT ALL.
KYAHAHA! WHAT IS HE, CRAZY?
HE'S JUST COMMITTING SUICIDE.

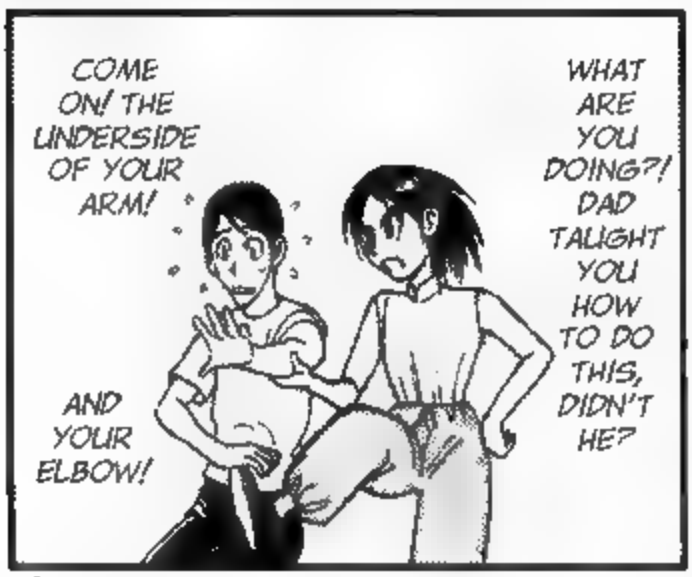
I CAN'T STAND YOU ...
YOU ALL TREAT LIFE AS IF IT'S NOTHING MORE THAN A SCRAP OF PAPER...
MY MERRY-GO-ROUND TUMMY IS SOOOO HUNGRY...!
HOW NIIIICE OF YOU... TO COME WALKING UP SLOWLY.
YOU WON'T EVEN BE ABLE TO TOUCH ME...!

I'M GONNA DESTROY ALL OF YOU DOLLS. IN OTHER WORDS ...
YOU'RE NOT GONNA GET WHAT YOU'RE HOPING FOR. SO...
DISAP-POINTED.
YOU'RE GONNA BE...

IDIOT! YOUR HAIR HASN'T EVEN TURNED SILVER YET! HOW DO YOU EXPECT TO LAST LONG ENOUGH TO BEAT EVEN A SINGLE ONE OF US DOLLS?!
BESIDES, YOU'RE THE FIRST FIGHTER, AREN'T YOU?
DON'T WORRY, YOU'RE NOT MY TYPE AT ALL!
AHAHAHAHA! WHAT A FUNNY SHIROGANE YOU ARE!

第10章
メリーゴーラウンド・オルセン対鳴海(なるみ)II
OH, I GUESS WE GO UP THOSE STAIRS OVER THERE
I WONDER WHAT MADAME LUCILLE IS DOING..
AND, ER MISS MING-XIA
RIGHT, YOU ASKED ABOUT MING-HAI
WHEN HIS PARENTS CAME TO CHINA FOR THEIR JOBS AS TRADERS, HE ENDED UP STAYING NEAR OUR DOJO.
I SEE ...
THE FIRST TIME I MET HIM, IT WAS AT THE DOJO.
MING-XIA..
HAVE A LOOK AT HIS SAN TI SHI POS-TURE

Act 10
Merry-Go-Round
Olsen vs. Narumi II



UFUFU, OH DEAR!
SO MANY TIMES I JUST WANTED TO SMACK HIM!
AFTER THAT I STARTED INSTRUCTING HIM IN KENPO, BUT...
HE HAD NO PHYSICAL STRENGTH AT ALL!

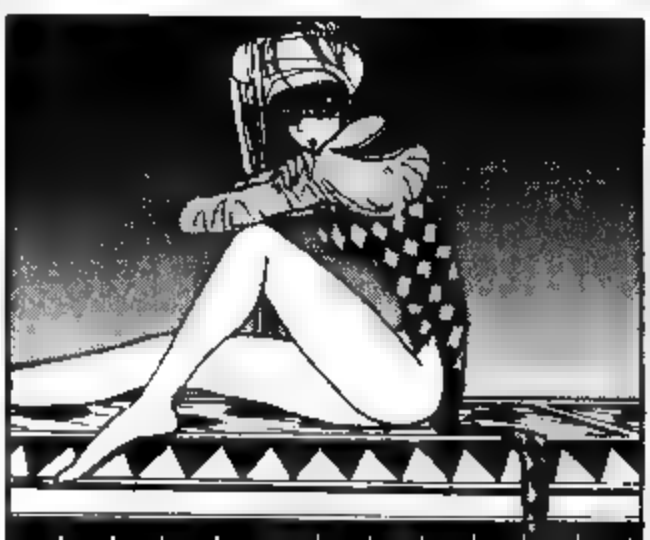
THE ABSO-LUTELY INCRED-IBLE ...
AMOUNT OF PRACTICE HE DOES.

THAT IS AMAZING ...

THAT'S HOW HE GOT STRONG ...

EVEN IF IT TAKES ALL DAY, HE'LL JUST KEEP DOING IT.
UNTIL HE CAN DO SOMETHING HE'S BEEN TAUGHT, HE JUST KEEPS ON REPEATING IT.
.....

ガラ
WELL, HE'S NOT STRONG AT ALL COMPARED TO ME.



HEY, YOU'RE CALLED OLSEN OR WHATEVER, RIGHT?
THAT MERRY-GO-ROUND YOU'RE SO PROUD OF IS ALL SMASHED TO BITS.

COME ..
COME ... DOWN ...
YOU'RE ... AWFUL ...
YOU
AND I'M TO BLAME ...
WHAT SHOULD WE DO?
THAT'S RIGHT, JAPANESE! HE'LL...!
NARUMI, NO! DON'T DO AS HE SAYS!
SURE.

STOP ...!

THIS WAS EASY AFTER ALL...
NOW I'LL CHOP YOU UP INTO LITTLE BITS
HU HYA HYA HYA HYA !
YOU DOLLS'RE PRETTY SIMPLE HUH?
WHEN IT COMES TO FIGHTING YOU'RE NOT MUCH FOR STRATEGY

THE FUNDA-MENTAL THING IS TO NOT GET SUCKED INTO...
THE OTHER GUY'S RHYTHM. AND BESIDES THAT...
HE BLEW THE TIMING!
A TRAP LIKE THAT'S ONLY GOOD FOR ONE USE!

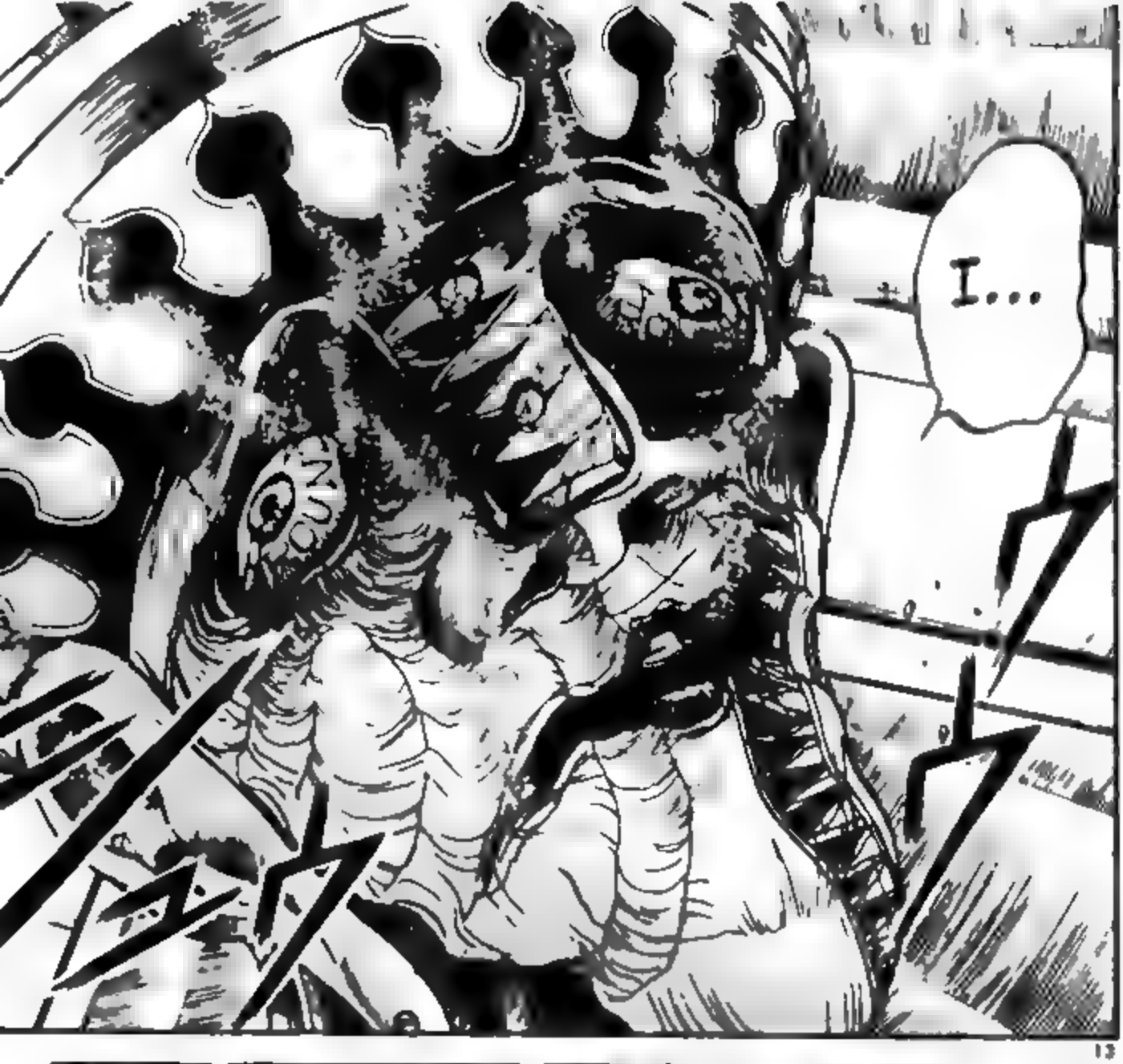
TOOOO BAD FOR YOUUU!
THAT'S NOT THE ONLY TOY I HAAAAVE.
THAT'S...! IF HE GETS THROWN INTO THAT, HE'S DONE FOR!

HYA HYA! MY MERRY-GO-ROUND HAS A HELI-COPTER TUMMY!
SO HE COULDN'T DO IT EITHER.
JUST LIKE WE SAID
SO LONG

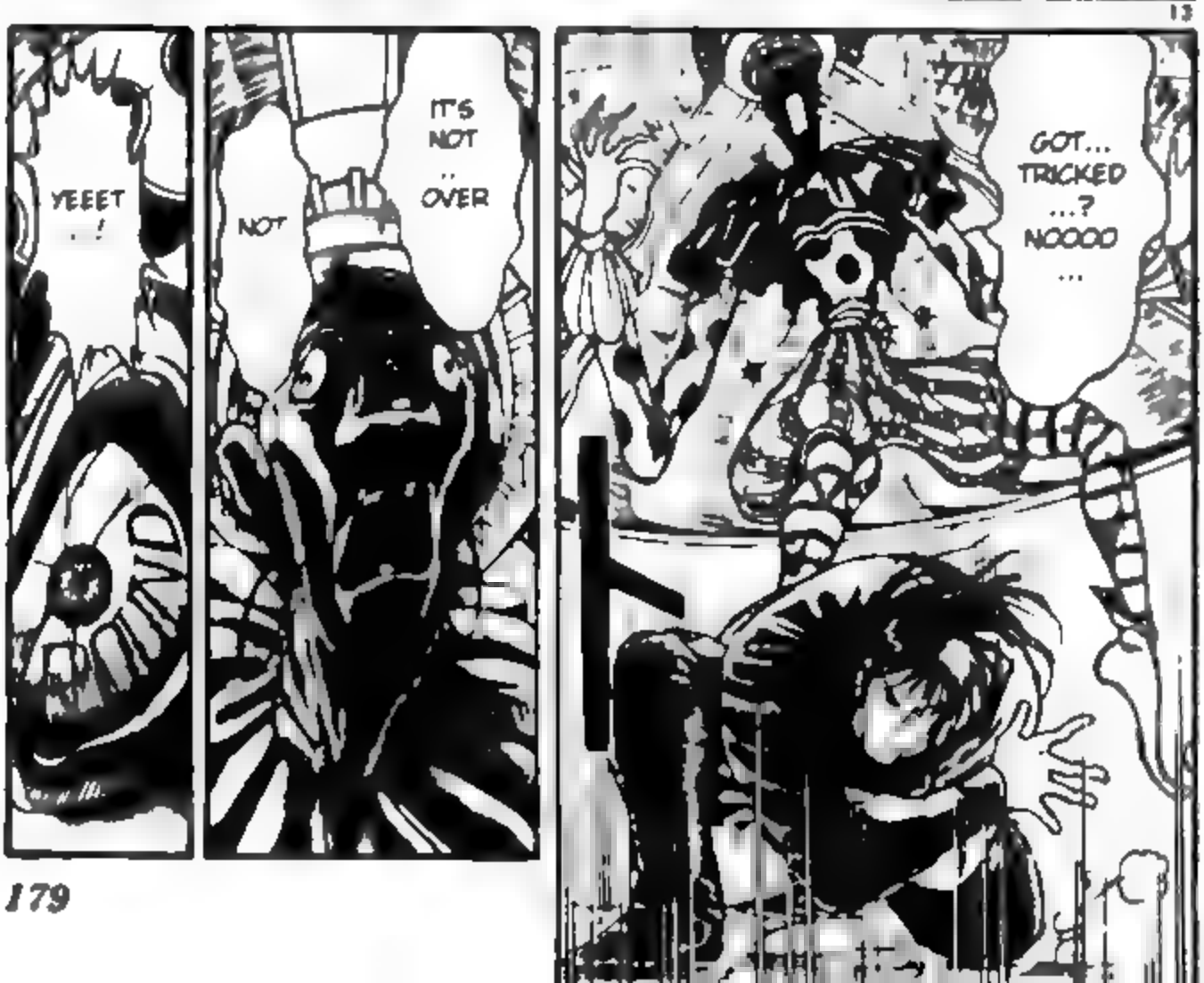
YAH
10
AND THIS WAS THE BEST PATH ..
WITH WILLPOWER, I CAN FOLLOW EVEN A PATH AS NARROW AS THIS .
AH ....
THERE'S NO WAY A KENPO USER WOULD BE BEATEN WITH A SLOPPY TRICK LIKE THAT.

TO LEAD ME TO YOU.
HE PURPO-SELY GOT CAUGHT ...
SO HE COULD DO THAT ?!
ヒーハウ
ROUND
ROUND

CHOP!



13



YOU CAN'T DO IT!
NARUMI, RUN!

HE'S A TOTAL IDIOT. HE'S A PRACTICE FREAK.

IF MY DAD TOLD THAT GUY HE HAD TO UNDER-STAND THE MOVEMENT OF THE WIND WITH HIS BODY...
I DON'T KNOW IF THIS WEIRD EXAMPLE WI... HELP YOU UNDERSTAND, FATIMA, BUT...

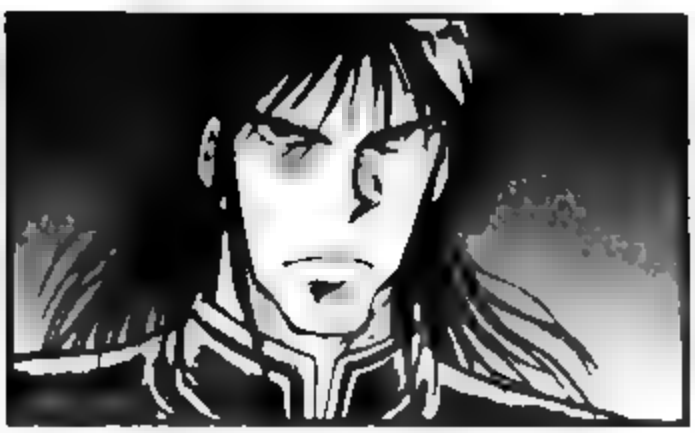
THEN HE'D STAND OUTSIDE NAKED UNTIL HE UNDER-STOOD IT.

OH, MY.
SO HE ACTUALLY DID IT!
THIS ONE TIME, DAD TOLD HIM TO COVER HIS EYES AND FIGHT A BUNCH OF GUYS WITH CARVING KNIVES, JUST BY SENSING THEIR PRESENCE...

16

.....
ISN'T THAT DUMB? ISN'T IT MORONIC? AT THAT POINT, YOU'RE NOT A WARRIOR FIGHTING WITH YOUR FISTS! YOU'RE JUST A BARBARIAN!
That's not wu-dang!

AMAZING ....!



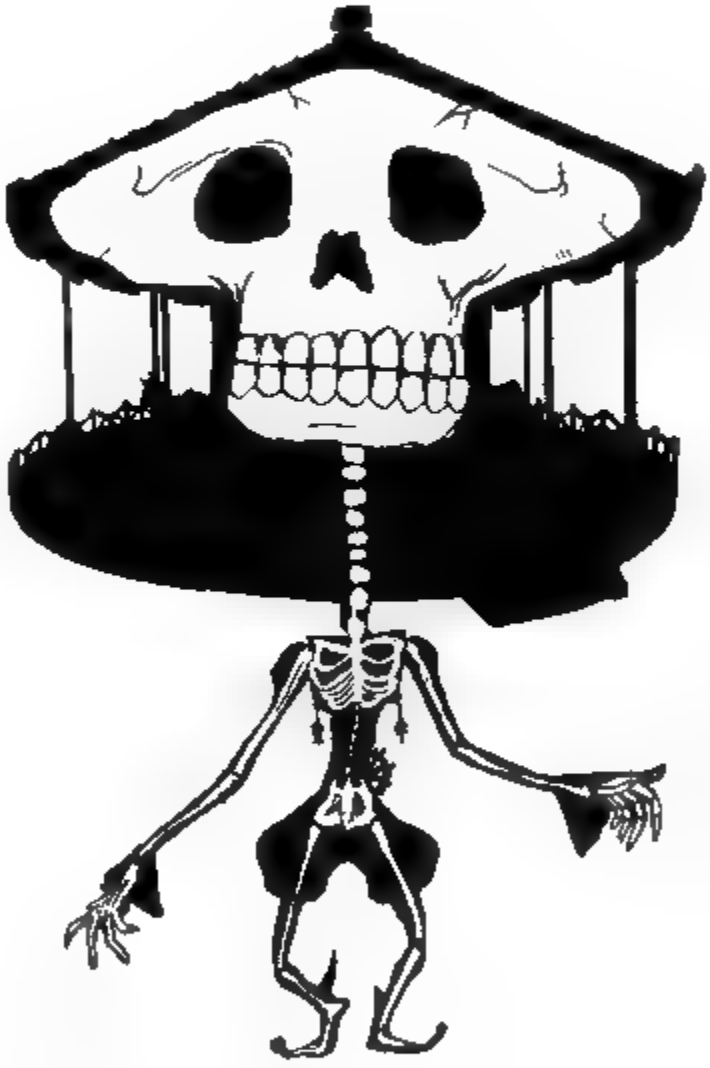
DON'T RUN AWAAAY! STAY RIGHT THEEEERE....!

HEY, THERE'S NOTHING AMAZING ABOUT THAT!
Did you hear a word I said?
BOUND

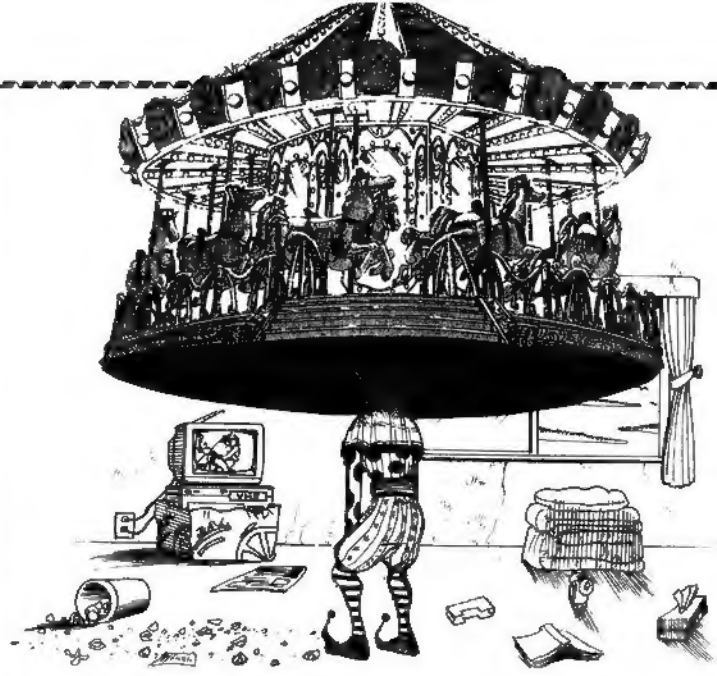
I'M TELLING YOU, MING-HAI S A TOTAL WEAKLING COMPARED TO ME!

● END OF VOLUME BONUS ●

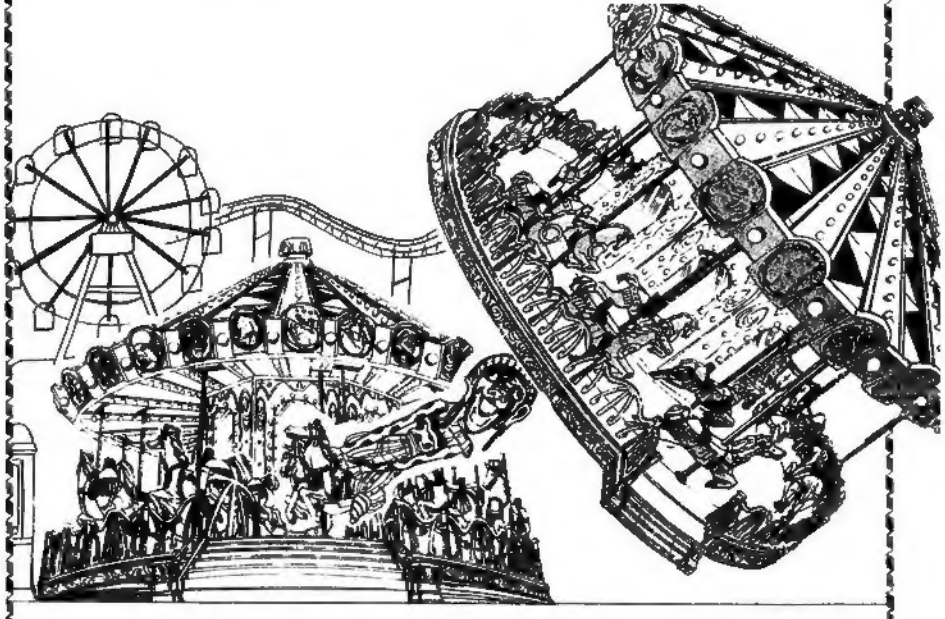
MERRY-GO-ROUND OLSEN THEATER



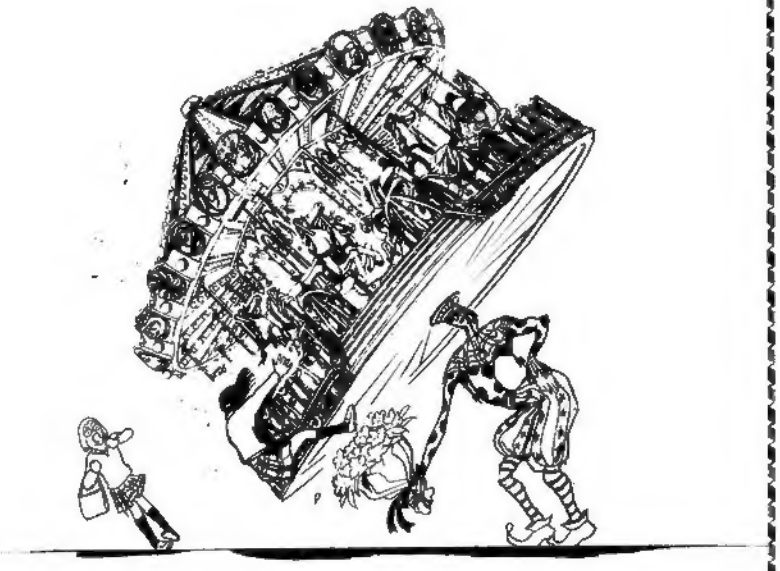
{MERRY-GO-ROUND OLSEN: X-RAY VIEW}



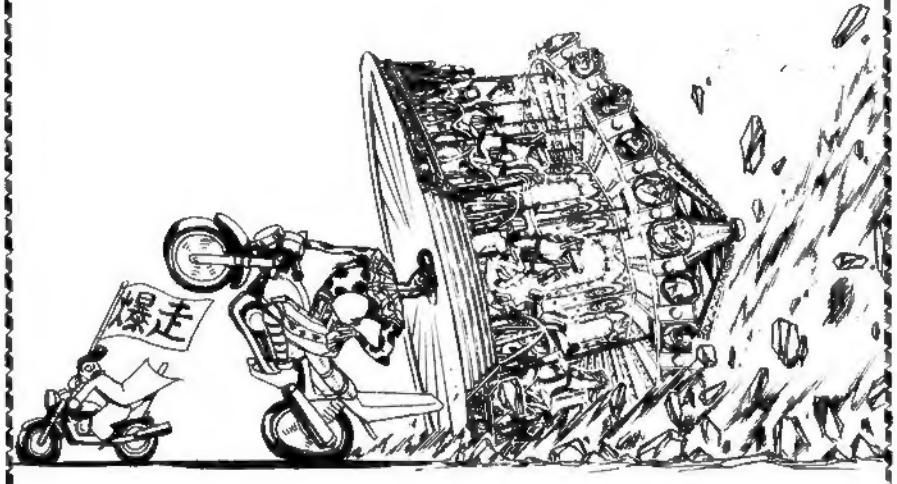
{MERRY-GO-ROUND OLSEN FAILS TO PROGRAM HIS VCR}



{MERRY-GO-ROUND OLSEN AT THE AMUSEMENT PARK}



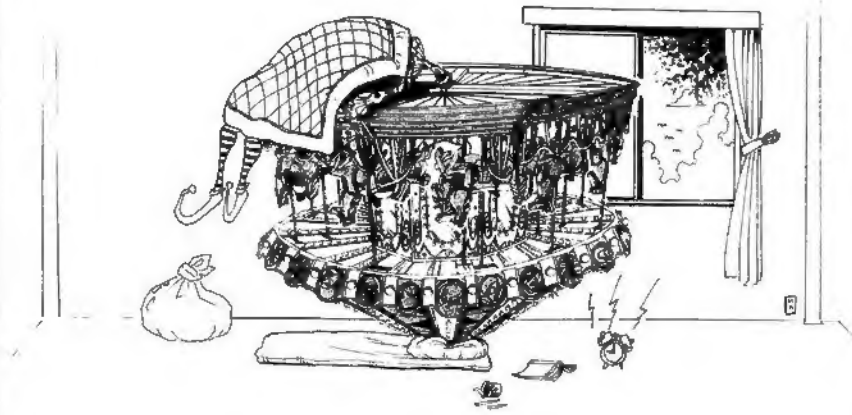
{MERRY-GO-ROUND OLSEN FALLS IN LOVE AT FIRST SIGHT}



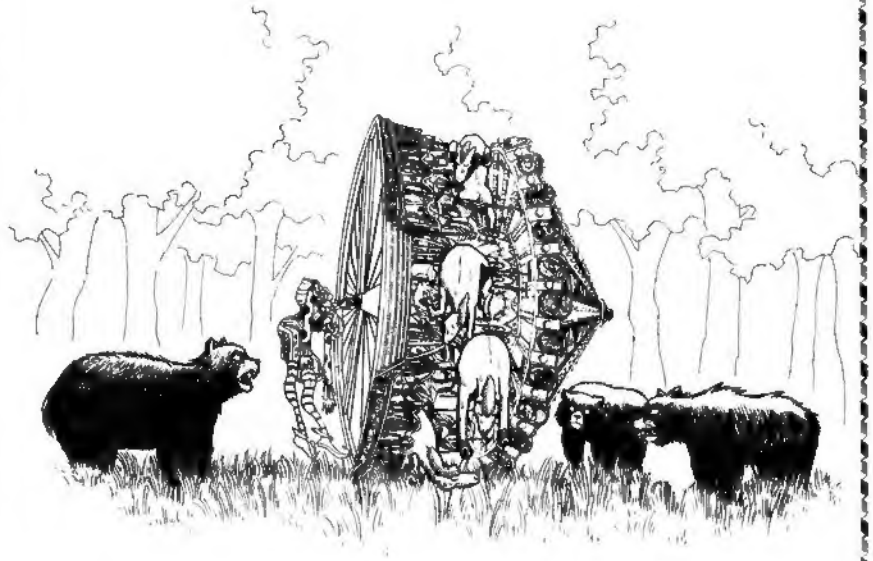
{MERRY-GO-ROUND OLSEN THE DELINQUENT YOUTH}

See you in volume 18!
—Fujita Kazuhiro
(ふじた かずひろ)

● END ●



{MERRY-GO-ROUND OLSEN AWAKENS}



{MERRY-GO-ROUND OLSEN ENCOUNTERS SOME BEARS}

からくりサーカス⑰

少年サンデーコミックス

2001年5月15日初版第1刷発行　　（検印廃止）

著　者　藤田和日郎
©Kazuhiro Fujita　2001
発行者　亀井　修

印刷所　中央精版印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

発行所　(101-8001) 東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館
振替(00180－1－200)
TEL　販売03(3230)5749　編集03(3230)5480

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作部（TEL　0120-336-082）

●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

R〔日本複写権センター委託出版物〕

本書の一部または全部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター(TEL　03-3401-2382)にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。

http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、

このコミックスのキーコード S125687 を入力してください。

●アンケートにお答えいただいた方の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード(1000円)をさしあげます。

●初版または重版発行日より3年間有効です。

ISBN4－09－125687－2

translation by funnuraba.tumblr.com

pg. 1, pg. 16: The Liáng family's specific style of kenpo is fictional, but its use of the Five Elemental Fists marks it as a type of Xíng Yì Quán, which is a branch of Wǔdāng Quán, one of two groups used to classify Chinese martial arts. Sān Tí Shì posture is the basic fighting stance used in Xíng Yì Quán.

These scanlations have been uploaded *only* to Batoto so that I can remove them if the series is ever licensed. Please read them there instead of on websites that rip them and watermark them to make a profit off your views!

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.